叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马丁·路德(martin Luther) 000001

2. 马丁·路德(martin Luther) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马丁·路德(Martin Luther)
第1/2页

['mɑːtɪn]
MARTIN
马丁

马丁

['luːθə(r)]
LUTHER
路德

路德

[kɑːl] [iː] . ['kɑːpənˌheɪvər]
CARL E . KOPPENHAVER
卡尔 E . 科彭哈弗

卡尔·E·科彭哈弗

['mjuːlənˌbɜːrg] [pres] [ˌfɪlə'delfiə]
Muhlenberg Press Philadelphia
穆伦伯格 按 费城

穆伦伯格出版社（费城）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1953 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1953年，作者

['mjuːlənˌbɜːrg] [pres]
Muhlenberg Press
穆伦伯格 按

穆伦伯格出版社

[θɜːd] ['prɪntɪŋ]
Third Printing
第三 印刷

第三次印刷

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . UB7363
Printed in U . S . A . UB7363
打印 在 U . S . 一个 . UB7363

美国印刷 UB7363

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['maɪnərz] SON5
THE MINER'S SON5
这 矿工的 SON5

矿工之子5

['aɪsˌleɪbən][tuː; tə]['erfʊrt]
Eisleben to Erfurt
艾斯莱本 到 埃尔福特

艾斯莱本到埃尔福特

['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)]

Into	the	Cloister
进入	这	修道院

进入修道院

[mʌŋk] [ænd; ənd] [priːst]

Monk	and	Priest
僧	和	牧师

僧侣和牧师

[ðə; ði] PROFESSOR11

THE	PROFESSOR11
这	PROFESSOR11

教授11

['dɑːktər; draɪv] . ['luːθə(r)]

Dr	.	Luther
博士	.	路德

路德博士

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

The	Awakening
这	唤醒

觉醒

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ROME15

COLLISION	WITH	ROME15
碰撞	和	ROME15

与罗马15号的碰撞

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz]

The	Question	of	Indulgences
这	问题	的	放纵

赎罪券问题

[ðə; ði] ['naɪnti] - [faɪv] ['θiːsiːz]

The	Ninety	-	five	Theses
这	九十	-	五	论文

《九十五条论纲》

[rəʊm] [muːvz] [tuː; tə] [ə'tæk]

Rome	Moves	to	Attack
罗马	移动	到	攻击

罗马准备进攻

[ðə; ði] [briːtʃ] WIDENS21

THE	BREACH	WIDENS21
这	违反	WIDENS21

裂痕扩大21

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə]

Pushed	into	the	Arena
推动	进入	这	竞技场

被推入竞技场

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hʌs]

The	Shadow	of	Hus
这	阴影	的	胡斯

胡斯的阴影

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs]

For	Such	a	Time	as	This
为了	这样的	一个	时间	作为	这

正值此时

['lu:θə(r)] [ɪk'spleɪnz] HIMSELF25

LUTHER	**EXPLAINS**	**HIMSELF25**
路德	解释	HIMSELF25

路德解释自己25

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [nəʊ'bɪlətɪ]

The	**Christian**	**Nobility**
这	基督教	贵族

基督教贵族

[ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][kæp'tɪvətɪ]

The	**Babylonian**	**Captivity**
这	巴比伦	囚禁

巴比伦之囚

['krɪstʃən] ['lɪbətɪ]

Christian	**Liberty**
基督教	自由

基督教自由

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl]

The	**Papal**	**Bull**
这	教皇	公牛

教宗诏书

[ðə; ði] [mʌŋk] [stændz] FIRM33

THE	**MONK**	**STANDS**	**FIRM33**
这	僧	站立	FIRM33

僧侣立场坚定33

[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [wərmz]

The	**Diet**	**of**	**Worms**
这	饮食	的	蠕虫

蠕虫的饮食

['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɔ:nz]

Answer	**Without**	**Horns**
回答	没有	号角

没有号角的答案

['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔ:(r)] [seɪf]

Neither	**Right**	**nor**	**Safe**
两者都不	正确的	也不	安全的

既不正确也不安全

['dræstɪk] CHANGES37

DRASTIC	**CHANGES37**
剧烈	CHANGES37

剧烈的变化37

['vɑ:buək] [tu:; tə] ['witn,bə:g]

Wartburg	**to**	**Wittenberg**
瓦特堡	到	维滕贝格

从瓦特堡到维滕贝格

[frɒm; frəm] ['fri:dəm] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns]

From	**Freedom**	**to**	**License**
从	自由	到	执照

从自由到许可

['pɪgˌteɪlz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ]

Pigtails	**on**	**the**	**Pillow**
猪尾巴	在	这	枕头

枕头上的双马尾

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [həʊm]

The	Cloister	Becomes	a	Home
这	修道院	变成	一个	家

修道院变成了家

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] REBORN45

A	CHURCH	REBORN45
一个	教会	REBORN45

重生的教会45

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns]

The	National	Conscience
这	国家的	良心

民族良知

[ðə; ði] ['ɔ:gzbɜ:g] [kən'feʃ(ə)n]

The	Augsburg	Confession
这	奥格斯堡	忏悔

《奥格斯堡信条》

[bæk] [tu:; tə]['aɪsˌleɪbən]

Back	to	Eisleben
后退	到	艾斯莱本

回到艾斯莱本

CHRONOLOGY4945

CHRONOLOGY4945
CHRONOLOGY4945

时间线4945

[ðə; ði] ['maɪnərz] [sʌn]

THE	MINER'S	SON
这	矿工的	儿子

矿工之子

['aɪsˌleɪbən][tu:; tə]['erfʊrt]

Eisleben	to	Erfurt
艾斯莱本	到	埃尔福特

艾斯莱本到埃尔福特

[ðə; ði] [tɜ:k] [wɒz; wəz] ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t]

The	Turk	was	slashing	his	way	up	the	valley	of	the	Danube	into	the	heart
这	土耳其人	曾是	砍杀	他的	方式	向上	这	谷	的	这	多瑙河	进入	这	心

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

土耳其人正沿着多瑙河谷一路杀进欧洲腹地。

[gɒd][sæt][fɑ:(r)] [ɒf] ,

God	sat	far	off	,
上帝	卫星	远的	离开	,

上帝坐在遥远的地方，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [lɔ:] - [kɔ:t] [dʒʌdʒ] [ɪn'flikt] [ɔ:l][sɔ:rts]

not	as	a	loving	father	but	as	a	vengeful	law	-	court	judge	inflicting	all	sorts
不是	作为	一个	爱	父亲	但	作为	一个	复仇的	法律	-	法庭	法官	造成	全部	排序

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒn][mæn'kaɪnd] .

of	misery	on	mankind	.
的	苦难	在	人类	.

他不是慈爱的父亲，而是充满复仇心的法官，给人类带来了各种各样的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lə:k] [witʃiz] [ænd; ənd] ['di:mənz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][ʌn'weəri][tu:; tə]

In	the	forest	lurked	witches	and	demons	seeking	to	drag	the	unwary	to
在	这	森林	潜伏	女巫	和	恶魔	寻求	到	拖	这	粗心大意	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

森林里潜伏着女巫和恶魔，伺机将毫无防备的人拖入毁灭的深渊。

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] , [ru:ld] [baɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [baɪ]

Into	such	a	world	threatened	by	the	sword	,	ruled	by	fear	,	and	plagued	by
进入	这样的	一个	世界	威胁	经过	这	剑	,	裁决	经过	害怕	,	和	饱受困扰	经过

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

进入这样一个刀剑横行、恐惧笼罩、迷信横行的世界，

['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ɪn]['aɪsˌleɪbən] , ['dʒɜ:məni] .

Martin	Luther	was	born	on	November	10	,	1483	,	in	Eisleben	,	Germany	.
马丁	路德	曾是	出生	在	十一月	-	,	-	,	在	艾斯莱本	,	德国	.

马丁·路德 1483 年 11 月 10 日出生于德国艾斯莱本。

[wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [hɑ:m] ,

Within	such	a	world	he	became	a	man	disdainful	of	bodily	harm	,
之内	这样的	一个	世界	他	成为	一个	男人	轻蔑的	的	身体上的	伤害	,

在这样的世界里，他变成了一个厌恶身体伤害的人。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜ:si] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['kɒmən] [sens] — [ə; eɪ]

convinced	of	God's	love	and	mercy	,	endowed	with	abundant	common	sense	—	a
确信	的	神的	爱	和	怜悯	,	捐赠	和	丰富	常见的	感觉	—	一个

['krɪstʃən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

Christian	worthy	of	study	and	emulation	.
基督教	值得	的	学习	和	仿真	.

深信上帝的爱与怜悯，拥有丰富的常识——一位值得学习和效仿的基督徒。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] ['ləʊli] , ['greɪtnəs] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] ,

Although	his	station	of	birth	was	lowly	,	greatness	sought	him	out	,
虽然	他的	车站	的	出生	曾是	卑微的	,	伟大	寻求	他	出去	,

虽然他出身卑微，但伟大却眷顾了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [hæz; həz][felt][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	whole	world	has	felt	the	impact	of	his	life	.
和	这	所有的	世界	有	毛毡	这	影响	的	他的	生活	.

他的一生对全世界都产生了影响。

[ðə; ði]['lu:θə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

The	Luther	child	was	baptized	in	the	Church	of	St	.	Peter	the	morning	after
这	路德	孩子	曾是	受洗	在	这	教会	的	英石	.	彼得	这	早晨	后

[hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] ['mɑ:tɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

his	birth	and	was	named	Martin	for	the	saint	of	the	day	.
他的	出生	和	曾是	命名	马丁	为了	这	圣	的	这	天	.

路德的孩子在出生后的第二天早上在圣彼得教堂接受了洗礼，并以当天的圣人马丁的名字命名为马丁。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [hæns][ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['lu:θə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [fəʊk] .

His	parents	,	Hans	and	Margarethe	Luther	,	were	simple	,	industrious	folk	.
他的	父母	,	汉斯	和	玛格丽特	路德	,	是	简单的	,	勤劳	民间	.

他的父母汉斯·路德和玛格丽特·路德是朴实勤劳的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] - , [həʊm][ɒv; əv]

They	had	moved	recently	from	the	farming	community	of	Möhra	,	home	of
他们	有	已搬	最近	从	这	农业	社区	的	-	,	家	的

[ðə; ði]['luːθə(r)]['fæməli] ,

the	Luther	family	,
这	路德	家庭	,

他们不久前从路德家族的故乡莫拉（Möhra）这个农业社区搬来。

[tuː; tə]['aɪsˌleɪbən] [weə(r)] [hæns] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [maɪnz] .

to	Eisleben	where	Hans	hoped	to	make	his	fortune	in	the	copper	mines	.
到	艾斯莱本	在哪里	汉斯	希望	到	制作	他的	财富	在	这	铜	矿井	.

汉斯前往艾斯莱本，希望在那里的铜矿发家致富。

[wen] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [əʊld][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][nɪə(r)] - [baɪ]['mænsˌfɛld] .

When	Martin	was	about	six	months	old	the	family	moved	to	near	-	by	Mansfeld	.
什么时候	马丁	曾是	关于	六	几个月	老的	这	家庭	已搬	到	靠近	-	经过	曼斯菲尔德	.

马丁大约六个月大的时候，全家搬到了附近的曼斯菲尔德。

[ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæns]

The	first	years	there	were	hard	and	it	was	with	difficulty	that	Hans
这	第一的	年	那里	是	难的	和	它	曾是	和	困难	那	汉斯

[skreɪpt] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [skuːl] .

scraped	together	money	to	send	his	son	to	school	.
刮擦	一起	钱	到	发送	他的	儿子	到	学校	.

头几年很艰难，汉斯费尽周折才凑够钱送儿子上学。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	time	Martin	was	thirteen	,	however	,
经过	这	时间	马丁	曾是	十三	,	然而	,

然而，到了马丁十三岁的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ['kɒndʌktid] [baɪ] the6

his	father	was	able	to	send	him	to	a	school	conducted	by	the6
他的	父亲	曾是	有能力的	到	发送	他	到	一个	学校	实施	经过	the6

他的父亲得以送他去一所由……开办的学校。

['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [æt; ət]['mægdəˌbɜːg] .

Brothers	of	the	Common	Life	at	Magdeburg	.
兄弟	的	这	常见的	生活	在	马格德堡	.

马格德堡共同生活兄弟会。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

As	was	the	custom	,
作为	曾是	这	风俗	,

按照惯例，

[hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] [wɪð] [wʌn]

he	earned	his	board	by	singing	and	begging	from	door	to	door	with	one
他	获得	他的	木板	经过	歌唱	和	乞讨	从	门	到	门	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['kwaiəz] .

of	the	school	choirs	.
的	这	学校	合唱团	.

他靠着和学校合唱团一起挨家挨户唱歌乞讨来挣取食宿。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['mægdəˌbɜːg][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

He	stayed	in	Magdeburg	for	only	a	year	and	then	was	sent	to	the
他	入住	在	马格德堡	为了	仅有的	一个	年	和	然后	曾是	发送	到	这

['pærɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['aɪzənɑːk] .

parish	school	of	St	.	George	in	Eisenach	.
教区	学校	的	英石	.	乔治	在	艾森纳赫	.

他在马格德堡只待了一年，然后被送到艾森纳赫的圣乔治教区学校。

[waɪl] [ə'gen] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

While	**again**	**earning**	**his**	**keep**	**by**	**singing**	**and**	**begging**	**,**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**
尽管	再次	收入	他的	保持	经过	歌唱	和	乞讨	,	他	成为	熟人	和

[fraʊ] ['ɜːrsələ] ['kɒtə] ,

Frau	**Ursula**	**Cotta**	**,**
弗劳	乌苏拉	科塔	,

他再次靠唱歌和乞讨为生，并结识了乌苏拉·科塔夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ['ɪntuː]

a	**woman**	**of**	**culture**	**and**	**refinement**	**,**	**who**	**took**	**the**	**promising**	**young**	**scholar**	**into**
一个	女士	的	文化	和	精炼	,	WHO	采取	这	有前途	年轻的	学者	进入

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	**home**	**.**
她	家	.

一位有教养、有修养的女士，将这位前途无量的年轻学者接到自己家中。

[hæns] ['luːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

Hans	**Luther**	**had**	**been**	**working**	**diligently**	**and**	**by**	**the**	**time**	**his**	**son**	**was**
汉斯	路德	有	到过	在职的	勤勉地	和	经过	这	时间	他的	儿子	曾是

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['bʌdʒɪt] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['erfʊrt] .

seventeen	**the**	**family**	**budget**	**permitted**	**his**	**entrance**	**to**	**the**	**University**	**of**	**Erfurt**	**.**
十七	这	家庭	预算	允许	他的	入口	到	这	大学	的	埃尔福特	.

汉斯·路德一直勤奋工作，到他儿子十七岁时，家里的经济状况足以让他进入埃尔福特大学就读。

['mɑːtɪn] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː] ,

Martin	**worked**	**diligently**	**too**	**,**
马丁	工作	勤勉地	也	,

马丁也工作非常努力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [bʌt; bət]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**four**	**years**	**had**	**passed**	**not**	**only**	**his**	**bachelor's**	**but**
和	在	这	结尾	的	四	年	有	通过了	不是	仅有的	他的	学士	但

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

his	**master's**	**examinations**	**.**
他的	硕士学位	考试	.

四年后，他不仅通过了学士考试，还通过了硕士考试。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['klɔɪstə(r)]

Into	**the**	**Cloister**
进入	这	修道院

进入修道院

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [ɒn] [meɪ] - , - , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] -

Obedient	**to**	**his**	**father's**	**wishes**	**,**	**Martin**	**Luther**	**on**	**May**	**20**	**,**	**1505**	**,**	**began**	**his**	**post**	**-**
听话	到	他的	父亲的	愿望	,	马丁	路德	在	可能	-	,	-	,	开始	他的	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stʌdiz] [æt; ət] ['erfʊrt] ,

graduate	**studies**	**at**	**Erfurt**	**,**
毕业	研究	在	埃尔福特	,

遵照父亲的意愿，马丁·路德于1505年5月20日在埃尔福特开始了他的研究生学习。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [lɔː] .

preparatory	**to**	**entering**	**the**	**field**	**of**	**law**	**.**
预备	到	进入	这	场地	的	法律	.

为进入法律领域做准备。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl]

But	**after**	**studying**	**for**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**he**	**suddenly**	**rejected**	**the**	**whole**
但	后	学习	为了	仅有的	一个	很少	周	他	突然	拒绝	这	所有的

[aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ˌɔːgə'stɪniən] ['mɒnəst(ə)ri] .

idea	**and**	**applied**	**for**	**admission**	**at**	**the**	**town's**	**Augustinian**	**monastery**	**.**
主意	和	应用	为了	入学	在	这	镇上的	奥古斯丁会	修道院	.

但学习了几个星期后，他突然放弃了这个想法，并申请进入镇上的奥古斯丁修道院。

[hæns]['luːθə(r)][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri][ænd; ənd]['mɑːrtɪnz][juːnɪ'vɜːsəti] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd]

Hans	**Luther**	**was**	**terribly**	**angry**	**and**	**Martin's**	**university**	**friends**	**were**	**astounded**
汉斯	路德	曾是	可怕	生气的	和	马丁的	大学	朋友们	是	震惊

.

:

.

汉斯·路德非常生气，马丁的大学朋友们都惊呆了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ?

Why	**had**	**he**	**taken**	**such**	**a**	**step**	**?**
为什么	有	他	已采取	这样的	一个	步	?

他为何会采取这样的行动?

['meni] ['fæktəz] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

Many	**factors**	**contributed**	**,**
许多	因素	贡献	,

多种因素共同作用，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kæn; kən][biː; bi]

but	**in**	**the**	**final**	**analysis**	**his**	**decision**	**to**	**become**	**a**	**monk**	**can**	**be**
但	在	这	最终的	分析	他的	决定	到	变得	一个	僧	能	是

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] “ [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .

summed	**up**	**in**	**the**	**words**	**“**	**religious**	**experience**	**.**
总结	向上	在	这	字	“	宗教	经验	.

但归根结底，他决定成为一名僧侣可以用“宗教体验”来概括。

” [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['paɪəti] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][æn; ən]

”	**His**	**parents**	**were**	**God**	**-**	**fearing**	**people**	**whose**	**piety**	**undoubtedly**	**had**	**an**
”	他的	父母	是	上帝	-	害怕	人们	谁	虔诚	无疑	有	一个

['ɜːli] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm] .

early	**influence**	**on**	**him**	**.**
早期的	影响	在	他	.

“他的父母是敬畏上帝的人，他们的虔诚无疑对他产生了早期的影响。”

[hiː; hi] [ʃeəd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [hel] , ['pɜːgət(ə)ri] ,

He	**shared**	**fear**	**of**	**the**	**horrors**	**of**	**hell**	**,**	**purgatory**	**,**
他	共享	害怕	的	这	恐怖	的	地狱	,	炼狱	,

他也同样惧怕地狱和炼狱的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

and	**the**	**last**	**judgment**	**which**	**was**	**common**	**to**	**people**	**at**	**the**	**close**	**of**
和	这	最后的	判断	哪个	曾是	常见的	到	人们	在	这	关闭	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	**middle**	**ages**	**.**
这	中间	年龄	.

以及中世纪末期人们普遍认同的末日审判。

[ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	**the**	**university**	**library**	**he**	**had**	**found**	**a**	**complete**	**Bible**	**and**	**was**
在	这	大学	图书馆	他	有	成立	一个	完全的	圣经	和	曾是

[trə'mendəsli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

tremendously	**impressed**	**with**	**his**	**own**	**ignorance**	**of**	**its**	**contents**	**.**
非常	印象深刻	和	他的	自己的	无知	的	它是	内容	.

他在大学图书馆里找到了一本完整的圣经，并对自己对圣经内容的无知感到无比震惊。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['deɪli] ['tʃæp(ə)l][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] regularly7

He	**attended**	**church**	**and**	**daily**	**chapel**	**devotions**	**regularly7**
他	参加	教会	和	日常的	教堂	虔诚	regularly7

他定期参加教堂礼拜和每日小教堂祈祷活动。

[ɔːl] [θruː] [skuːl] .
all **through** **school** **.**
全部 通过 学校 .

整个求学期间都是如此。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈspektɪv] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈstɑːkli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] .
His **introspective** **nature** **made** **him** **starkly** **aware** **of** **his** **sins** **and** **shortcomings** **.**
他的 内省 自然 制成 他 鲜明地 意识到的 的 他的 罪孽 和 缺点 .

他内省的性格使他深刻地意识到自己的罪过和缺点。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd]
Life **as** **a** **monk** **was** **held** **to** **be** **the** **best** **way** **to** **forgiveness** **and**
生活 作为 一个 僧 曾是 握住 到 是 这 最好的 方式 到 饶恕 和
[ˈhev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

人们认为，当僧侣是获得宽恕和升入天堂的最佳途径。

[ˈsevrəl] [grɪm] [ˈɪnsɪdənts] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
Several **grim** **incidents** **increased** **his** **anxiety** **.**
一些 严峻 事件 增加 他的 焦虑 .

几起令人痛心的事件加剧了他的焦虑。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [sˈɛvəd] [æn; ən] [ˈɑːtəri] [ɪn]
While **on** **a** **holiday** **from** **the** **university** **he** **accidentally** **severed** **an** **artery** **in**
尽管 在 一个 假期 从 这 大学 他 偶然 切断 一个 动脉 在
[hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈstjuːd(ə)nt] [spɔːd] .
his **leg** **with** **his** **student** **sword** **.**
他的 腿 和 他的 学生 剑 .

大学放假期间，他不小心用学生佩剑割断了腿上的动脉。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst][bled][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri][fɔː(r); fə(r)]
He **almost** **bled** **to** **death** **and** **in** **distress** **prayed** **to** **the** **Virgin** **Mary** **for**
他 几乎 出血 到 死亡 和 在 痛苦 祈祷 到 这 处女 玛丽 为了
[help] .
help **.**
帮助 .

他几乎因失血过多而死，痛苦万分，向圣母玛利亚祈祷求助。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [pleɪg] [muːvd] [hɪm] [prəˈfaʊndli] .
The **death** **of** **a** **number** **of** **students** **during** **a** **plague** **moved** **him** **profoundly** **.**
这 死亡 的 一个 数字 的 学生 期间 一个 瘟疫 已搬 他 深刻地 .

瘟疫期间多名学生的死亡深深触动了他。

[waɪl] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]['erfʊrt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mænsˌfɛld] ,
While **returning** **to** **Erfurt** **,** **following** **a** **visit** **to** **Mansfeld** **,**
尽管 返回 到 埃尔福特 , 下列的 一个 访问 到 曼斯菲尔德 ,

在参观完曼斯菲尔德后返回埃尔福特的途中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk]
he **was** **caught** **in** **a** **heavy** **thunderstorm** **and** **a** **bolt** **of** **lightning** **struck**
他 曾是 捕捉 在 一个 重的 雷雨 和 一个 螺栓 的 闪电 击
[səʊ][kləʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
so **close** **that** **he** **was** **knocked** **to** **the** **ground** **.**
所以 关闭 那 他 曾是 敲门 到 这 地面 .

他被困在一场猛烈的雷暴中，一道闪电击中了他，把他击倒在地。

[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ]['pænɪk][hiː; hi] [ɪnvˈəʊkt] [ˌes 'tiː] . ['ʌnə] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [vau] “ [help] [ˌem 'iː] ,
Overcome **by** **panic** **he** **invoked** **St** **.** **Anna** **for** **aid** **and** **vowed** **“** **Help** **me** **,**
克服 经过 恐慌 他 调用 英石 . 安娜 为了 援助 和 发誓 “ 帮助 我 ,

他惊恐万分，向圣安娜祈求帮助，并发誓说：“救救我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

and	I	will	become	a	monk	.
和	我	将要	变得	一个	僧	.

我将出家为僧。

" [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , [frendz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

"	Fifteen	days	later	,	on	July	17	,	friends	accompanied	him	to	the	gate	of	the	"
"	十五	天	之后	,	在	七月	-	,	朋友们	伴随	他	到	这	门	的	这	"

[blæk] ['klɔɪstə(r)] ,

Black	Cloister	,
黑色的	修道院	,

15天后，7月17日，朋友们陪同他来到"黑修道院"的大门前。

" ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌɔ:gə'stɪniən] ['hɜ:rmɪt] [ɪn]['erfʊrt] .

"	monastery	of	the	Order	of	Augustinian	Hermits	in	Erfurt	.
"	修道院	的	这	命令	的	奥古斯丁会	隐士	在	埃尔福特	.

埃尔福特的奥古斯丁隐士会修道院。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

That	this	decision	came	later	in	life	than	usually	was	the	case	,
那	这	决定	来了	之后	在	生活	比	通常	曾是	这	案件	,

与其他大多数人不同，他做出这个决定的时间比较晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

and	that	his	impressionable	years	had	been	spent	not	within	the	confines	of
和	那	他的	易受影响的	年	有	到过	花费	不是	之内	这	限制	的

[ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,

a	monastery	but	in	the	unrestricted	atmosphere	of	a	great	university	,
一个	修道院	但	在	这	不受限制的	气氛	的	一个	伟大的	大学	,

而且，他易受影响的童年时期并非在修道院的束缚中度过，而是在一所著名大学自由开放的氛围中度过的。

['leɪtə(r)] [pru:vd] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] .

later	proved	valuable	to	him	and	to	the	Protestant	Church	.
之后	已证实	有价值的	到	他	和	到	这	新教	教会	.

后来证明这对他和新教教会都很有价值。

[mʌŋk] [ænd; ənd] [pri:st]

Monk	and	Priest
僧	和	牧师

僧侣和牧师

['lu:θə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'si:vd] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['mɒnəst(ə)ri][bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Luther	was	not	received	immediately	into	the	monastery	but	had	to	remain
路德	曾是	不是	已收到	立即地	进入	这	修道院	但	有	到	保持

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ][mə'næstɪk] ['hɒstəlri] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

for	several	months	in	the	monastic	hostelry	examining	himself	and	being
为了	一些	几个月	在	这	修道院	旅店	检查	他自己	和	存在

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

路德并没有立即被修道院接纳，而是在修道院的招待所待了几个月，进行自我审视并接受审视。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ɔ:l] ['pɑ:tiz] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

In	September	,	1505	,	all	parties	being	satisfied	,
在	九月	,	-	,	全部	各方	存在	使满意	,

1505年9月，各方均表示满意，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˌɔːgə'stɪniən]

his	head	was	shaved	and	he	was	invested	with	the	black	Augustinian
他的	头	曾是	剃光	和	他	曾是	投资	和	这	黑色的	奥古斯丁会

['hæbɪt][ænd; ənd] [kaʊl] ,

habit	and	cowl	,
习惯	和	兜帽	,

他剃了光头，穿上了奥古斯丁会的黑色会服和头巾。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

and	formally	received	as	a	novice	.
和	正式地	已收到	作为	一个	新手	.

并正式被接纳为修士。

[hiː; hi] ['skrʌbɪd] [ðə; ðɪ] [flɔːz] , [begd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] [ə'setɪk]

He	scrubbed	the	floors	,	begged	in	the	streets	,	and	engaged	in	various	ascetic
他	擦洗过	这	楼层	,	乞求	在	这	街道	,	和	已订婚的	在	各种各样的	苦行僧

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz] .

and	spiritual	exercises	.
和	精神	练习	.

他擦洗地板，在街头乞讨，并进行各种苦行和精神修行。

[wen] [hɪz; ɪz] [prə'beɪʃnri] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [endid] ['luːθə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [eit]

When	his	probationary	year	was	ended	Luther	took	the	vows	of	obedience	,	8
什么时候	他的	试用期	年	曾是	结束	路德	采取	这	誓言	的	服从	,	8

路德的试用期结束后，他发了服从的誓言。[8]

['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

poverty	,	and	chastity	and	was	received	into	the	order	of	the
贫困	,	和	贞洁	和	曾是	已收到	进入	这	命令	的	这

[ˌɔːgə'stɪniən] [mʌŋks] .

Augustinian	monks	.
奥古斯丁会	僧侣	.

他清贫守贞，并被接纳进入奥斯定会修道士的行列。

[hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)]['paɪəti][ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [səʊ] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	sincere	piety	and	scholarship	so	impressed	his	superiors	that	he	was
他的	真诚	虔诚	和	奖学金	所以	印象深刻	他的	上级	那	他	曾是

[ɜːrdʒd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] ,

urged	to	prepare	for	the	priesthood	,
敦促	到	准备	为了	这	圣职	,

他真诚的虔诚和渊博的学识给他的上级留下了深刻的印象，以至于他们鼓励他准备成为一名神父。

[ænd; ənd] , [ɒn]['eɪprəl][fɔːr] , - , [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] .

and	,	on	April	4	,	1507	,	was	ordained	to	that	office	.
和	,	在	四月	4	,	-	,	曾是	受戒	到	那	办公室	.

1507 年 4 月 4 日，他被任命为该职位。

[ðə; ðɪ] ['petɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnəst(ə)ri][dɪd][nɒt] [kən'sjuːm] [ɔːl][ɒv; əv] ['luːθərz] ['enədʒi]

The	petty	employments	of	the	monastery	did	not	consume	all	of	Luther's	energy
这	小气	就业	的	这	修道院	做过	不是	消耗	全部	的	路德的	活力

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['strenjuəsli] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [skə'læstɪk] [θiˈɒlədʒi] [ə'veɪləb(ə)l]

and	he	devoted	himself	strenuously	to	studying	the	scholastic	theology	available
和	他	奉献	他自己	竭尽全力	到	学习	这	学术	神学	可用的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

修道院的琐碎工作并没有耗尽路德的全部精力，他全身心投入到对当时可获得的经院神学的研究中。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[lɒŋ] ['aʊəz] [wɪð] [bʊks] [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

long	hours	with	books	did	little	to	ease	his	mind	and	give	him	the	peace	of
长的	小时	和	图书	做过	小的	到	舒适	他的	头脑	和	给	他	这	和平	的

['kɒnʃəns] [hiː; hi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [wɔːlz] .

conscience	he	sought	within	the	cloister	walls	.
良心	他	寻求	之内	这	修道院	墙壁	.

长时间读书并没有让他放松心情，也没有给他带来他在修道院围墙内所寻求的内心平静。

[ðə; ði] [bʊks] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] ,

The	books	taught	him	to	rely	on	his	own	efforts	to	procure	favor	with	God	,
这	图书	教授	他	到	依靠	在	他的	自己的	努力	到	采购	偏爱	和	上帝	,

这些书教导他要依靠自己的努力来赢得神的恩宠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf]

and	he	was	too	honest	to	believe	that	his	penitence	was	deep	enough
和	他	曾是	也	诚实的	到	相信	那	他的	忏悔	曾是	深的	足够的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and	his	fastings	worthy	enough	to	compensate	for	his	sins	.
和	他的	斋戒	值得	足够的	到	补偿	为了	他的	罪孽	.

他为人太诚实，不相信自己的忏悔足够深刻，斋戒足够有效，能够弥补自己的罪过。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][rest] ,

Although	his	heart	was	not	at	rest	,
虽然	他的	心	曾是	不是	在	休息	,

虽然他内心并不平静，

['luːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['priːstlɪ] ['djuːtiz][ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] ['enɪ] [njuː] [tɑːsks]

Luther	continued	to	perform	his	priestly	duties	and	undertake	any	new	tasks
路德	持续	到	履行	他的	祭司	职责	和	承担	任何	新的	任务

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

assigned	to	him	.
分配	到	他	.

路德继续履行他的牧师职责，并接受分配给他的任何新任务。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi]

In	the	fall	of	1508	he	was	appointed	to	the	chair	of	moral	philosophy
在	这	落下	的	-	他	曾是	任命	到	这	椅子	的	道德	哲学

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniənz] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði] ['njuːli]

which	had	been	entrusted	to	the	Augustinians	by	the	faculty	at	the	newly
哪个	有	到过	受托	到	这	奥斯定会	经过	这	学院	在	这	新

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['witn,bəːg] .

established	University	of	Wittenberg	.
已确立的	大学	的	维滕贝格	.

1508 年秋，他被任命为道德哲学教授，该职位由新成立的维滕贝格大学的教员委托给奥古斯丁会。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [θi'ɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['eθɪks] ,

Desiring	to	teach	theology	rather	than	logic	and	ethics	,
渴望	到	教	神学	相当	比	逻辑	和	伦理	,

他更想教授神学而不是逻辑和伦理学，

[hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætʃələz] [dɪ'griː]

he	availed	himself	of	this	opportunity	to	study	for	a	bachelor's	degree
他	已利用	他自己	的	这	机会	到	学习	为了	一个	学士	程度

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['lektʃə(r)][ɒn]['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	would	permit	him	to	lecture	on	certain	books	of	the	Bible	.
哪个	会	允许	他	到	演讲	在	肯定	图书	的	这	圣经	.

他利用这个机会攻读学士学位，以便将来能够讲授圣经中的某些书籍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['erfʊrt]

He	had	virtually	completed	his	studies	when	he	was	called	back	to	Erfurt
他	有	几乎	完全的	他的	研究	什么时候	他	曾是	称为	后退	到	埃尔福特

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .

in	October	,	1509	.
在	十月	,	-	.

1509 年 10 月，他几乎完成了学业，被召回埃尔福特。

[ðeə(r)][hiː; hi] ['lektʃəd] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

There	he	lectured	in	the	monastery	for	about	a	year	,	and	in	November	,
那里	他	讲课	在	这	修道院	为了	关于	一个	年	,	和	在	十一月	,

他在那里的修道院讲学了大约一年，11月，

- , [wɒz; wəz][sent][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .

1510	,	was	sent	in	company	with	another	monk	on	a	mission	to	Rome	.
-	,	曾是	发送	在	公司	和	其他	僧	在	一个	使命	到	罗马	.

1510年，他与另一名僧侣一同被派往罗马执行任务。

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

In	the	Holy	City	he	visited	as	many	shrines	and	churches	as	possible	.
在	这	圣	城市	他	到访	作为	许多	神社	和	教堂	作为	可能的	.

在圣城里，他尽可能多地参观了圣地和教堂。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]

His	high	opinion	of	the	papal	court	was	lowered	by	his	observations	of
他的	高的	观点	的	这	教皇	法庭	曾是	降低	经过	他的	观察	的

[ɪts] ['rekləs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

its	reckless	luxury	and	scandal	,
它是	鲁莽	奢华	和	丑闻	,

他对教廷的崇高评价，因目睹了教廷肆意挥霍的奢靡生活和丑闻而大打折扣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] . -

but	his	confidence	in	the	church	remained	unshaken	.	1011
但	他的	信心	在	这	教会	剩余	坚定不移	.	-

但他对教会的信心丝毫未减。1011

[ðə; ði] [prə'fesə(r)]

THE	PROFESSOR
这	教授

教授

['dɑːktər; draɪv] . ['luːθə(r)]

Dr	.	Luther
博士	.	路德

路德博士

['luːθə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['erfʊrt][frɒm; frəm] [rəʊm] ,

Luther	returned	to	Erfurt	from	Rome	,
路德	返回	到	埃尔福特	从	罗马	,

路德从罗马返回埃尔福特，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][sent][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [njuː] [prə'fesər]

and	in	the	summer	of	1511	was	sent	as	one	of	three	new	professors
和	在	这	夏天	的	-	曾是	发送	作为	一	的	三	新的	教授们

[tuː; tə] ['witn,bəːg] .

to	Wittenberg	.
到	维滕贝格	.

1511 年夏天，他被派往维滕贝格，成为三位新教授之一。

[hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dʒɒn][vɒn] ['staʊpɪts] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	**he**	**came**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**John**	**von**	**Staupitz**	**,**	**vicar**	**of**	**the**
这里	他	来了	在下面	这	影响	的	约翰	冯	施陶皮茨	,	牧师	的	这

[ˌɔːgə'stɪniən] ['ɔːdə(r)] ,

Augustinian	**order**	**,**
奥古斯丁会	命令	,

在这里，他受到了奥古斯丁修会副会长约翰·冯·施陶皮茨的影响。

[huː] [ʃəʊd] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [priːst] .

who	**showed**	**warm**	**sympathy**	**and**	**understanding**	**toward**	**the**	**earnest**	**young**	**priest**	**.**
WHO	显示	温暖的	同情	和	理解	朝向	这	认真	年轻的	牧师	.

他们对这位真诚的年轻神父表示了温暖的同情和理解。

[æz; əz] [jet] ['luːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self][ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] , ['mɜːsi] ,

As	**yet**	**Luther**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**convince**	**himself**	**of**	**God's**	**love**	**,**	**mercy**	**,**
作为	然而	路德	有	到过	无法	到	说服	他自己	的	神的	爱	,	怜悯	,

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

and	**forgiveness**	**.**
和	饶恕	.

当时，路德还无法确信上帝的爱、怜悯和宽恕。

[hɪz; ɪz][kwest] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,

His	**quest**	**carried**	**him**	**along**	**the**	**path**	**of**	**good**	**works**	**,**
他的	寻求	携带	他	沿着	这	小路	的	好的	作品	,

他的追求引领他走上了行善之路，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

but	**he**	**never**	**could**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**done**	**enough**	**to**	**save**	**himself**	**.**
但	他	绝不	可以	感觉	那	他	有	完毕	足够的	到	节省	他自己	.

但他始终觉得自己没有尽力自救。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɒŋ] [wɪð]

He	**tried**	**the**	**path**	**of**	**confession**	**but**	**concluded**	**there**	**was**	**more**	**wrong**	**with**
他	尝试	这	小路	的	忏悔	但	结束	那里	曾是	更多的	错误的	和

[men][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [klenzd] [baɪ] [ɪ'njuːmərəɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fensɪz] .

men	**than**	**could**	**be**	**cleansed**	**by**	**enumerating**	**a**	**list**	**of**	**particular**	**offenses**	**.**
男人	比	可以	是	已清洗	经过	枚举	一个	列表	的	特别的	犯罪	.

他尝试过忏悔，但最终得出结论：男人身上存在的问题远比列举一系列具体罪行所能洗清的要多得多。

['luːθərz] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] [feɪθ] [dɪd][nɒt] [maʊnt] [ʌp] [θruː] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

Luther's	**problems**	**of**	**faith**	**did**	**not**	**mount**	**up**	**through**	**clearly**	**defined**	**stages**	**to**	**a**
路德的	问题	的	信仰	做过	不是	山	向上	通过	清楚地	定义	阶段	到	一个

['sʌd(ə)n] [səʊl] - [friː] ['klaɪmæks] .

sudden	**soul**	**-**	**free**	**climax**	**.**
突然	灵魂	-	自由的	高潮	.

路德的信仰问题并非经历了清晰明确的阶段，最终却突然走向了没有灵魂的高潮。

['rɑːðə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kraɪsiːz] .

Rather	**he**	**passed**	**through**	**a**	**series**	**of**	**crises**	**.**
相当	他	通过了	通过	一个	系列	的	危机	.

相反，他经历了一系列危机。

['staʊpɪts] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪv] [pɪərɪədz] .

Staupitz	**did**	**much**	**to**	**comfort**	**him**	**in**	**some**	**of**	**these**	**grave**	**periods**	**.**
施陶皮茨	做过	很多	到	舒适	他	在	一些	的	这些	严重	时期	.

在这些艰难的日子里，施陶皮茨给了他很多安慰。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['zeləs] [mʌŋk] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɒd] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz]

He	encouraged	the	zealous	monk	to	trust	in	the	God	who	loved	and	sent	his
他	鼓励	这	热心	僧	到	相信	在	这	上帝	WHO	喜爱	和	发送	他的

[sʌn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [mæn] ,

Son	to	redeem	man	,
儿子	到	赎回	男人	,

他鼓励这位虔诚的僧侣信赖那位爱世人并派遣圣子救赎世人的上帝。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [ə'piːz] [gɒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] .

rather	than	try	to	appease	God	through	his	own	works	.
相当	比	尝试	到	安抚	上帝	通过	他的	自己的	作品	.

而不是试图通过自己的行为来取悦上帝。

['staʊpɪts] - [θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['luːθərz] .

Staupitz	'	theology	was	quite	different	from	Luther's	.
施陶皮茨	-	神学	曾是	相当	不同的	从	路德的	.

施陶皮茨的神学思想与路德的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [mænz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒ] [hɪm'self][ɪn] [gɒd] .

It	admitted	man's	weakness	and	called	him	to	completely	submerge	himself	in	God	.
它	承认	男人的	弱点	和	称为	他	到	完全地	淹没	他自己	在	上帝	.

它承认了人类的软弱，并呼吁人类完全沉浸于上帝之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['straɪvɪŋ] , [nəʊ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] .

There	was	no	striving	,	no	assertion	of	self	.
那里	曾是	不	努力	,	不	断言	的	自己	.

没有奋斗，没有自我主张。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][faʊnd] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [gɒd] .

Eventually	the	individual	found	peace	in	a	blissful	atmosphere	surrounded	entirely	by	God	.
最终	这	个人	成立	和平	在	一个	幸福的	气氛	包围	完全	经过	上帝	.

最终，这个人在一个完全被上帝环绕的幸福氛围中找到了平静。

['luːθərz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

Luther's	efforts	were	virtually	the	opposite	.
路德的	努力	是	几乎	这	对面的	.

路德的努力恰恰相反。

[hɪz; ɪz] ['evri] [ækt][wɒz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['wɪnɪŋ] ['merɪt] .

His	every	act	was	replete	with	self	-	assertion	directed	toward	winning	merit	.
他的	每一个	行为	曾是	充足的	和	自己	-	断言	指导	朝向	获胜	优点	.

他的每一个举动都充满了自我肯定，旨在赢得荣誉。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [weɪ] of12

He	tried	the	mystical	way	of12
他	尝试	这	神秘	方式	of12

他尝试了12的神秘方法

['staʊpɪts] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æŋgri][dʒʌdʒ] .

Staupitz	but	could	never	completely	lose	himself	in	the	essence	of	a	God	whom	he	conceived	to	be	an	angry	judge	.
施陶皮茨	但	可以	绝不	完全地	失去	他自己	在	这	本质	的	一个	上帝	谁	他	构思	到	是	一个	生气的	法官	.

施陶皮茨始终无法完全沉浸在他所设想的愤怒审判者的神性之中。

['luːθərz] ['trʌbld] ['spɪrɪt][dɪd][nɒt]['ləʊə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['vɪkərz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] ,

Luther's	troubled	spirit	did	not	lower	him	in	the	vicar's	estimation	and	,
路德的	麻烦	精神	做过	不是	降低	他	在	这	牧师的	估算	和	,

路德忧心忡忡的心情并没有降低牧师对他的评价，而且

[pə'hæps] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	to	get	his	mind	off	it	,
也许	到	得到	他的	头脑	离开	它	,

或许是为了转移注意力。

['staʊpɪts] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][tʃeə(r)]

Staupitz	advised	him	to	study	for	a	doctor's	degree	and	assume	the	chair
施陶皮茨	建议	他	到	学习	为了	一个	医生的	程度	和	认为	这	椅子

[ɒv; əv]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

of	Bible	at	the	university	.
的	圣经	在	这	大学	.

施陶皮茨建议他攻读博士学位，并在大学担任圣经学教授。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] ,

It	was	good	medicine	,
它	曾是	好的	药品	,

这是很好的药。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'strest] [mʌŋk] [keɪm] [tuː; tə]['kləuzə(r)][grɪps] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [bʊk] [ɒv; əv]

for	thus	the	distressed	monk	came	to	closer	grips	with	the	source	book	of
为了	因此	这	苦恼	僧	来了	到	更近	握把	和	这	来源	书	的

[hɪz; ɪz] [feɪθ] .

his	faith	.
他的	信仰	.

因此，这位饱受折磨的僧侣更加深入地理解了他信仰的源泉——经典。

[səʊ][fɑː(r)] , ['raɪtɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] , [hæd; həd] [biːn]

So	far	,	writings	about	the	Bible	,	rather	than	the	book	itself	,	had	been
所以	远的	,	著作	关于	这	圣经	,	相当	比	这	书	本身	,	有	到过

[hɪz; ɪz][meɪn]['daɪət] .

his	main	diet	.
他的	主要的	饮食	.

到目前为止，他主要阅读的是关于圣经的文章，而不是圣经本身。

[hiː; hi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌstɛriz] ['rɪkəti] ['tʃæp(ə)l]

He	studied	for	the	degree	and	preached	in	the	monastery's	rickety	chapel
他	研究	为了	这	程度	和	布道	在	这	修道院的	摇摇晃晃的	教堂

[ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] - - - ,

until	October	18	-	19	,
直到	十月	-	-	-	,

他攻读学位期间，一直在修道院摇摇欲坠的小教堂里布道，直到 10 月 18 日至 19 日。

- , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , ['dɒktə(r)][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['skrɪptʃə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]

1512	,	when	he	became	Martin	Luther	,	doctor	of	sacred	scripture	,	professor	of
-	,	什么时候	他	成为	马丁	路德	,	医生	的	神圣	圣经	,	教授	的

['baɪb(ə)l][æt; ət] ['witn,bəːg] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Bible	at	Wittenberg	University	.
圣经	在	维滕贝格	大学	.

1512 年，他成为马丁·路德，圣经博士，维滕贝格大学圣经教授。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

The	Awakening
这	唤醒

觉醒

[sɪns] [meɪ] , - ,
Since May , 1512 ,
自从 可能 , - ,

自1512年5月起

['luːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌb'praɪə(r)][ænd; ənd]['riːdʒənt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
Luther had been subprior and regent in the school connected with the Black
路德 有 到过 前任 和 摄政 在 这 学校 连接 和 这 黑色的
['klɔɪstə(r)][æt; ət] ['witn,bəːg] .
Cloister at Wittenberg .
修道院 在 维滕贝格 .

路德曾担任维滕贝格黑修道院附属学校的副院长和摄政。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪstrɪkt]['vɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][θjuə'rindʒiə][ænd; ənd] ['maɪsən] , ['hævɪŋ]
In May , 1515 , he became district vicar for Thuringia and Meissen , having
在 可能 , - , 他 成为 区 牧师 为了 图林根 和 迈森 , 拥有
[ɪ'lev(ə)n] ['mɑːnəˌsteriz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
eleven monasteries under his care .
十一 修道院 在下面 他的 关心 .

1515 年 5 月，他成为图林根和迈森地区的副主教，负责管理 11 座修道院。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Meanwhile he was discharging his duties as professor in the university .
同时 他 曾是 出院 他的 职责 作为 教授 在 这 大学 .

与此同时，他还在履行大学教授的职责。

['friːkwəntli] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['prɔːbləmz] ['kɒmz] [kwaɪt] [ˌʌndrə'mætɪkli] [æz; əz][wʌn][gəʊz]
Frequently the solution to great problems comes quite undramatically as one goes
频繁地 这 解决方案 到 伟大的 问题 来 相当 不引人注目地 作为 一 去
[ə'baʊt][ðə; ði]['deɪli][tɑːsks] .
about the daily tasks .
关于 这 日常的 任务 .

很多时候，解决重大问题的办法会在日常生活中悄然出现。

['luːθərz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] [huː] [meɪks] [mæn] ['raɪtʃəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [keɪm]
Luther's awakening to a God who makes man righteous in order to save him came
路德的 唤醒 到 一个 上帝 WHO 制作 男人 正义 在 命令 到 节省 他 来了
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
in such a way .
在 这样的 一个 方式 .

路德就是这样觉醒，认识到上帝为了拯救人而使人成义。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] .
He knew the teaching that the righteous shall be saved by faith .
他 知道 这 教学 那 这 正义 将 是 已保存 经过 信仰 .

他知道义人因信得救的教义。

[bʌt; bət] [huː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ɪz] ['raɪtʃəs] ?
But who , he asked himself , is righteous ?
但 WHO , 他 问 他自己 , 是 正义 ?

他问自己，谁才是义人呢?

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz]
As he studied and taught , and looked after his wards in the monasteries
作为 他 研究 和 教授 , 和 看起来 后 他的 病房 在 这 修道院
,
,
,

在他学习、教学以及在修道院照顾他的弟子们的同时，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l]['kɒnsept] [ðæt] [greɪs]

he	gradually	discovered	he	had	been	misled	by	the	medieval	concept	that	grace
他	逐步地	发现	他	有	到过	被误导	经过	这	中世纪	概念	那	优雅

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːnd] .

could	be	earned	.
可以	是	获得	.

他逐渐发现自己受到了中世纪"恩典是可以挣得的"这种观念的误导。

[ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

This	,	he	found	,	was	contrary	to	the	New	Testament	.
这	,	他	成立	,	曾是	相反	到	这	新的	遗嘱	.

他发现，这与《新约》的教义相悖。

[greɪs] [kænt][biː; bi] [ɜːnd] .

Grace	can't	be	earned	.
优雅	不能	是	获得	.

恩典无法靠努力赢得。

[gɒd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

God	gives	it	.
上帝	给予	它	.

上帝赐予的。

[mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['raɪtʃəs] .

Man	,	therefore	,	does	not	make	himself	righteous	.
男人	,	所以	,	做	不是	制作	他自己	正义	.

因此，人并不能使自己成为义人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [meɪks] [mæn] ['raɪtʃəs] .

It	is	God	who	makes	man	righteous	.
它	是	上帝	WHO	制作	男人	正义	.

是上帝使人成为义人。

[hiː; hi] [meɪks] man13

He	makes	man13
他	制作	man13

他创造了男人13

['raɪtʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ([greɪs]) [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

righteous	as	a	free	gift	(	grace	)	so	that	he	can	be	saved	.
正义	作为	一个	自由的	礼物	(	优雅	)	所以	那	他	能	是	已保存	.

义是白白赐予的礼物（恩典），使他能够得救。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] .

Out	of	this	came	the	doctrine	of	"	justification	by	faith	.
出去	的	这	来了	这	教义	的	"	理由	经过	信仰	.

由此产生了"因信称义"的教义。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['luːθə(r)] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]

"	At	this	point	Luther	still	felt	that	he	was	in	total	agreement	with	the
"	在	这	观点	路德	仍然	毛毡	那	他	曾是	在	全部的	协议	和	这

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .

teachings	of	the	Roman	Church	.
教义	的	这	罗马	教会	.

"此时，路德仍然觉得他完全同意罗马教会的教义。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt]

In	a	humble	way	he	believed	that	he	had	discovered	for	himself	what
在	一个	谦逊的	方式	他	相信	那	他	有	发现	为了	他自己	什么

['ɔːlweɪz][hæd; həd] [biːn] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ɒn] .

always	had	been	—	that	he	had	just	been	slow	in	catching	on	.
总是	有	到过	—	那	他	有	只是	到过	慢的	在	捕捉	在	.

他谦逊地认为，他已经发现了一直存在的事实——只是他反应慢了一步。

[di:pə(r)] ['stʌdi] , [haʊ'evə(r)] ,
Deeper **study** **,** **however** **,**
更深 学习 , 然而 ,

然而，更深入的研究表明，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn]
made **it** **clear** **to** **him** **that** **there** **was** **a** **great** **difference** **between** **his** **own**
制成 它 清除 到 他 那 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 他的 自己的
[ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
and **the** **theology** **of** **the** **middle** **ages** **.**
和 这 神学 的 这 中间 年龄 .

他清楚地认识到，他自己的神学与中世纪的神学有很大的不同。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kən'trɪbju:t] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
He **became** **convinced** **that** **man** **can** **contribute** **nothing** **toward** **his** **salvation** **,**
他 成为 确信 那 男人 能 贡献 没有什么 朝向 他的 救恩 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] ,
but **that** **God** **,**
但 那 上帝 ,

他深信，人对自身的救赎毫无贡献，唯有上帝才能做到。

['rekəgnaɪzɪŋ] [mænz] [ʌn'raitʃəsnis] , [hæd; həd] [rɪ'di:md] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [hɪm] [θru:]
recognizing **man's** **unrighteousness** **,** **had** **redeemed** **him** **and** **restored** **him** **through**
识别 男人的 不义 , 有 已赎回 他 和 恢复 他 通过
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
the **sacrifice** **of** **his** **Son** **,** **Jesus** **Christ** **.**
这 牺牲 的 他的 儿子 , 耶稣 基督 .

上帝认识到人类的不义，便藉着他儿子耶稣基督的牺牲救赎了人类，使人类复原。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
This **indeed** **was** **not** **the** **work** **of** **an** **implacable** **judge** **,** **but** **of** **a** **loving**
这 的确 曾是 不是 这 工作 的 一个 冷酷无情 法官 , 但 的 一个 爱
['fɑ:ðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

这并非一位冷酷无情的审判者的所作所为，而是一位慈爱的父亲的所作所为。

['lu:θə(r)] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒektɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] .
Luther **now** **found** **himself** **rejecting** **most** **of** **the** **medieval** **writers** **and** **teachers** **.**
路德 现在 成立 他自己 拒绝 最多 的 这 中世纪 作家 和 教师 .

路德现在发现自己开始否定大多数中世纪作家和教师的观点。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tu:; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
He **went** **back** **to** **the** **Bible** **,** **to** **Christ** **,** **and** **the** **apostles** **.**
他 去 后退 到 这 圣经 , 到 基督 , 和 这 使徒 .

他重新研读圣经，回归基督和使徒的教导。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [v'ju:z] .
Convinced **of** **the** **truth** **,** **he** **no** **longer** **was** **restrained** **by** **contradictory** **views** **.**
确信 的 这 真相 , 他 不 更长 曾是 克制 经过 矛盾的 浏览 .

他确信自己掌握了真理，不再受相互矛盾的观点所束缚。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
His **beliefs** **were** **contrary** **to** **many** **of** **the** **teachings** **of** **the** **church** **,**
他的 信仰 是 相反 到 许多 的 这 教义 的 这 教会 ,

他的信仰与教会的许多教义相悖。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][plæn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .
and **while** **he** **didn't** **plan** **it** **that** **way** **they** **brought** **him** **into** **open** **revolt** **.**
和 尽管 他 没有 计划 它 那 方式 他们 带来 他 进入 打开 反叛 .

虽然他并非有意如此，但他们却将他引向了公开叛乱。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['əʊpənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] . -

The	matter	of	indulgences	opened	the	battle	.	1415
这	事情	的	放纵	打开	这	战斗	.	-

赎罪券问题引发了这场争论。1415年

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [rəʊm]

COLLISION	WITH	ROME
碰撞	和	罗马

与罗马的碰撞

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz]

The	Question	of	Indulgences
这	问题	的	放纵

赎罪券问题

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [tɔ:t] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli] [θru:]

The	Roman	Church	taught	that	forgiveness	of	sins	could	be	secured	only	through
这	罗马	教会	教授	那	饶恕	的	罪孽	可以	是	安全	仅有的	通过

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['penəns] .

the	sacrament	of	penance	.
这	圣餐	的	忏悔	.

罗马教会教导说，只有通过忏悔圣事才能获得罪过的赦免。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]

This	required	contrition	of	heart	,	confession	to	a	priest	,	and	satisfaction	by
这	必需的	忏悔	的	心	,	忏悔	到	一个	牧师	,	和	满意	经过

[gʊd] [wɜ:ks] .

good	works	.
好的	作品	.

这需要内心忏悔，向神父忏悔，并通过善行来赎罪。

[rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði]

Release	from	the	penalty	of	eternal	punishment	was	guaranteed	by	the
发布	从	这	惩罚	的	永恒	惩罚	曾是	保证	经过	这

[ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] .

absolution	pronounced	by	the	priest	.
赦免	发音	经过	这	牧师	.

神父宣读的赦罪令保证了免除永世惩罚的刑罚。

[ɪf] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['penəns] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] , [haʊ'evə(r)] ,

If	not	enough	works	of	penance	were	done	before	death	,	however	,
如果	不是	足够的	作品	的	忏悔	是	完毕	前	死亡	,	然而	,

然而，如果在死前没有做足够的忏悔，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'təun][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri]

the	remainder	had	to	be	atoned	for	in	the	torments	of	purgatory
这	余	有	到	是	赎罪	为了	在	这	折磨	的	炼狱

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

for	an	indefinite	period	.
为了	一个	不定	时期	.

其余的罪孽必须在炼狱中遭受无限期的折磨才能赎清。

['grædʒuəli][ə; eɪ] ['kʌstəm] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [wʌn][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tu:; tə]

Gradually	a	custom	developed	which	permitted	one	to	purchase	indulgences	to
逐步地	一个	风俗	发达	哪个	允许	一	到	购买	放纵	到

['ɒfset] [ˌpɜ:gə'tɔ:rɪəl] ['pʌnɪʃmənt] .

offset	purgatorial	punishment	.
抵消	炼狱	惩罚	.

逐渐形成了一种习俗，允许人们购买赎罪券来抵消炼狱的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['luːθərz] [θi'ɒlədʒi] [kən'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['præktɪs] .

It	**was**	**at**	**this**	**point**	**that**	**Luther's**	**theology**	**conflicted**	**with**	**the**	**church's**	**practice**	**.**
它	曾是	在	这	观点	那	路德的	神学	矛盾	和	这	教会的	实践	.

正是在这一点上，路德的神学与教会的实践产生了冲突。

[greɪs] [wɒz; wəz][gɑːdz] [gɪft] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ɜːn] [greɪs] .

Grace	**was**	**God's**	**gift**	**,**	**but**	**indulgences**	**implied**	**that**	**man**	**can**	**earn**	**grace**	**.**
优雅	曾是	神的	礼物	,	但	放纵	暗示	那	男人	能	赚	优雅	.

恩典是上帝的恩赐，但赎罪券却暗示人可以通过劳动获得恩典。

[ɪn] - [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [ɒv; əv][meɪns]

In	**1515**	**the**	**sale**	**of**	**indulgences**	**was**	**being**	**pressed**	**in**	**the**	**archbishopric**	**of**	**Mainz**
在	-	这	销售	的	放纵	曾是	存在	按下	在	这	大主教区	的	美因茨

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ['riːs(ə)ntli][baɪ] ['ælbət] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] .

which	**had**	**been**	**purchased**	**recently**	**by**	**Albert**	**of**	**Brandenburg**	**.**
哪个	有	到过	购买	最近	经过	阿尔伯特	的	勃兰登堡	.

1515 年，勃兰登堡的阿尔伯特最近买下了美因茨大主教区，并大力推销赎罪券。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['revənjuːz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'trəʊld] ,

Because	**of**	**the**	**vast**	**revenues**	**the**	**office**	**controlled**	**,**
因为	的	这	广阔的	收入	这	办公室	受控	,

由于该机构掌控着巨额收入，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

it	**was**	**a**	**profitable**	**investment**	**to**	**become**	**a**	**bishop**	**in**	**those**	**days**	**.**
它	曾是	一个	有利可图	投资	到	变得	一个	主教	在	那些	天	.

在当时，成为一名主教是一项有利可图的投资。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

Although	**not**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**bishop**	**,**
虽然	不是	老的	足够的	到	是	一个	主教	,

虽然年纪还不够大，不能当主教，

['ælbət] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [tuː] ['ʌðə(r)] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

Albert	**already**	**had**	**procured**	**two**	**other**	**sees**	**before**	**negotiating**	**for**	**the**	**purchase**
阿尔伯特	已经	有	采购	二	其他	看到	前	谈判	为了	这	购买

[ɒv; əv][meɪns] .

of	**Mainz**	**.**
的	美因茨	.

在洽谈购买美因茨之前，阿尔伯特已经购置了另外两座教堂。

[pəʊp]['liːəʊ][eks][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðiːz] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ten]

Pope	**Leo**	**X**	**was**	**willing**	**to**	**overlook**	**these**	**irregularities**	**in**	**exchange**	**for**	**ten**
教皇	狮子座	X	曾是	愿意的	到	俯瞰	这些	违规行为	在	交换	为了	十

['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ɪn]

thousand	**ducats**	**which**	**he**	**needed**	**to**	**complete**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**in**
千	杜卡特	哪个	他	需要	到	完全的	这	教会	的	英石	.	彼得	在

[rəʊm] .

Rome	**.**
罗马	.

教皇利奥十世愿意忽略这些违规行为，条件是支付他完成罗马圣彼得教堂所需的1万杜卡特。

['ælbət] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌgərz] ['bæŋkɪŋ] [kən'sɜːn] [ɪn] ['ɔːgzbɜːg] .

Albert	**borrowed**	**the**	**money**	**from**	**the**	**Fuggers**	**banking**	**concern**	**in**	**Augsburg**	**.**
阿尔伯特	借来的	这	钱	从	这	富格尔斯	银行业	忧虑	在	奥格斯堡	.

阿尔伯特从奥格斯堡的富格尔斯银行借了这笔钱。

[ðen] [ðə; ði][pəʊp]['grɑ:ntɪd][hɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz][səʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd]

Then	the	pope	granted	him	the	privilege	of	selling	indulgences	so	that	he	could
然后	这	教皇	的确	他	这	特权	的	销售	放纵	所以	那	他	可以

['set(ə)l][hɪz; ɪz] account16

settle	his	account16
定居	他的	account16

然后教皇授予他出售赎罪券的特权，以便他能够偿还债务。16

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [reɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz]

at	the	bank	and	at	the	same	time	raise	additional	sums	for	St	.	Peter's
在	这	银行	和	在	这	相同的	时间	增加	额外的	总和	为了	英石	.	彼得的

.

:

.

在银行工作的同时，也为圣彼得教堂筹集额外的资金。

[dʒɒn] ['tɛtsəl] , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['praɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ʃru:d] ['æptɪtju:d][ɪn] ['selɪŋ]

John	Tetzel	,	a	Dominican	prior	who	had	displayed	shrewd	aptitude	in	selling
约翰	特策尔	,	一个	多米尼加	事先的	WHO	有	显示	精明	能力倾向	在	销售

[ɪn'dʌldʒənsiz] , ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

indulgences	,	conducted	the	campaign	.
放纵	,	实施	这	活动	.

约翰·特泽尔是一位多米尼加修道院院长，他精于兜售赎罪券，并主导了这场活动。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['entə(r)] ['lu:θərz] ['pærɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fredrɪk] [ðə; ði] [waɪz] , [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,

He	didn't	enter	Luther's	parish	because	Frederick	the	Wise	,	elector	of	Saxony	,
他	没有	进入	路德的	教区	因为	弗雷德里克	这	明智的	,	选民	的	萨克森	,

他没有进入路德的教区，因为萨克森选帝侯腓特烈一世（智者腓特烈）

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['træfɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

had	an	indulgence	traffic	of	his	own	in	the	form	of	a	large	collection
有	一个	放纵	交通	的	他的	自己的	在	这	形式	的	一个	大的	收藏

[ɒv; əv]['relɪks] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,

of	relics	gathered	for	veneration	in	the	Castle	Church	,
的	遗物	聚集	为了	崇敬	在	这	城堡	教会	,

他自己也搞了一套赎罪券生意，那就是在城堡教堂里收集了大量圣物供人膜拜。

['witn,bə:g] .

Wittenberg	.
维滕贝格	.

维滕贝格。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['lu:θərz] ['pi:p(ə)l] [krɒst] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪn'dʌldʒənsiz]

However	,	some	of	Luther's	people	crossed	the	border	and	bought	indulgences
然而	,	一些	的	路德的	人们	交叉	这	边界	和	买	放纵

[frɒm; frəm] ['tɛtsəl] .

from	Tetzel	.
从	特策尔	.

然而，路德的一些追随者越过边境，从泰泽尔那里购买了赎罪券。

['lu:θə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [wen] [ði:z] [fəʊk]

Luther	saw	the	fundamental	danger	of	the	traffic	when	these	folk
路德	锯	这	基本的	危险	的	这	交通	什么时候	这些	民间

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ɒn] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] ['ʃəʊɪŋ]

countered	his	preaching	on	repentance	of	heart	and	life	by	showing
反驳	他的	布道	在	悔改	的	心	和	生活	经过	显示

[hɪm] [ɪn'dʌldʒənsiz] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz] .

him	indulgences	remitting	their	sins	.
他	放纵	汇款	他们的	罪孽	.

当这些人向路德展示赎罪券来反驳他关于悔改心灵和生活的布道时，路德看到了这种交易的根本危险性。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ['luːθə(r)] [tækt] [ə; eɪ]['plækɑːd][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

On	October	31	Luther	tacked	a	placard	on	the	door	of	the	Castle	Church	.
在	十月	-	路德	已钉住	一个	标语牌	在	这	门	的	这	城堡	教会	.

10月31日，路德在城堡教堂的大门上钉了一张标语牌。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə] [rəʊm] .

The	sound	of	his	hammer	reached	to	Rome	.
这	声音	的	他的	锤	达到	到	罗马	.

他的锤声传到了罗马。

[ðə; ðɪ] ['naɪnti] - [faɪv] ['θiːsiːz]

The	Ninety	-	five	Theses
这	九十	-	五	论文

《九十五条论纲》

[ðə; ðɪ] ['θiːsiːz] [wɪtʃ] ['luːθə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	theses	which	Luther	posted	on	the	church	door	were	not	a	declaration	of
这	论文	哪个	路德	发布	在	这	教会	门	是	不是	一个	宣言	的

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

路德张贴在教堂大门上的那些论纲并非叛乱宣言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	were	,	after	the	custom	of	the	day	,
他们	是	,	后	这	风俗	的	这	天	,

他们按照当时的习俗，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv] ['witn,bəːg] [ænd; ənd][və'sɪnəti][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]

an	invitation	to	theologians	of	Wittenberg	and	vicinity	to	debate	on	the
一个	邀请	到	神学家	的	维滕贝格	和	附近	到	辩论	在	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

indulgence	situation	.
放纵	情况	.

邀请维滕贝格及其周边地区的神学家就赎罪券问题展开辩论。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [pɑː'tɪsɪpənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] ,

So	that	all	participants	could	be	prepared	,
所以	那	全部	参与者	可以	是	准备	,

以便所有参与者都能做好准备，

[hiː; hi]['pəʊstɪd][ðə; ðɪ] ['naɪnti] - [faɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] .

he	posted	the	ninety	-	five	propositions	he	intended	to	defend	in	the	debate	.
他	发布	这	九十	-	五	命题	他	故意的	到	保卫	在	这	辩论	.

他公布了他在辩论中打算捍卫的九十五条主张。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [dɪd] [nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [bʌt; bət]

The	points	for	argument	did	not	call	for	abandonment	of	indulgences	but
这	积分	为了	争论	做过	不是	称呼	为了	放弃	的	放纵	但

['mɪəli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['iːvəlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

merely	advocated	the	elimination	of	evils	in	the	system	.
仅仅	倡导者	这	消除	的	罪恶	在	这	系统	.

论点并非要求放弃放纵，而只是主张消除制度中的弊端。

['luːθə(r)] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] ,

Luther	maintained	,	in	his	theses	,
路德	维持	,	在	他的	论文	,

路德在他的论纲中坚持认为：

[ðæt] [rɪ'pentəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]

that	repentance	should	be	a	lifelong	experience	and	should	manifest	itself	in	a
那	悔改	应该	是	一个	终身	经验	和	应该	显现	本身	在	一个

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['efət] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['sɪnfl] [dɪ'zaɪr] .

continuing	effort	to	overcome	sinful	desires	.
继续	努力	到	克服	罪恶的	欲望	.

悔改应当是一个终生的过程，并且应当体现在不断努力克服罪恶欲望之中。

[ɪn'dʌldʒənsiz] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ri'miʃən] [ɒv; əv] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ]

Indulgences	,	he	said	,	are	simply	remissions	of	penalties	which	the	church
放纵	,	他	说	,	是	简单地	缓解	的	处罚	哪个	这	教会

[hæz; həz][ɪm'pəʊzd] .

has	imposed	.
有	强加	.

他说，赎罪券只不过是教会所施加的惩罚的豁免。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tɪd]

They	have	no	effect	on	the	souls	of	the	departed
他们	有	不	影响	在	这	灵魂	的	这	已离开

它们对逝者的灵魂没有任何影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪ'mɪt] [sɪn] ; ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] .

and	they	don't	remit	sin	;	only	God	can	do	that	.
和	他们	不	汇	罪	;	仅有的	上帝	能	做	那	.

他们不能赦免罪孽；只有上帝才能赦免罪孽。

['lu:θə(r)] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [baɪ]

Luther	believed	he	was	being	a	loyal	defender	of	the	Roman	Church	by
路德	相信	他	曾是	存在	一个	忠诚	防守队员	的	这	罗马	教会	经过

[ə'tempt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ,

attempting	to	correct	these	abuses	,
尝试	到	正确的	这些	滥用	,

路德认为，他试图纠正这些弊端，就是在忠实地捍卫罗马教会。

[ænd; ənd] correspondence17

and	correspondence17
和	correspondence17

和通信17

[rɪ'vi:ld] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [pəʊp] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

revealed	that	he	thought	the	pope	was	unaware	of	what	was	going	on	.
揭晓	那	他	想法	这	教皇	曾是	不知情	的	什么	曾是	去	在	.

他透露，他认为教皇对正在发生的事情毫不知情。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ] ['θi:si:z] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

To	his	surprise	the	theses	released	a	great	flood	of	favorable	public	opinion
到	他的	惊喜	这	论文	发布	一个	伟大的	洪水	的	有利	民众	观点

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'plɔ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'tæk] .

and	were	applauded	as	a	courageous	and	unrelenting	attack	.
和	是	鼓掌	作为	一个	勇敢	和	毫不留情	攻击	.

令他惊讶的是，这些论点引发了公众舆论的广泛支持，并被誉为勇敢而坚定的攻击。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn]['dʒɜ:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lætɪn]

Within	two	weeks	they	were	distributed	in	German	as	well	as	Latin
之内	二	周	他们	是	分布式	在	德语	作为	出色地	作为	拉丁

[θru:'aʊt] ['dʒɜ:məni] .

throughout	Germany	.
自始至终	德国	.

两周内，这些书籍以德语和拉丁语两种语言在德国各地发行。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	had	been	a	growing	dislike	of	the	indulgence	system	and	of	the
那里	有	到过	一个	生长	不喜欢	的	这	放纵	系统	和	的	这

[poʊps] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [wɒt] ,

pope's	interference	in	what	,
教皇的	干涉	在	什么	,

人们越来越反感赎罪券制度和教皇对宗教事务的干预。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ðeə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .

to	the	Germans	,	were	strictly	their	own	national	affairs	.
到	这	德国人	,	是	严格	他们的	自己的	国家的	事务	.

对德国人来说，这完全是他们自己的国家事务。

[ðə; ði] ['θiːsiːz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rælɪŋ] [pɔɪnt] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [roʊmz]

The	theses	now	became	a	rallying	point	not	only	for	those	who	opposed	Rome's
这	论文	现在	成为	一个	集结	观点	不是	仅有的	为了	那些	WHO	反对	罗马的

[kən'tɪnjuəs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

continuous	exploitation	of	German	finances	but	also	for
连续的	开发	的	德语	财政	但	还	为了

[ðəʊz] [huː] [ri'zent] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .

those	who	resented	the	dominating	attitude	of	a	foreign	power	.
那些	WHO	怨恨	这	占据主导地位	态度	的	一个	外国的	力量	.

这些论点现在不仅成为反对罗马不断剥削德国财政的人们的集结号，也成为那些对外国列强的支配态度感到愤慨的人们的集结号。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Even	though	they	attacked	one	of	his	own	pet	institutions	,
甚至	尽管	他们	遭到攻击	一	的	他的	自己的	宠物	机构	,

尽管他们攻击的是他自己非常重视的机构之一，

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [jʌŋ] [mʌŋk] .

the	Elector	Frederick	stood	by	his	daring	young	monk	.
这	选民	弗雷德里克	站立	经过	他的	大胆	年轻的	僧	.

选帝侯弗雷德里克力挺他这位勇敢的年轻僧侣。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniənz] ['ræli] [ə'raʊnd]['luːθə(r)] , [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ʌp'held] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

As	the	Augustinians	rallied	around	Luther	,	the	Dominicans	upheld	the	cause	of
作为	这	奥斯定会	集结	大约	路德	,	这	多米尼加人	维持	这	原因	的

['brʌðə(r)] ['tɛtsəl] .

Brother	Tetzel	.
兄弟	特策尔	.

当奥斯定会修士们团结在路德周围时，多明我会修士们则支持特策尔修士的事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm]

He	was	granted	a	doctor's	degree	largely	to	enable	him	to	publish	some
他	曾是	的确	一个	医生的	程度	很大程度上	到	使能够	他	到	发布	一些

['θiːsiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

theses	of	his	own	.
论文	的	他的	自己的	.

他获得博士学位主要是为了能够发表自己的一些论文。

[wen] [ðə; ði] ['tɛtsəl] ['raɪtɪŋz] [keɪm] [ɒf] [pres] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

When	the	Tetzel	writings	came	off	press	and	were	distributed	,
什么时候	这	特策尔	著作	来了	离开	按	和	是	分布式	,

当泰泽尔的著作付梓发行后，

['stjʊdnts] [æt; ət] ['witn,bəːg] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɒnfaɪə(r)] .

students	at	Wittenberg	collected	a	large	quantity	and	held	a	public	bonfire	.
学生	在	维滕贝格	集	一个	大的	数量	和	握住	一个	民众	篝火	.

维滕贝格大学的学生们收集了大量物资，并举行了一场公开篝火晚会。

['luːθə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [baɪ]

Luther	**,**	**still**	**a**	**loyal**	**son**	**of**	**the**	**monastic**	**system**	**,**	**was**	**greatly**	**displeased**	**by**
路德	,	仍然	一个	忠诚	儿子	的	这	修道院	系统	,	曾是	非常	不高兴	经过

[ðeə(r)] [ˌsɒfə'mɔːrɪk] [ækt] .

their	**sophomoric**	**act**	**.**
他们的	幼稚的	行为	.

路德仍然是修道院制度的忠实拥护者，对他的幼稚行为感到非常不满。

[rəʊm] [muːvz] [tuː; tə] [ə'tæk]

Rome	**Moves**	**to**	**Attack**
罗马	移动	到	攻击

罗马准备进攻

['luːθə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] [tuː; tə] ['ælbət] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [huː] [f'ɔːwədɪd]

Luther	**sent**	**a**	**copy**	**of**	**his**	**theses**	**to**	**Albert**	**of**	**Brandenburg**	**who**	**forwarded**
路德	发送	一个	复制	的	他的	论文	到	阿尔伯特	的	勃兰登堡	WHO	转发

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] [weə(r)] [pəʊp]['liːəʊ][eks] [rɪ'pɔːtɪdli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]

them	**to**	**Rome**	**where**	**Pope**	**Leo**	**X**	**reportedly**	**brushed**	**the**	**incident**	**off**	**as**	**a**
他们	到	罗马	在哪里	教皇	狮子座	X	据说	刷过	这	事件	离开	作为	一个

[rəʊ] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] .

row	**between**	**rival**	**monastic**	**orders**	**.**
排	之间	竞争对手	修道院	订单	.

路德将他的论纲副本寄给了勃兰登堡的阿尔伯特，阿尔伯特又将副本转寄给了罗马。据报道，教皇利奥十世将此事轻描淡写地归咎于敌对修道会之间的争执。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [tʃɑːdʒd] ['luːθə(r)] [wɪð] ['herəsi] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Later	**the**	**Dominicans**	**charged**	**Luther**	**with**	**heresy**	**and**	**formal**	**proceedings**	**were**
之后	这	多米尼加人	带电	路德	和	异端	和	正式的	诉讼程序	是

[bɪ'gʌn] .

begun	**.**
开始	.

后来，多明我会指控路德犯有异端罪，并开始了正式的诉讼程序。

[ɒn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - , ['luːθə(r)] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [wɪ'ðɪn]

On	**August**	**7**	**,**	**1518**	**,**	**Luther**	**received**	**notice**	**to**	**appear**	**in**	**Rome**	**for**	**trial**	**within**
在	八月	7	,	-	,	路德	已收到	注意	到	出现	在	罗马	为了	审判	之内

['sɪksti] [deɪz] .

sixty	**days**	**.**
六十	天	.

1518 年 8 月 7 日，路德收到通知，要求他在 60 天内到罗马接受审判。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

By	**no**	**means**	**a**	**coward**	**,**
经过	不	方法	一个	懦夫	,

他绝非懦夫，

['luːθə(r)][wɒz; wəz] [ˌnʌnðə'les] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒk] - ['traɪəl][ɪn][ðə; ði]

Luther	**was**	**nonetheless**	**unwilling**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**mock**	**-**	**trial**	**in**	**the**
路德	曾是	尽管如此	不情愿	到	是	这	受害者	的	一个	嘲笑	-	审判	在	这

['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

territory	**of**	**the**	**enemy**	**.**
领土	的	这	敌人	.

然而，路德并不愿意在敌国领土上成为一场虚假审判的受害者。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl] [træns'fəːd] [tuː; tə] German18

He	**asked**	**Elector**	**Frederick**	**to**	**have**	**the**	**trial**	**transferred**	**to**	**German18**
他	问	选民	弗雷德里克	到	有	这	审判	转移	到	German18

他请求选帝侯腓特烈将审判地点移至德国。

[sɔɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] .

soil	where	he	might	at	least	have	the	benefit	of	impartial	judges	.
土壤	在哪里	他	可能	在	至少	有	这	益处	的	公正	法官	.

在那里，他至少可以受益于公正的法官。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði] [pəʊp] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['sɪksti] [deɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

On	second	thought	the	pope	decided	not	to	wait	sixty	days	and	ordered	the
在	第二	想法	这	教皇	决定	不是	到	等待	六十	天	和	订购	这

[ɪ'lektə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] ['luːθə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['kædʒətən]

elector	to	arrest	Luther	at	once	and	turn	him	over	to	Cardinal	Cajetan
选民	到	逮捕	路德	在	一次	和	转动	他	超过	到	红衣主教	卡耶坦

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [rəʊm] .

for	delivery	in	Rome	.
为了	送货	在	罗马	.

教皇转念一想，决定不再等待六十天，命令选帝侯立即逮捕路德，并将他移交给卡耶坦枢机主教，押往罗马。

[ɔːl'ðəʊ] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] ['herəsi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt]

Although	Frederick	was	not	sympathetic	to	heresy	he	was	determined	that
虽然	弗雷德里克	曾是	不是	交感神经	到	异端	他	曾是	决定	那

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] ['witn,bəːg]

the	man	who	had	brought	so	much	attention	to	his	university	at	Wittenberg
这	男人	WHO	有	带来	所以	很多	注意力	到	他的	大学	在	维滕贝格

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feə(r)] [pleɪ] .

should	have	fair	play	.
应该	有	公平的	玩	.

虽然弗雷德里克并不同情异端邪说，但他决心要公平对待这位为维滕贝格大学带来如此多关注的人。

[hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['kædʒətən] [gɪv] ['luːθə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

He	prevailed	upon	the	pope	to	have	Cardinal	Cajetan	give	Luther	a	personal
他	最终获胜	之上	这	教皇	到	有	红衣主教	卡耶坦	给	路德	一个	个人的

['hɪərɪŋ] [ɪn] ['ɔːgzbɜːg] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɔː(r)] ['pɑːləmənt] .

hearing	in	Augsburg	where	he	would	be	attending	a	diet	or	parliament	.
听力	在	奥格斯堡	在哪里	他	会	是	参加	一个	饮食	或者	议会	.

他成功说服教皇，让卡耶坦枢机主教在奥格斯堡亲自接见路德，届时路德将出席议会或国会。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] ['luːθə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]

In	a	benign	manner	the	cardinal	offered	to	help	Luther	out	of	all	his	difficulty
在	一个	良性	方式	这	红衣主教	提供	到	帮助	路德	出去	的	全部	他的	困难

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] ['erə(r)z] .

if	he	would	simply	submit	to	the	pope's	authority	and	retract	his	errors	.
如果	他	会	简单地	提交	到	这	教皇的	权威	和	缩回	他的	错误	.

红衣主教以和蔼的态度表示，如果路德愿意服从教皇的权威并收回他的错误言论，他愿意帮助路德摆脱所有困境。

['luːθə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] .

Luther	of	course	refused	and	tried	to	defend	his	positions	.
路德	的	课程	拒绝	和	尝试	到	保卫	他的	职位	.

路德当然拒绝了，并试图捍卫自己的立场。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [ɒft] - [taɪmz] ['hiːtɪd] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn'sjuː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

A	fruitless	and	oft	-	times	heated	controversy	ensued	and	at	the	end	of
一个	徒劳无功	和	经常	-	时代	加热	争议	随后	和	在	这	结尾	的

[θriː] [deɪz] ['kædʒətən] [təʊld] ['luːθə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

three	days	Cajetan	told	Luther	to	leave	his	presence	and	not	return	until	he
三	天	卡耶坦	讲述	路德	到	离开	他的	在场	和	不是	返回	直到	他

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kænt] .

was	ready	to	recant	.
曾是	准备好	到	反悔	.

随后爆发了一场毫无结果且常常激烈的争论，三天后，卡耶坦告诉路德离开，在他准备好收回之前不要再回来。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gzbɜ:g] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪ'lektə(r)]

The	cardinal	was	quite	upset	by	the	Augsburg	incident	and	wrote	Elector
这	红衣主教	曾是	相当	沮丧的	经过	这	奥格斯堡	事件	和	写道	选民

['fredrɪk] [ə; eɪ]['letə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [mʌŋk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Frederick	a	letter	calling	upon	him	to	turn	the	heretical	monk	over	to	the
弗雷德里克	一个	信	呼叫	之上	他	到	转动	这	异端	僧	超过	到	这

['rəʊmən] [ɔ:'θɒrətiz] .

Roman	authorities	.
罗马	当局	.

红衣主教对奥格斯堡事件非常不满，写信给选帝侯腓特烈，要求他将那位异端僧侣移交给罗马当局。

['frɛdrɪks] [rɪ'plaɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['peɪpl] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

Frederick's	reply	indicated	his	increasing	resistance	to	papal	dictatorship	.
弗雷德里克的	回复	表明的	他的	增加	反抗	到	教皇	专政	.

弗雷德里克的答复表明他对教皇独裁统治的反抗日益加剧。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fri:] ['traɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lu:θərz] ['erə(r)z][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

He	asked	for	a	free	trial	and	a	statement	of	Luther's	errors	in	writing	.
他	问	为了	一个	自由的	审判	和	一个	陈述	的	路德的	错误	在	写作	.

他要求免费试用，并要求以书面形式说明路德的错误之处。

[ðə; ði] [poʊps] ['tʃeɪmbəlɪn] , [kɑ:l] [vɒn] - , [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ɪn][æn; ən]

The	pope's	chamberlain	,	Carl	von	Miltitz	,	was	dispatched	to	Germany	in	an
这	教皇的	管家	,	卡尔	冯	-	,	曾是	已派出	到	德国	在	一个

[ə'tempt] [tu:; tə]['rektɪfaɪ] - ['blʌndərɪŋ] .

attempt	to	rectify	Cajetan's	blundering	.
试图	到	纠正	-	笨拙	.

教皇的侍从长卡尔·冯·米尔蒂茨被派往德国，试图纠正卡耶坦的失误。

[hi:; hi] [kə'rektli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz][ɒn] ['lu:θərz] [saɪd][ænd; ənd]

He	correctly	estimated	that	much	of	the	populace	was	on	Luther's	side	and
他	正确	估计的	那	很多	的	这	民众	曾是	在	路德的	边	和

[ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:səbli] [sə'presɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][pɑ:st] .

the	time	for	forcibly	suppressing	him	was	past	.
这	时间	为了	强制	抑制	他	曾是	过去的	.

他正确地估计到，大部分民众都站在路德一边，强行镇压他的时机已经过去了。

[rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pləʊməsi][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] ['lu:θə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

Resorting	to	diplomacy	he	persuaded	Luther	to	have	his	case	submitted	to
复原	到	外交	他	被说服	路德	到	有	他的	案件	提交	到

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

a	German	bishop	and	to	refrain	from	further	attack	in	the	meantime	.
一个	德语	主教	和	到	避免	从	更远	攻击	在	这	与此同时	.

他诉诸外交手段，说服路德将他的案件提交给一位德国主教处理，并在此期间停止进一步的攻击。

['lu:θə(r)] [ə'gri:d] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]

Luther	agreed	,	but	only	on	the	condition	that	his	opponents	would	remain	silent
路德	同意	,	但	仅有的	在	这	状况	那	他的	对手	会	保持	沉默的

[tu:] . -

too	.	2021
也	.	-

路德同意了，但条件是他的反对者也必须保持沉默。2021年

[ðə; ði] [bri:tʃ] ['waidən]

THE	BREACH	WIDENS
这	违反	加宽

缺口扩大

[pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə]

Pushed	into	the	Arena
推动	进入	这	竞技场

被推入竞技场

['i:v(ə)n] [waɪl] ['lu:θə(r)][wɒz; wəz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] - ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ]

Even	while	Luther	was	meeting	with	Miltitz	circumstances	were	shaping	up	which
甚至	尽管	路德	曾是	会议	和	-	情况	是	成型	向上	哪个

[drəʊv] [hɪm][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .

drove	him	to	break	silence	.
驾驶	他	到	休息	沉默	.

就在路德与米尔蒂茨会面期间，一些情况逐渐明朗，促使他打破沉默。

[hi:; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][rɪ'kænt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [pru:vd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .

He	had	stated	his	willingness	to	recant	if	someone	proved	his	error	.
他	有	声明	他的	意愿	到	反悔	如果	某人	已证实	他的	错误	.

他曾表示，如果有人能证明他的错误，他愿意收回之前的说法。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌʃtæt] , [dʒɒn] [ɛk] , [wɪð] [æn; ən]

An	ambitious	professor	at	the	University	of	Ingolstadt	,	John	Eck	,	with	an
一个	雄心勃勃	教授	在	这	大学	的	英戈尔施塔特	,	约翰	埃克	,	和	一个

['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spju:tənt] ,

enviable	reputation	as	a	disputant	,
令人羡慕	名声	作为	一个	争议方	,

约翰·埃克是英戈尔施塔特大学一位雄心勃勃的教授，他作为一名辩论家享有令人羡慕的声誉。

[sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][wɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['feɪvə(r)] [wɪð] [rəʊm] .

saw	in	this	his	opportunity	to	win	renown	and	also	favor	with	Rome	.
锯	在	这	他的	机会	到	赢	名声	和	还	偏爱	和	罗马	.

他认为这是他赢得声望和罗马青睐的机会。

['ændru:] ['kɑ:rlstæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['witn,bə:g] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['lu:θə(r)]

Andrew	Carlstadt	of	the	Wittenberg	faculty	had	espoused	the	cause	of	Luther
安德鲁	卡尔施塔特	的	这	维滕贝格	学院	有	拥护	这	原因	的	路德

['pʌblɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ɛk] [θru:] [ðə; ði]

publicly	and	had	been	engaged	in	an	extended	debate	with	Eck	through	the
公开	和	有	到过	已订婚的	在	一个	扩展	辩论	和	埃克	通过	这

['mi:diəm] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] .

medium	of	pamphlets	.
中等的	的	小册子	.

维滕贝格大学的安德鲁·卡尔施塔特公开拥护路德的事业，并通过小册子与埃克展开了长期的辩论。

[naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪpzɪg] .

Now	a	public	debate	between	the	two	was	arranged	for	Leipzig	.
现在	一个	民众	辩论	之间	这	二	曾是	安排	为了	莱比锡	.

现在，两人将在莱比锡进行一场公开辩论。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɛk] [dru:] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [twelv] ['θi:si:z] ,

In	preparation	Eck	drew	up	a	series	of	twelve	theses	,
在	准备	埃克	画	向上	一个	系列	的	十二	论文	,

为了准备这份材料，埃克拟定了十二条论点，

[daɪ'rɛktɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] ['kɑ:rlstæt] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv]

directed	not	so	much	at	his	differences	with	Carlstadt	as	with	the	theology	of
指导	不是	所以	很多	在	他的	差异	和	卡尔施塔特	作为	和	这	神学	的

['lu:θə(r)] .

Luther	.
路德	.

与其说是针对他与卡尔施塔特的分歧，不如说是针对他与路德神学的分歧。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['ɔ:θədɒksi] ['klɪəli] [wɒz; wəz] ['beɪtɪŋ] ['lu:θə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

The	champion	of	Roman	orthodoxy	clearly	was	baiting	Luther	into	the	arena	.
这	冠军	的	罗马	正统	清楚地	曾是	诱饵	路德	进入	这	竞技场	.

这位罗马正统教义的捍卫者显然是在引诱路德进入这场辩论。

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪð]

After	months	of	wrangling	about	procedures	and	proper	invitations	,	and	with
后	几个月	的	争吵	关于	程序	和	恰当的	邀请函	,	和	和

[mʌtʃ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,

much	pomp	and	pageantry	,
很多	盛大场面	和	盛大场面	,

经过数月关于程序和正式邀请函的争论，以及盛大的仪式和场面，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ɒn][dʒuːn] - , - .

the	debate	got	under	way	on	June	27	,	1519	.
这	辩论	得到	在下面	方式	在	六月	-	,	-	.

这场辩论始于1519年6月27日。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['witn,bəːg] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɔːt] [ɒv; əv]

Several	hundred	Wittenberg	students	were	there	—	a	sixteenth	-	century	sort	of
一些	百	维滕贝格	学生	是	那里	—	一个	第十六	-	世纪	种类	的

['kɒlɪdʒ] ['tʃɪərɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

college	cheering	section	.
大学	欢呼	部分	.

现场有数百名维滕贝格大学的学生——就像十六世纪的大学啦啦队一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ɪm'brɔɪld] [wɪð]

During	the	ensuing	eighteen	days	of	debate	they	frequently	became	embroiled	with
期间	这	随后	十八	天	的	辩论	他们	频繁地	成为	深陷其中	和

[ðə; ði] ['laɪpzɪg] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] [huː] ['saɪdɪd] [wɪð] [ɛk] . ['kɑːrlstæt] [ænd; ənd] [ɛk] [mætʃt] [wɪts]

the	Leipzig	University	students	who	sided	with	Eck	.	Carlstadt	and	Eck	matched	wits
这	莱比锡	大学	学生	WHO	侧面	和	埃克	.	卡尔施塔特	和	埃克	匹配	智慧

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] .

for	four	days	over	the	relation	between	grace	and	free	will	.
为了	四	天	超过	这	关系	之间	优雅	和	自由的	将要	.

在随后的十八天辩论中，他们经常与支持埃克的莱比锡大学学生发生冲突。卡尔施塔特和埃克就恩典与自由意志的关系展开了四天的智力较量。

[ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ɛk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	erudition	and	cleverness	of	Eck	gave	him	a	decided	advantage	over	the
这	博学	和	聪明才智	的	埃克	给予	他	一个	决定	优势	超过	这

['witn,bəːg] ['skɒlə(r)] ,

Wittenberg	scholar	,
维滕贝格	学者	,

埃克的博学和聪颖使他比维滕贝格学者拥有明显的优势。

[bʌt; bət][spek'teɪtə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ][fɔːr] [wen] ['luːθə(r)] [wʊd]

but	spectator	interest	was	being	reserved	for	July	4	when	Luther	would
但	旁观者	兴趣	曾是	存在	预订的	为了	七月	4	什么时候	路德	会

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . -

take	the	field	.	22
拿	这	场地	.	-

但观众的注意力都集中在7月4日，届时路德将出场。[22]

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɛk] [ænd; ənd]['luːθə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp]

For	another	four	days	Eck	and	Luther	discussed	the	divine	right	of	the	pope
为了	其他	四	天	埃克	和	路德	讨论	这	神圣的	正确的	的	这	教皇

[wɪð] [ðə; ði] - [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

with	the	Ingolstadter	insisting	that	the	divine	plan	of	government	was	a
和	这	-	坚持	那	这	神圣的	计划	的	政府	曾是	一个

['mɒnəki] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][æt; ət][ɪts] [hed] .

monarchy	with	the	pope	at	its	head	.
君主制	和	这	教皇	在	它是	头	.

接下来的四天里，埃克和路德讨论了教皇的君权神授问题，而英戈尔施塔特人则坚持认为，神圣的政府计划是以教皇为首的君主制。

['luːθə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnəki] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪts] [hed] .

Luther	**agreed**	**that**	**the**	**church**	**was**	**a**	**monarchy**	**but**	**that**	**Christ**	**was**	**its**	**head**	**.**
路德	同意	那	这	教会	曾是	一个	君主制	但	那	基督	曾是	它是	头	.

路德同意教会是君主制国家，但基督是教会的头。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [bɪld] [hɪz; ɪz]

The	**passage**	**in**	**St**	**.**	**Matthew**	**concerning**	**the**	**rock**	**upon**	**which**	**Christ**	**would**	**build**	**his**
这	通道	在	英石	.	马修	有关	这	岩石	之上	哪个	基督	会	建造	他的

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][kwəʊtid][baɪ] [ɛk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [rɒk] ”

church	**was**	**quoted**	**by**	**Eck**	**with**	**the**	**interpretation**	**that**	**Peter**	**was**	**the**	**“**	**rock**	**”**
教会	曾是	引	经过	埃克	和	这	解释	那	彼得	曾是	这	“	岩石	”

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pəʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['peɪpl]

and	**since**	**he**	**also**	**was**	**the**	**first**	**pope**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**papal**
和	自从	他	还	曾是	这	第一的	教皇	它	曾是	清除	那	教皇

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kraɪst] .

supremacy	**had**	**been**	**established**	**by**	**Christ**	**.**
霸权	有	到过	已确立的	经过	基督	.

圣马太福音中关于基督将教会建立在磐石上的段落被埃克引用，并解释为彼得是"磐石"，由于他也是第一任教皇，因此很明显，教皇的至高无上地位是由基督确立的。

['luːθə(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['piːtərz] ['priːviəs] ['steɪtmənt]

Luther	**declared**	**the**	**passage**	**should**	**be**	**considered**	**along**	**with**	**Peter's**	**previous**	**statement**
路德	声明	这	通道	应该	是	经过考虑的	沿着	和	彼得的	以前的	陈述

, “ [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kraɪst] . . . .

,	**“**	**Thou**	**art**	**the**	**Christ**	**.**	**.**	**.**	**.**
,	“	你	艺术	这	基督	.	.	.	.

路德宣称，这段经文应该与彼得先前所说的话"你是基督……"一起考虑。

” [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][ðə; ði] “ [rɒk] ” [ɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

”	**This**	**confession**	**,**	**he**	**said**	**,**	**is**	**the**	**“**	**rock**	**”**	**on**	**which**	**Christ**	**built**	**his**	**church**	**.**
”	这	忏悔	,	他	说	,	是	这	“	岩石	”	在	哪个	基督	建造	他的	教会	.

他说："这种信仰告白是基督建立教会的'磐石'。"

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hʌs]

The	**Shadow**	**of**	**Hus**
这	阴影	的	胡斯

胡斯的阴影

[ðə; ði]['kraɪsɪs][æt; ət] ['laɪpzɪg] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ɛk] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdaɪə'lektɪkl]['kɔːnə(r)]

The	**crisis**	**at**	**Leipzig**	**was**	**reached**	**when**	**Eck**	**backed**	**into**	**a**	**dialectical**	**corner**
这	危机	在	莱比锡	曾是	达到	什么时候	埃克	支持的	进入	一个	辩证法	角落

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [faʊl] ['tæktɪks] .

and	**had**	**to**	**resort**	**to**	**foul**	**tactics**	**.**
和	有	到	采取	到	犯规	策略	.

莱比锡危机爆发的原因是埃克在辩证法上陷入了困境，不得不诉诸卑鄙的手段。

[haʊ] [dɪs'kredɪt] ['luːθə(r)] ?

How	**discredit**	**Luther**	**?**
如何	诋毁	路德	?

如何诋毁路德?

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['herəsi] . . . .

Perhaps	**if**	**he**	**made**	**him**	**synonymous**	**with**	**heresy**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	如果	他	制成	他	同义词	和	异端	.	.	.	.

或许如果他把这个人与异端邪说划上等号……

['krɑ:ftɪli] [ɛk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] ['lu:θərz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Craftily	Eck	pointed	out	the	similarity	between	Luther's	arguments	and	those	of
巧妙地	埃克	尖	出去	这	相似	之间	路德的	论点	和	那些	的

[ðə; ði] [bəʊ'hi:miən] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,

the	Bohemian	reformer	,
这	波西米亚	改革者	,

埃克巧妙地指出了路德的论点与波西米亚改革家的论点之间的相似之处。

[dʒɒn] [hʌs] , [hu:m] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [kən'demd] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ə; eɪ]

John	Hus	,	whom	the	Council	of	Constance	had	condemned	to	the	stake	a
约翰	胡斯	,	谁	这	理事会	的	康斯坦斯	有	谴责	到	这	赌注	一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .

century	before	.
世纪	前	.

约翰·胡斯，一个世纪前被康斯坦茨宗教会议判处火刑。

['lu:θə(r)] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bəʊ'hi:miən] ['herəsi] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə]

Luther	denounced	the	insinuation	and	declared	the	Bohemian	heresy	irrelevant	to
路德	谴责	这	暗示	和	声明	这	波西米亚	异端	无关紧要	到

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

the	debate	.
这	辩论	.

路德谴责了这种暗示，并宣布波西米亚异端与这场辩论无关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜ:rtʃɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['praɪməsi] [ðæt]

It	was	inevitable	in	opposing	the	Roman	Church's	contention	to	primacy	that
它	曾是	不可避免的	在	反对	这	罗马	教会的	争论	到	首要性	那

['lu:θə(r)] [wʊd] [ju:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [rɪ'fɔ:məz] .

Luther	would	use	arguments	similar	to	those	of	previous	reformers	.
路德	会	使用	论点	相似的	到	那些	的	以前的	改革者	.

在反对罗马教会的至高无上地位时，路德不可避免地会使用与前人改革者类似的论点。

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herətɪk] [dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	condemnation	of	Hus	as	a	heretic	did	not	necessarily	make	all	of	his
这	谴责	的	胡斯	作为	一个	异教徒	做过	不是	一定	制作	全部	的	他的

[v'ju:z] [hə'retɪk(ə)l] .

views	heretical	.
浏览	异端	.

胡斯被谴责为异端，并不一定意味着他的所有观点都是异端。

[ɪn] [fækt] , ['lu:θə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] ['krɪstʃən]

In	fact	,	Luther	insisted	,	some	of	Hus's	articles	were	genuinely	Christian
在	事实	,	路德	坚持	,	一些	的	-	文章	是	真的	基督教

[ænd; ənd] [ˌi:væn'dʒelɪkl] .

and	evangelical	.
和	福音	.

事实上，路德坚持认为，胡斯的一些文章确实是基督教的、福音派的。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['lu:θə(r)]

The	spectators	and	visiting	theologians	were	stunned	,	and	perhaps	Luther
这	观众	和	访问	神学家	是	目瞪口呆	,	和	也许	路德

[ʃɒkt] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .

shocked	even	himself	.
震惊	甚至	他自己	.

旁观者和来访的神学家们都惊呆了，或许连路德自己都感到震惊。

['klɪəli] [hɪz; ɪz] remark23

Clearly	his	remark23
清楚地	他的	remark23

显然，他的评论23

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] — [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli]

would	be	interpreted	to	mean	that	the	general	councils	—	the	highest	earthly
会	是	翻译	到	意思是	那	这	一般的	议会	—	这	最高	尘世的

[ɔː'θɒrəti] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪ'jɒnd] [fɔːlt] .

authority	—	were	not	beyond	fault	.
权威	—	是	不是	超过	过错	.

这会被解读为：最高世俗权威——总议会——并非完美无缺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['herəsi] .

This	was	heresy	.
这	曾是	异端	.

这是异端邪说。

['luːθə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Luther	had	long	been	aware	of	the	need	for	reform	in	the	church	.
路德	有	长的	到过	意识到的	的	这	需要	为了	改革	在	这	教会	.

路德早就意识到教会需要改革。

[æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv]

As	his	ideas	developed	it	became	apparent	that	the	pope	was	not	above
作为	他的	想法	发达	它	成为	明显	那	这	教皇	曾是	不是	多于

['hjuːmən] ['wiːknəs] .

human	weakness	.
人类	弱点	.

随着教皇思想的发展，人们逐渐意识到，教皇也并非没有人类的弱点。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] ['niːdɪd] [æn; ən] ['ɜːθli] [hed] ,

The	church	militant	needed	an	earthly	head	,
这	教会	好战分子	需要	一个	尘世的	头	,

教会的战斗力量需要一位世俗领袖，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]

and	for	the	sake	of	good	order	it	was	necessary	that	he	be
和	为了	这	清酒	的	好的	命令	它	曾是	必要的	那	他	是

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

为了维护良好的秩序，必须服从他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ɪn'fæləbl] .

But	that	didn't	make	him	infallible	.
但	那	没有	制作	他	绝对正确	.

但这并不意味着他不会犯错。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən] .

After	all	,	he	was	human	.
后	全部	,	他	曾是	人类	.

毕竟，他也是人。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] [frɒm; frəm] ['luːθərz] [lɪps][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

Now	this	same	reasoning	had	pushed	from	Luther's	lips	the	admission	that
现在	这	相同的	推理	有	推动	从	路德的	嘴唇	这	入学	那

['kaunslz] [kʊd; kəd][ɜː(r)]['ɔːlsəʊ] .

councils	could	err	also	.
议会	可以	犯错	还	.

正是同样的逻辑促使路德承认，宗教会议也会犯错。

[ʌn'wɪtɪŋli] [ɛk] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [wɒt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

Unwittingly	Eck	had	contributed	what	probably	was	the	greatest	outcome	of
不知不觉	埃克	有	贡献	什么	大概	曾是	这	最	结果	的

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] — ['lu:θərz] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['i:v(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	debate	—	Luther's	growing	conviction	that	even	general	councils	could	be
这	辩论	—	路德的	生长	定罪	那	甚至	一般的	议会	可以	是

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

unreliable	.
不可靠的	.

埃克无意中促成了这场辩论可能取得的最大成果——路德越来越相信，即使是总会也可能不可靠。

[ˌhens'fɔ:θ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz]

Henceforth	he	would	take	his	stand	on	the	unassailable	Word	of	God	as
今后	他	会	拿	他的	站立	在	这	无可辩驳	单词	的	上帝	作为

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

revealed	in	the	Scriptures	.
揭晓	在	这	经文	.

从此以后，他将以圣经中启示的、无可辩驳的上帝圣言为立场。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [wei] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['pærɪs]

Results	of	the	debate	were	weighed	by	judges	at	the	University	of	Paris
结果	的	这	辩论	是	称重	经过	法官	在	这	大学	的	巴黎

[hu:] [kən'demd] ['lu:θə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [æz; əz][hə'retɪk(ə)l] .

who	condemned	Luther	and	his	views	as	heretical	.
WHO	谴责	路德	和	他的	浏览	作为	异端	.

辩论结果由巴黎大学的评委们进行评判，他们谴责路德及其观点为异端邪说。

[wen] ['fɪlɪp] ['mɛlənˌθɑ:n] , [ə; eɪ] ['witn,bə:g] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv]

When	Philip	Melanchthon	,	a	Wittenberg	associate	and	close	friend	of
什么时候	菲利普	梅兰希顿	,	一个	维滕贝格	联系	和	关闭	朋友	的

['lu:θə(r)] ,

Luther	,
路德	,

菲利普·梅兰希顿是维滕贝格大学的同事，也是路德的密友。

['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] [lʊkt] [daʊn] [ðeə(r)]

questioned	the	opinion	on	the	basis	of	Scripture	,	the	Parisians	looked	down	their
被质问	这	观点	在	这	基础	的	圣经	,	这	巴黎人	看起来	向下	他们的

['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpstɑ:t] ,

noses	at	the	upstart	,
鼻子	在	这	暴发户	,

有人以圣经为依据质疑这种观点，巴黎人对这个暴发户嗤之以鼻。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [tu:; tə] [hu:m] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

informing	him	they	were	chief	among	the	few	to	whom	interpretation	of
通知	他	他们	是	首席	之中	这	很少	到	谁	解释	的

['skrɪptʃə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] .

Scripture	could	be	entrusted	.
圣经	可以	是	受托	.

他们告诉他，他们是少数几个能够被信任去解释圣经的人中的佼佼者。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs]

For	Such	a	Time	as	This
为了	这样的	一个	时间	作为	这

正值此时

['lu:θə(r)][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

Luther	was	frankly	disappointed	with	the	outcome	of	the	debate	.
路德	曾是	坦率地说	失望的	和	这	结果	的	这	辩论	.

路德对辩论的结果感到十分失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	hoped	his	opinions	would	be	accepted	and	reformation	of	the
他	有	希望	他的	意见	会	是	公认	和	改革	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɪˈfektɪd] .

church	effected	.
教会	受影响	.

他曾希望自己的观点能够被接受，教会能够进行改革。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [dɪd] [mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vˈjuːz] : [ðə; ði][pəʊp][dɪd][nɒt]

The	controversy	did	much	,	however	,	to	crystallize	his	own	views	:	The	pope	did	not
这	争议	做过	很多	,	然而	,	到	结晶	他的	自己的	浏览	:	这	教皇	做过	不是

[hæv; həv] [ˈæbsəluːt] [ɔːˈθɒrəti] ;

have	absolute	authority	;
有	绝对	权威	;

然而，这场争议在很大程度上巩固了他自己的观点：教皇没有绝对的权威；

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][kæn; kən][ɜː(r)][ɪn][ɪts] [dɪˈsɪʒnz] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [əˈbʌv] [pəʊps][ænd; ənd] ['kaunslz] [ɪn]

a	council	can	err	in	its	decisions	;	the	Bible	is	above	popes	and	councils	in
一个	理事会	能	犯错	在	它是	决策	;	这	圣经	是	多于	教皇	和	议会	在

[ɔːˈθɒrəti] ;

authority	;
权威	;

宗教会议的决定可能会出错；圣经的权威高于教皇和宗教会议；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] Roman24

the	Church	of	Christ	is	not	limited	to	the	Roman24
这	教会	的	基督	是	不是	有限的	到	这	Roman24

基督教会并不局限于罗马书24章。

['feləʊʃɪp] [əˈləʊn][bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

fellowship	alone	but	is	the	community	of	believers	throughout	the	world	.
奖学金	独自的	但	是	这	社区	的	信徒	自始至终	这	世界	.

不仅是团契，更是遍布世界各地的信徒群体。

['grædʒuəli]['luːθə(r)]['riːəlaɪzd] [ðiːz] [vˈjuːz] ['difə] [səʊ] [ˌfʌndəˈmentəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊm]

Gradually	Luther	realized	these	views	differed	so	fundamentally	from	those	of	Rome
逐步地	路德	已实现	这些	浏览	不同	所以	从根本上	从	那些	的	罗马

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] .

that	there	was	small	chance	of	healing	the	breach	.
那	那里	曾是	小的	机会	的	康复	这	违反	.

路德逐渐意识到，这些观点与罗马的观点有着如此根本的差异，以至于弥合裂痕的可能性很小。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [ri'kəː] ['friːkwəntli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

The	notion	that	he	might	become	a	martyr	recurred	frequently	but	it	didn't
这	概念	那	他	可能	变得	一个	烈士	复发	频繁地	但	它	没有

[kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

cause	him	to	relinquish	his	zeal	.
原因	他	到	放弃	他的	热情	.

他经常会想到自己可能会成为烈士，但这并没有让他放弃自己的热情。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kept] [θriː] ['presɪz] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət]

In	fact	he	received	inspiration	from	it	and	kept	three	presses	rolling	at
在	事实	他	已收到	灵感	从	它	和	保留	三	出版社	滚动	在

[fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][trækts] ,

full	speed	to	turn	out	tracts	,
满的	速度	到	转动	出去	小册子	,

事实上，他从中获得了灵感，并让三台印刷机全速运转，大量印制小册子。

['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['kɑːmənteriz] .

sermons	,	and	commentaries	.
布道	,	和	评论	.

讲道和评论。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪpzɪg] [dɪ'beɪt] ,

In	addition	to	the	Leipzig	debate	,
在	添加	到	这	莱比锡	辩论	,

除了莱比锡的争论之外，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['luːθərz] [laɪf] .

the	summer	of	1519	brought	forth	another	event	which	was	significant	in	Luther's	life	.
这	夏天	的	-	带来	前进	其他	事件	哪个	曾是	重要的	在	路德的	生活	.

1519 年夏天发生了一件对路德一生意义重大的事情。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empərə(r)] ,

Maximilian	,	the	Holy	Roman	Emperor	,
马克西米利安	,	这	圣	罗马	皇帝	,

神圣罗马帝国皇帝马克西米利安

[daɪd][ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

died	in	January	and	the	election	of	a	successor	was	of	utmost	concern	to	the	rulers	and	populace	of	Europe	.
死亡	在	一月	和	这	选举	的	一个	接班人	曾是	的	极致	忧虑	到	这	统治者	和	民众	的	欧洲	.

他于一月去世，继任者的选举成为欧洲统治者和民众最为关注的问题。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɒn][dʒuːn] - [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [nemd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [frɑːns] .

there	was	rejoicing	in	Germany	on	June	28	when	the	electors	named	Charles	of	Spain	in	preference	to	Francis	of	France	.
那里	曾是	欢欣鼓舞	在	德国	在	六月	-	什么时候	这	选举人	命名	查尔斯	的	西班牙	在	偏爱	到	弗朗西斯	的	法国	.

6月28日，德国举国欢庆，因为选帝侯们选择西班牙的查理而不是法国的弗朗西斯作为继承人。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpsbɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [juː'naɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

Charles	was	a	Hapsburg	and	the	Germans	confidently	expected	he	would	unite	them	into	a	strong	,
查尔斯	曾是	一个	哈布斯堡	和	这	德国人	自信地	预期的	他	会	团结	他们	进入	一个	强的	,

查理是哈布斯堡家族的成员，德国人自信地认为他会将他们统一成一个强大的国家。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	nation	.
独立的	国家	.

独立国家。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [nju:] ['empərə(r)] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['mʌðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒɜ:mən]['fɑ:ðə(r)]

the	new	emperor	favored	his	Spanish	mother	more	than	his	German	father
这	新的	皇帝	受青睐	他的	西班牙语	母亲	更多的	比	他的	德语	父亲

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəlænd] [laɪk][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][speɪn] .

and	treated	his	fatherland	like	an	outlying	province	of	Spain	.
和	治疗	他的	祖国	喜欢	一个	边远	省	的	西班牙	.

新皇帝更偏爱他的西班牙母亲而非他的德国父亲，并将他的祖国视为西班牙的一个边远省份。

[waɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [faɪv] ['θi:si:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

Wide	distribution	of	the	Ninety	-	five	Theses	and	other	writings	,
宽的	分配	的	这	九十	-	五	论文	和	其他	著作	,

《九十五条论纲》及其他著作的广泛传播，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɒmɪnəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪpzɪg] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

as	well	as	prominence	resulting	from	the	Leipzig	encounter	,
作为	出色地	作为	显赫地位	结果	从	这	莱比锡	遇到	,

以及莱比锡之战带来的声望，

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['dʒɜ:mənz][ə'pɒn]['lu:θə(r)] .

had	fixed	the	eyes	of	many	Germans	upon	Luther	.
有	固定的	这	眼睛	的	许多	德国人	之上	路德	.

许多德国人的目光都聚焦在了路德身上。

[wen] [tʃɑ:lz] [feɪld] [tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['fɪgə(r)] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ðeə(r)]

When	Charles	failed	to	step	into	the	role	of	national	figure	they	switched	their
什么时候	查尔斯	失败的	到	步	进入	这	角色	的	国家的	数字	他们	切换	他们的

[ɪn'θju:ziæzəm][tu:; tə]['lu:θə(r)] .

enthusiasm	to	Luther	.
热情	到	路德	.

当查理一世未能扮演国家领袖的角色时，他们便将热情转向了路德。

[fju:] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ðem; ðəm]

Few	understood	his	ideas	on	Christianity	but	they	believed	he	could	lead	them
很少	理解	他的	想法	在	基督教	但	他们	相信	他	可以	带领	他们

[tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

to	political	,
到	政治的	,

很少有人理解他对基督教的看法，但他们相信他可以带领他们走向政治胜利。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] ['fri:dəm] .

intellectual	,	and	economic	freedom	.
知识分子	,	和	经济的	自由	.

思想自由和经济自由。

['skɑ:lərz] , ['prɪnsɪz] , [naɪts] ,

Scholars	,	princes	,	knights	,
学者们	,	王子们	,	骑士	,

学者、王子、骑士

[ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtn,bə:g] [prə'fesə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd]

and	commoners	gathered	about	the	Wittenberg	professor	who	had	demonstrated
和	平民	聚集	关于	这	维滕贝格	教授	WHO	有	已证明

[hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .

his	fearlessness	in	the	face	of	tyranny	.
他的	无畏	在	这	脸	的	暴政	.

平民百姓聚集在维滕贝格大学教授周围，因为他面对暴政表现出了无畏精神。

['grædʒuəli]['lu:θə(r)] [senst] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['li:də(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['mu:vmənt] .

Gradually	Luther	sensed	his	mission	as	leader	in	a	mighty	movement	.
逐步地	路德	感觉到的	他的	使命	作为	领导者	在	一个	强大的	移动	.

路德逐渐意识到自己肩负着领导一场伟大运动的使命。

['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] . -

History	called	it	the	Reformation	.	25
历史	称为	它	这	宗教改革	.	-

历史称之为宗教改革。[25]

['lu:θə(r)] [ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]

LUTHER	EXPLAINS	HIMSELF
路德	解释	他自己

路德解释自己

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [nəʊ'bɪləti]

The	Christian	Nobility
这	基督教	贵族

基督教贵族

['lu:θərz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][pəʊp][ɪn] [rɪ'fɔ:m] [hæd; həd] [pru:vd] ['fju:taɪl] .

Luther's	attempts	to	interest	the	pope	in	reform	had	proved	futile	.
路德的	尝试	到	兴趣	这	教皇	在	改革	有	已证实	徒劳	.

路德试图引起教皇对宗教改革的兴趣，但最终都以失败告终。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] [kən'vi:nd] [tu:; tə]

He	was	likewise	unsuccessful	in	having	a	general	council	convened	to
他	曾是	同样地	不成功	在	拥有	一个	一般的	理事会	召集	到

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

consider	his	propositions	.
考虑	他的	命题	.

他同样未能成功召开一次全体会议来审议他的提议。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [θri:] [greɪt] ['tri:tiziz] ,

Now	,	in	the	first	of	three	great	treatises	,
现在	,	在	这	第一的	的	三	伟大的	论文	,

现在，在三部伟大论著的第一部中，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekjələ(r)]['ru:lə(r)z][tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

he	called	upon	the	secular	rulers	to	concern	themselves	with	the	state	of	the	church	.
他	称为	之上	这	世俗	统治者	到	忧虑	他们自己	和	这	状态	的	这	教会	.

他呼吁世俗统治者关注教会的状况。

[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

Appearing	in	August	,	1520	,
出现	在	八月	,	-	,

出现于1520年8月

[ðə; ði] “ ['əʊpən] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n] ” ['flætli]

the	“	Open	Letter	to	the	Christian	Nobility	of	the	German	Nation	”	flatly
这	“	打开	信	到	这	基督教	贵族	的	这	德语	国家	”	断然

[ə'tækt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜ:dʒi][ænd; ənd] [prɔd] [ðə; ði]['leɪəti]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

attacked	corruption	among	the	clergy	and	prodded	the	laity	into	doing	something
遭到攻击	腐败	之中	这	牧师	和	催促	这	俗人	进入	正在做	某物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

《致德国基督教贵族的公开信》直截了当地抨击了神职人员中的腐败行为，并敦促信徒们采取行动予以制止。

[sɪns] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [pri:sts] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

Since	all	Christians	are	priests	before	God	,
自从	全部	基督徒	是	神父	前	上帝	,

因为所有基督徒在上帝面前都是祭司，

['luːθə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] ['krɪstʃən]

Luther	held	it	was	incumbent	upon	them	and	particularly	upon	Christian
路德	握住	它	曾是	现任	之上	他们	和	特别	之上	基督教

['ruːlə(r)z] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

rulers	to	feel	responsible	for	the	conduct	of	the	church	within	their
统治者	到	感觉	负责任的	为了	这	执行	的	这	教会	之内	他们的

[də(ʊ)'meɪns] .

domains	.
域名	.

路德认为，教会的统治者，尤其是基督教统治者，有义务对教会在其领土内的行为负责。

[æz; əz] ['krɪstʃənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔː(r)] [vaɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

As	Christians	they	should	abhor	vice	and	wickedness	regardless	of	whether	it
作为	基督徒	他们	应该	痛恨	副	和	邪恶	不管	的	无论	它

['flaurɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

flourished	on	the	main	street	or	in	the	monastery	.
繁荣	在	这	主要的	街道	或者	在	这	修道院	.

作为基督徒，无论罪恶是在大街小巷还是在修道院里滋生，他们都应该憎恶罪恶。

[nəʊ] [wʌn] , [sed] [ðə; ði] ['əʊpən] ['letə(r)] ,

No	one	,	said	the	open	letter	,
不	一	,	说	这	打开	信	,

公开信中写道，没有人

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['rəumənist] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [θriː]

has	been	able	to	reform	the	Romanists	because	they	have	erected	three
有	到过	有能力的	到	改革	这	罗马天主教徒	因为	他们	有	竖立	三

[wɔːlz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

walls	of	defense	,
墙壁	的	防御	,

之所以能够改革罗马天主教徒，是因为他们构筑了三道防御墙。

“ [fɜːst] , [wen] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,

“ First	,	when	pressed	by	the	temporal	power	,
“ 第一的	,	什么时候	按下	经过	这	颞	力量	,

“首先，当受到世俗权力的压力时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

they	have	made	decrees	and	said	that	the	temporal	power	has	no	jurisdiction	over	them	.
他们	有	制成	法令	和	说	那	这	颞	力量	有	不	管辖权	超过	他们	.

他们颁布法令，宣布世俗政权对他们没有管辖权。

['sekənd] , [wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

Second	,	when	the	attempt	is	made	to	reprove	them	out	of	the	Scriptures	,
第二	,	什么时候	这	试图	是	制成	到	责备	他们	出去	的	这	经文	,

第二，当试图用圣经来驳斥他们时，

[ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pəʊp] .

they	raise	the	objection	that	the	interpretation	of	the	Scriptures	belongs	to	no	one	except	the	pope	.
他们	增加	这	异议	那	这	解释	的	这	经文	属于	到	不	一	除了	这	教皇	.

他们提出异议，认为圣经的解释权只属于教皇。

[θɜːd] , [ɪf] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

Third	,	if	threatened	with	a	council	,
第三	,	如果	威胁	和	一个	理事会	,

第三，如果受到议会的威胁，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][pəʊp] . ”

they	answer	with	the	fable	that	no	one	can	call	a	council	but	the	pope	.	”
他们	回答	和	这	寓言	那	不	一	能	称呼	一个	理事会	但	这	教皇	.	”

-

2627

-

他们用一个寓言故事来回答，那就是除了教皇之外，没有人可以召集宗教会议。”2627

['luːθə(r)] [di'mɔliʃt] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːl] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz]['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

Luther	demolished	the	first	wall	by	showing	that	everyone	is	equal	before	God	.
路德	已拆除	这	第一的	墙	经过	显示	那	每个人	是	平等的	前	上帝	.

路德通过证明人在上帝面前人人平等，推翻了第一道墙。

[ðəʊz] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [priːst] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]

Those	holding	the	title	of	priest	or	bishop	are	not	superior	to	other
那些	保持	这	标题	的	牧师	或者	主教	是	不是	优越的	到	其他

['krɪstʃənz] [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Christians	nor	do	they	differ	except	in	vocation	,
基督徒	也不	做	他们	不同	除了	在	职业	,

那些拥有神父或主教头衔的人并不比其他基督徒优越，他们之间除了职业之外并无其他区别。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kɒblə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

by	which	also	a	cobbler	differs	from	a	blacksmith	.
经过	哪个	还	一个	皮匠	不同	从	一个	铁匠	.

鞋匠和铁匠的区别还在于此。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [priːst] ” [ɪz] [kən'fəːd] [baɪ] ['leɪmən] [huː] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]

The	title	of	“	priest	”	is	conferred	by	laymen	who	themselves	are	priests	in	the
这	标题	的	“	牧师	”	是	授予	经过	外行	WHO	他们自己	是	神父	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

sight	of	God	.
视线	的	上帝	.

“神父”这一称号是由那些在上帝眼中本身就是神父的平信徒授予的。

[ðʌs] [ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['tempərəl]

Thus	the	holder	of	a	church	title	is	not	beyond	the	reach	of	temporal
因此	这	持有者	的	一个	教会	标题	是	不是	超过	这	抵达	的	颞

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

因此，拥有教会头衔的人并非不受世俗政府的管辖。

[hiː; hi] [briːtʃ] [ðə; ði]['sekənd][wɔːl][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən] — ['leɪmən]

He	breached	the	second	wall	by	pointing	out	that	every	enlightened	Christian	—	layman
他	违规	这	第二	墙	经过	指向	出去	那	每一个	开明	基督教	—	外行

[ɔː(r)] [priːst] — [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

or	priest	—	has	the	right	to	seek	God's	message	for	him	in	the	Scriptures	.
或者	牧师	—	有	这	正确的	到	寻找	神的	信息	为了	他	在	这	经文	.

他突破了第二道防线，指出每一位开明的基督徒——无论是平信徒还是神父——都有权在圣经中寻求上帝对他的启示。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɔːl] ['tʌmbld] [θruː] ['luːθərz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['evri] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,

The	third	wall	tumbled	through	Luther's	insistence	that	every	man	,	as	a	priest	,
这	第三	墙	翻滚	通过	路德的	坚持	那	每一个	男人	,	作为	一个	牧师	,

第三堵墙因路德坚持认为每个人都应该像牧师一样，而倒塌了。

[ʃer] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

shares	responsibility	for	right	management	in	the	church	.
分享	责任	为了	正确的	管理	在	这	教会	.

对教会的正确管理负有共同责任。

[ðə; ði][ˌbæbɪˈləʊnɪən][kæpˈtɪvəti]
The **Babylonian** **Captivity**
这 巴比伦 囚禁

巴比伦之囚

[bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ][wɒz; wəz][ɒf] [pres] , ['luːθə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Before **his** **letter** **to** **the** **nobility** **was** **off** **press** **,** **Luther** **was** **writing** **his**
前 他的 信 到 这 贵族 曾是 离开 按 , 路德 曾是 写作 他的
['sekənd] ['triːtɪs] ,
second **treatise** **,**
第二 论文 ,

在写给贵族的信付梓之前，路德就已经开始撰写他的第二篇论文了。

“ [ðə; ði][ˌbæbɪˈləʊnɪən][kæpˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
“ **The** **Babylonian** **Captivity** **of** **the** **Church** **.**
“ 这 巴比伦 囚禁 的 这 教会 .

“教会的巴比伦之囚。”

” [ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [praɪˈmerəli][fɔː(r); fə(r)] [leɪ] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
” **The** **first** **had** **been** **primarily** **for** **lay** **people** **while** **the** **second** **was** **for**
” 这 第一的 有 到过 主要 为了 躺 人们 尽管 这 第二 曾是 为了
[ˌθiːəˈləʊdʒən] .
theologians **.**
神学家 .

“第一部主要面向普通民众，而第二部则面向神学家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪmd] [dəˈrektlɪ][æt; ət] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] [ɪn] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] “
It **aimed** **directly** **at** **freeing** **the** **Christian** **fellowship** **in** **Europe** **from** **the** **“**
它 旨在 直接地 在 释放 这 基督教 奖学金 在 欧洲 从 这 “
[kæpˈtɪvəti] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ˌsækrəˈmentl] ['sɪstəm] .
captivity **”** **of** **the** **Roman** **sacramental** **system** **.**
囚禁 ” 的 这 罗马 圣礼 系统 .

它直接旨在将欧洲的基督教团体从罗马圣礼制度的“束缚”中解放出来。

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][kʊd; kəd] [dɪˈspens] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs]
The **Roman** **Church** **taught** **that** **it** **alone** **could** **dispense** **the** **saving** **grace**
这 罗马 教会 教授 那 它 独自的 可以 分配 这 保存 优雅
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrəmənts] ,
associated **with** **the** **sacraments** **,**
联系 和 这 圣礼 ,

罗马教会教导说，只有它才能施行与圣礼相关的救赎恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [ækts][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈfɔːmd] ['əʊnlɪ][baɪ] [ɔːˈdeɪnd] [priːsts] .
and **that** **the** **sacramental** **acts** **could** **be** **performed** **only** **by** **ordained** **priests** **.**
和 那 这 圣礼 行为 可以 是 执行 仅有的 经过 受戒 神父 .

只有经过祝圣的神父才能举行圣事。

['eniwʌn] [huː] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm][gɒd]
Anyone **who** **denied** **that** **the** **church** **controlled** **the** **flow** **of** **grace** **from** **God**
任何人 WHO 否认 那 这 教会 受控 这 流动 的 优雅 从 上帝
[wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [kəˈθɒləsɪzəm][ɪn][ɪts][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .
was **striking** **Catholicism** **in** **its** **most** **vital** **spot** **.**
曾是 引人注目 天主教 在 它是 最多 必不可少的 点 .

任何否认教会掌控上帝恩典之流的人，都是在攻击天主教最根本的要害。

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˌsækrəˈmentl] ['sɪstəm] [rəʊm] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪnd][ɪts]['sʌbdʒɪkts] .
Without **its** **sacramental** **system** **Rome** **could** **no** **longer** **bind** **its** **subjects** **.**
没有 它是 圣礼 系统 罗马 可以 不 更长 绑定 它是 主题 .

如果没有圣礼体系，罗马就无法再约束其臣民。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['luːθə(r)] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['hevɪst] [ɑː'tɪləri] .

This	was	the	front	at	which	Luther	aimed	his	heaviest	artillery	.
这	曾是	这	正面	在	哪个	路德	旨在	他的	最重	炮兵	.

这是路德投入最猛烈火力攻击的前线。

[hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] .

He	reiterated	his	views	on	the	priesthood	of	believers	.
他	重申	他的	浏览	在	这	圣职	的	信徒	.

他重申了自己关于信徒皆祭司的观点。

[priːsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kəm'praɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Priests	should	be	servants	of	the	people	who	comprise	the	church	,
神父	应该	是	仆人	的	这	人们	WHO	包括	这	教会	,

神职人员应当为组成教会的人民服务。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪpl] ['haɪərɑːki] .

rather	than	servants	of	a	papal	hierarchy	.
相当	比	仆人	的	一个	教皇	等级制度	.

而不是教皇等级制度的仆人。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [greɪs] .

They	cannot	interfere	with	grace	.
他们	不能	干扰	和	优雅	.

他们无法干涉恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [friː] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'liːvə(r)] .

It	is	God's	free	gift	to	the	individual	believer	.
它	是	神的	自由的	礼物	到	这	个人	信徒	.

这是上帝赐予每个信徒的礼物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] ['luːθə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] there28

In	the	course	of	his	treatise	Luther	also	asserted	that	there28
在	这	课程	的	他的	论文	路德	还	断言	那	there28

路德在他的论文中还断言，28

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['sækrəmənts] — ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

are	only	two	sacraments	—	baptism	and	the	Lord's	Supper	—	rather	than
是	仅有的	二	圣礼	—	洗礼	和	这	主场	晚餐	—	相当	比

['sev(ə)n][æz; əz] [tɔːt] [ɪn]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] .

seven	as	taught	in	Roman	Catholicism	.
七	作为	教授	在	罗马	天主教	.

基督教只承认两项圣礼——洗礼和圣餐——而不是像罗马天主教所教导的七项圣礼。

[ə; eɪ]['sækrəmənt] , [hiː; hi][held] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ] [kraɪst] ,

A	sacrament	,	he	held	,	had	to	be	instituted	by	Christ	,
一个	圣餐	,	他	握住	,	有	到	是	已设立	经过	基督	,

他认为，圣礼必须由基督设立。

[kən'teɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

contain	a	divine	promise	of	the	forgiveness	of	sins	,	and	make	use	of
包含	一个	神圣的	承诺	的	这	饶恕	的	罪孽	,	和	制作	使用	的

[æn; ən] ['ɜːθli] ['elɪmənt] (['wɔːtə(r)] ,

an	earthly	element	(	water	,
一个	尘世的	元素	(	水	,

包含赦免罪孽的神圣承诺，并利用了世俗元素（水，

[bred] , [waɪn]) .

bread	,	wine	)	.
面包	,	葡萄酒	)	.

面包、葡萄酒）。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , ['mærɪdʒ] , ['penəns] ,
Confirmation , **ordination** , **marriage** , **penance** ,
确认 , 授职 , 婚姻 , 忏悔 ,

坚信礼、授职礼、婚姻、忏悔礼

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][æz; əz]['sækrəmənts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lækt]
and **extreme** **unction** **were** **rejected** **as** **sacraments** **because** **they** **lacked**
和 极端 功能 是 拒绝 作为 圣礼 因为 他们 缺乏
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
some **of** **the** **prescribed** **characteristics** **.**
一些 的 这 规定 特征 .

临终涂油礼因缺乏一些规定的特征而被拒绝作为圣礼。

[ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd]
The **mass** **had** **been** **seen** **as** **a** **repetition** **of** **Christ's** **incarnation** **and**
这 大量的 有 到过 已见 作为 一个 重复 的 基督的 化身 和
[ˌkruːsə'fɪkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
crucifixion **at** **the** **hands** **of** **a** **priest** **before** **the** **altar** **.**
十字架刑 在 这 双手 的 一个 牧师 前 这 坛 .

弥撒被视为基督在祭坛前由神父主持的道成肉身和钉十字架仪式的重现。

[baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][mæn][traɪd][tuː; tə] [ɜːn] [greɪs] .
By **this** **sacrifice** **man** **tried** **to** **earn** **grace** **.**
经过 这 牺牲 男人 尝试 到 赚 优雅 .

人类试图通过这种牺牲来赢得恩典。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['krɪstʃən] [wɪð]
Now **it** **became** **the** **Lord's** **Supper** **—** **a** **communion** **of** **the** **believing** **Christian** **with**
现在 它 成为 这 主场 晚餐 — 一个 圣餐 的 这 相信 基督教 和
[hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .
his **Saviour** **.**
他的 救主 .

现在它变成了主的晚餐——信徒基督徒与救主之间的团契。

[bəuθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] , ['luːθə(r)]
Both **the** **bread** **and** **the** **wine** **should** **be** **received** **by** **the** **communicant** , **Luther**
两个都 这 面包 和 这 葡萄酒 应该 是 已收到 经过 这 沟通者 , 路德
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted **.**
坚持 .

路德坚持认为，领圣餐的人应该同时领受面包和葡萄酒。

[waɪl] [kraɪst] [ɪz] ['riːəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
While **Christ** **is** **really** **present** **in** **the** **elements** **,**
尽管 基督 是 真的 展示 在 这 元素 ,

虽然基督确实存在于元素之中，

[ðə; ði] [bred] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [fleʃ] [nɔː(r)][ðə; ði][waɪn] [blʌd] [θruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][ækt] [kɔːld]
the **bread** **does** **not** **become** **flesh** **nor** **the** **wine** **blood** **through** **a** **magical** **act** **called**
这 面包 做 不是 变得 肉 也不 这 葡萄酒 血 通过 一个 神奇 行为 称为
[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
transubstantiation **.**
圣餐变体论 .

面包不会通过一种叫做圣餐变体的神奇仪式变成肉，酒也不会变成血。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kraɪst] [ɪz][nɒt] ['sækrɪfaɪst] [ə'njuː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .
Moreover , **Christ** **is** **not** **sacrificed** **anew** **whenever** **the** **mass** **is** **celebrated** **.**
而且 , 基督 是 不是 牺牲 重新 每当 这 大量的 是 著名 .

此外，每次举行弥撒时，基督并不会被再次献祭。

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .

His	sacrifice	on	the	cross	was	for	all	time	.
他的	牺牲	在	这	叉	曾是	为了	全部	时间	.

他在十字架上的牺牲永垂不朽。

[θru:] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [mænz] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪθ] .

Through	that	sacrifice	a	man's	sins	are	remitted	if	he	has	faith	.
通过	那	牺牲	一个	男人的	罪孽	是	已汇出	如果	他	有	信仰	.

通过这种牺牲，只要有信仰，人的罪孽就能得到赦免。

['krɪstʃən] ['lɪbəti]

Christian	Liberty
基督教	自由

基督教自由

- , [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] [hu:] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['lu:θə(r)][ænd; ənd]

Miltitz	,	the	papal	nuncio	who	previously	had	failed	to	reconcile	Luther	and
-	,	这	教皇	教廷大使	WHO	之前	有	失败的	到	调和	路德	和

[ðə; ði][pəʊp] ,

the	pope	,
这	教皇	,

米尔蒂茨，这位此前未能促成路德与教皇和解的教廷大使，

[traɪd] [ə'gen] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .

tried	again	in	October	,	1520	.
尝试	再次	在	十月	,	-	.

1520年10月再次尝试。

[hi:; hi][hæd; həd]['lu:θə(r)] [ə'gri:] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['li:əʊ][eks] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)]

He	had	Luther	agree	to	write	a	letter	to	Leo	X	assuring	him	that	there
他	有	路德	同意	到	写	一个	信	到	狮子座	X	保证	他	那	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði]['peɪpəsi] .

was	nothing	personal	in	his	attacks	on	the	papacy	.
曾是	没有什么	个人的	在	他的	攻击	在	这	教皇	.

他让路德同意给利奥十世写一封信，向他保证路德对教皇的攻击没有任何个人恩怨。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

In	the	letter	,
在	这	信	,

信中写道：

['lu:θə(r)] ['kɔ:ʃən] ['li:əʊ] [ə'genst] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] [hu:] [wʊd] [meɪk]

Luther	cautioned	Leo	against	listening	to	those	of	his	advisers	who	would	make
路德	警告	狮子座	反对	聆听	到	那些	的	他的	顾问	WHO	会	制作

[hɪm][ə; eɪ]['demigɒd] ,

him	a	demigod	,
他	一个	半神	,

路德告诫利奥不要听信那些会把他捧成半神的顾问们的话。

[hu:] [pʊt][hɪm] [ə'bʌv] ['kaunslz] , [hu:] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)]

who	put	him	above	councils	,	who	make	him	the	final	authority	in	interpreting	Scripture
WHO	放	他	多于	议会	,	WHO	制作	他	这	最终的	权威	在	翻译	圣经

,

,

,

那些将他置于议会之上的人，那些使他成为解释圣经的最终权威的人，

“ [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðem; ðəm] ['seɪtn] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .

“	for	through	them	Satan	already	has	made	much	headway	.
“	为了	通过	他们	撒但	已经	有	制成	很多	进展	.

“因为撒但已经通过他们取得了许多进展。”

” [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈliːəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
” He also assured Leo that he was an obedient servant of the church
” 他 还 保证 狮子座 那 他 曾是 一个 听话 仆人 的 这 教会
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [inˈvei] [əˈgenst] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] . -
and that he was not inveighing against him personally . 29
和 那 他 曾是 不是 驾驶 反对 他 亲自 . -

他还向利奥保证，他是教会的忠实仆人，并非针对他个人。29

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] [ˈluːθərz] [ˈleɪtɪst] [ˈpæmflət] , “ [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs]
Accompanying the letter was a copy of Luther's latest pamphlet , “ A Treatise
随同 这 信 曾是 一个 复制 的 路德的 最新的 小册子 , “ 一个 论文
[ɒn] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbəti] .
on Christian Liberty .
在 基督教 自由 .

随信附上的是路德最新出版的小册子《论基督徒的自由》。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪz] [kɑːm] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈkɒnflɪkts]
” It expresses calm Christian reflection quite different from the theological conflicts
” 它 表达 冷静的 基督教 反射 相当 不同的 从 这 神学 冲突
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈtriːtiziz] .
which were carried forward in his other treatises .
哪个 是 携带 向前 在 他的 其他 论文 .

“它表达了平静的基督教思考，这与他在其他论著中展开的神学冲突截然不同。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˌaɪ ˈtiː][pəʊzɪz] [tuː] [ˌprɔpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədɒks] :
At the outset it poses two propositions which seem to be a paradox :
在 这 开端 它 姿势 二 命题 哪个 似乎 到 是 一个 悖论 :

它一开始就提出了两个看似矛盾的命题：

“ [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [friː] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [nʌn] ,
“ A Christian man is a perfectly free lord of all , subject to none ,
“ 一个 基督教 男人 是 一个 完美 自由的 主 的 全部 , 主题 到 没有任何 ,

“基督徒是完全自由的主人，不受任何人约束。”

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːl]
” and “ A Christian man is a perfectly dutiful servant of all , subject to all
” 和 “ 一个 基督教 男人 是 一个 完美 尽职尽责的 仆人 的 全部 , 主题 到 全部
.
:
.

“基督徒是所有人的尽职仆人，服从所有人。

” [ðə; ði][fɜːst][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] ,
” The first proposition acknowledges man as a sinner ,
” 这 第一的 主张 承认 男人 作为 一个 罪人 ,

“第一个论点承认人是罪人，

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð]
but one who has been liberated and restored to a right relationship with
但 一 WHO 有 到过 解放 和 恢复 到 一个 正确的 关系 和
[gɒd] [θruː] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [greɪs] .
God through justifying grace .
上帝 通过 证明其合理性 优雅 .

但有一个人，因着称义的恩典，已经获得自由，并与神恢复了正确的关系。

[ɪn][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][mæn] , [gɒd][hæz; həz] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz]
In justifying man , God has freed him from the consequence of his sins
在 证明其合理性 男人 , 上帝 有 自由 他 从 这 结果 的 他的 罪孽
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [kraɪsts] [əˈtəʊnmənt] .
because of Christ's atonement .
因为 的 基督的 赎罪 .

上帝称义人，是因为基督的赎罪，使人脱离了罪的后果。

[ðɪs] ['friːdəm] [ə'fekts] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf] .

This	freedom	affects	a	man's	whole	life	.
这	自由	影响	一个	男人的	所有的	生活	.

这种自由影响着一个人的一生。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn] ,

Not	only	is	he	free	from	the	consequences	of	sin	,
不是	仅有的	是	他	自由的	从	这	结果	的	罪	,

他不仅免受罪恶的后果，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃækld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [heɪts] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [dɪ'zaɪr] .

but	he	is	no	longer	shackled	by	his	own	hates	,	passions	,	and	wilful	desires	.
但	他	是	不	更长	被束缚	经过	他的	自己的	讨厌	,	激情	,	和	故意	欲望	.

但他不再受制于自己的仇恨、激情和任性的欲望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['friːdəm] [ɪz] [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [gɒd] , [nəʊ][wʌn]

Because	this	freedom	is	based	on	his	own	personal	relationship	with	God	,	no	one
因为	这	自由	是	基于	在	他的	自己的	个人的	关系	和	上帝	,	不	一

[kæn; kən][ˌɪntə'fɪə(r)] .

can	interfere	.
能	干扰	.

因为这种自由是基于他与上帝的个人关系，所以任何人都不能干涉。

[hiː; hi][ɪz] “ ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [nʌn] .

He	is	“	subject	to	none	.
他	是	“	主题	到	没有任何	.

他“不受任何人约束”。

” [ðə; ði]['sekənd][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt][ðə; ði] [friː] [mænz][laɪf] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

”	The	second	proposition	indicates	that	the	free	man's	life	takes	a	different	direction	.
”	这	第二	主张	表示	那	这	自由的	男人的	生活	需要	一个	不同的	方向	.

“第二个命题表明，自由人的生活走向了不同的方向。”

[ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌriː'bɔːn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn]

Originally	he	was	concerned	with	himself	,	but	now	the	reborn	person	,	in
起初	他	曾是	担心的	和	他自己	,	但	现在	这	重生	人	,	在

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['friːdəm] ,

gratitude	for	his	own	freedom	,
感激	为了	他的	自己的	自由	,

他原本只关心自己，但现在重生后的他，为了感恩自己获得的自由，

[sɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

serves	his	neighbor	.
服务	他的	邻居	.

为邻居服务。

[hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] ,

His	motive	is	not	merely	humanitarian	,
他的	动机	是	不是	仅仅	人道主义	,

他的动机不仅仅是出于人道主义，

[bʌt; bət] [stemz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help]['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌm] [friː] [tuː] .

but	stems	out	of	a	sincere	desire	to	help	others	become	free	too	.
但	茎	出去	的	一个	真诚	欲望	到	帮助	其他的	变得	自由的	也	.

但这源于帮助他人获得自由的真诚愿望。

[lʌv] [pə'mɪts] [hɪm][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] .

Love	permits	him	to	do	no	less	than	become	the	servant	of	all	.
爱	许可证	他	到	做	不	较少的	比	变得	这	仆人	的	全部	.

爱让他甘愿成为所有人的仆人。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ænd; ənd]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv][skænt] [ɪ'fekt] [ɒn][pəʊp]['liːəʊ] .

The	treatise	and	letter	would	have	scant	effect	on	Pope	Leo	.
这	论文	和	信	会	有	稀少	影响	在	教皇	狮子座	.

这篇论文和信件对教皇利奥几乎没有产生任何影响。

[faɪv] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [bʊl] [,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit]['luːθə(r)] .

Five	months	previously	he	had	signed	a	bull	excommunicating	Luther	.
五	几个月	之前	他	有	签名	一个	公牛	开除教籍	路德	.

五个月前，他签署了一份教令，将路德逐出教会。

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl]

The	Papal	Bull
这	教皇	公牛

教宗诏书

[ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðəʊz]

A	chronological	listing	of	events	can	be	misleading	—	for	instance	those
一个	按时间顺序	列表	的	活动	能	是	误导性的	—	为了	实例	那些

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] .

concerning	the	papal	bull	.
有关	这	教皇	公牛	.

按时间顺序排列事件可能会产生误导——例如与教皇诏书有关的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['liːəʊ][ɒn][dʒuːn] - , - .

It	was	signed	by	Leo	on	June	15	,	1520	.
它	曾是	签名	经过	狮子座	在	六月	-	,	-	.

该文件由利奥于1520年6月15日签署。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['luːθə(r)] [ə'fɪʃəli] [ɒn] October3010 .

It	reached	Luther	officially	on	October3010	.
它	达到	路德	官方	在	October3010	.

它于10月30日正式送达路德手中。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ə; eɪ]['faɪəri] [ɪ'pɪsl] [di'nauns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɛk] , [huːz] [staɪl]

He	immediately	wrote	a	fiery	epistle	denouncing	it	and	Eck	,	whose	style
他	立即地	写道	一个	火热	书信	谴责	它	和	埃克	,	谁	风格

[ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] .

and	invective	he	recognized	.
和	谩骂	他	认可	.

他立即写了一封措辞激烈的信，谴责此事和埃克，因为他认出了埃克的风格和尖刻言辞。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]

Aware	that	the	bull	was	being	circulated	and	that	his	literature	was
意识到的	那	这	公牛	曾是	存在	流通	和	那	他的	文学	曾是

['biːɪŋ] [bɜːnd] ,

being	burned	,
存在	烧伤	,

他意识到那则公报正在流传，他的著作正在被焚毁，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [sæt] [daʊn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

he	nevertheless	sat	down	in	November	and	wrote	a	friendly	letter	to	the
他	尽管如此	卫星	向下	在	十一月	和	写道	一个	友好的	信	到	这

[pəʊp] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] .

pope	accompanying	it	with	his	treatise	on	Christian	liberty	.
教皇	随同	它	和	他的	论文	在	基督教	自由	.

尽管如此，他还是在 11 月坐下来，给教皇写了一封友好的信，并附上了他关于基督徒自由的论文。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ˌɪnsɪn'serəti] , [bʌt; bət] [ɪ'vents] [ʃeɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]

On	the	surface	this	would	indicate	insincerity	,	but	events	shaped	up	to	prove	he
在	这	表面	这	会	表明	虚伪	,	但	活动	形状	向上	到	证明	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪstənt] .

was	being	consistent	.
曾是	存在	持续的	.

表面上看，这似乎表明他缺乏诚意，但事态的发展证明他始终如一。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] ,

Although	he	knew	he	had	personal	enemies	,
虽然	他	知道	他	有	个人的	敌人	,

尽管他知道自己有私人仇敌，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['rɑːðə(r)]

he	never	lost	sight	of	the	fact	that	he	was	fighting	a	system	rather
他	绝不	丢失的	视线	的	这	事实	那	他	曾是	斗争	一个	系统	相当

[ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

than	individuals	.
比	个人	.

他始终没有忘记，他是在与一个体制作斗争，而不是与个人作斗争。

[ðə; ði] [pəʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] ,

The	pope	,	for	him	,	was	merely	a	figurehead	,
这	教皇	,	为了	他	,	曾是	仅仅	一个	船首像	,

在他看来，教皇只不过是个傀儡而已。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɔː'tɒkrəsi] [ɪn] [æn; ən] ['eərɪə] [weə(r)]

in	this	instance	the	symbol	of	an	intolerable	autocracy	in	an	area	where
在	这	实例	这	象征	的	一个	无法容忍	专制	在	一个	区域	在哪里

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

individual	freedom	before	God	was	essential	.
个人	自由	前	上帝	曾是	基本的	.

在这种情况下，它象征着一种令人无法容忍的专制统治，而在这个地区，个人在上帝面前的自由至关重要。

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] ['kredɪtɪd] ['luːθə(r)] [wɪð] ['fɔːti] - [wʌn] ['erə(r)z] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

The	papal	bull	credited	Luther	with	forty	-	one	errors	,	called	for	the	burning	of
这	教皇	公牛	已认可	路德	和	四十	-	一	错误	,	称为	为了	这	燃烧	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

教皇诏书指责路德犯了四十一项错误，并下令焚烧他的书籍。

[tʃɑːdʒd] ['herəsi] , [geɪv] [hɪm] ['sɪksti] [deɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [wɔːnd] ['evriwʌn] [ə'genst]

charged	heresy	,	gave	him	sixty	days	to	submit	,	and	warned	everyone	against
带电	异端	,	给予	他	六十	天	到	提交	,	和	警告	每个人	反对

['ʃeltərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

sheltering	him	in	his	excommunication	.
庇护所	他	在	他的	逐出教会	.

指控他犯有异端罪，给了他六十天时间服从，并警告所有人不要在他被逐出教会期间庇护他。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɛk] [ænd; ənd] ['peɪpl] ['legət] [dʒə'rəʊm]

Distribution	of	the	bull	was	in	the	hands	of	Eck	and	papal	legate	Jerome
分配	的	这	公牛	曾是	在	这	双手	的	埃克	和	教皇	使节	杰罗姆

- .

Aleander	.
-	.

教皇诏书的分发由埃克和教皇特使杰罗姆·阿莱安德负责。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pəʊstɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bʊks] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtɪz] ,

They	succeeded	in	posting	copies	of	the	bull	and	burning	books	in	several	cities	,
他们	成功了	在	发帖	副本	的	这	公牛	和	燃烧	图书	在	一些	城市	,

他们成功地在多个城市张贴了这则公牛的副本并焚烧了书籍。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [djuː][tuː; tə] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

but	largely	their	efforts	were	unsuccessful	due	to	strenuous	opposition	by	the
但	很大程度上	他们的	努力	是	不成功	到期的	到	费力的	反对	经过	这

['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] .

German	people	.
德语	人们	.

但由于德国人民的强烈反对，他们的努力大多以失败告终。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , ['prɒbəbli] [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] - ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,

On	December	10	,	probably	in	reprisal	for	a	book	-	burning	at	Cologne	,
在	十二月	-	,	大概	在	报复	为了	一个	书	-	燃烧	在	科隆	,

12月10日，可能是为了报复科隆发生的焚书事件，

['mɛlənˌθɑːn] ['pəʊstɪd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] ['witnˌbəːg] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

Melanchthon	posted	a	notice	on	the	Wittenberg	University	bulletin	board	inviting
梅兰希顿	发布	一个	注意	在	这	维滕贝格	大学	公告	木板	邀请

['stjʊdnts] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][tuː; tə][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['elstə] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

students	and	faculty	to	a	bonfire	outside	the	Elster	gate	of	the	city	.
学生	和	学院	到	一个	篝火	外部	这	埃尔斯特	门	的	这	城市	.

梅兰希顿在维滕贝格大学的公告栏上张贴了一则通知，邀请学生和教职员工到城外埃尔斯特门参加篝火晚会。

[bʊks] [ɒn] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi] ,

Books	on	scholastic	theology	,
图书	在	学术	神学	,

关于经院神学的书籍，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv]['kænən] [lɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]

and	especially	those	works	of	canon	law	on	which	the	pope	and	the	Roman
和	尤其	那些	作品	的	正典	法律	在	哪个	这	教皇	和	这	罗马

['haɪərɑːki] [beɪst] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə]['paʊə(r)] ,

hierarchy	based	their	claims	to	power	,
等级制度	基于	他们的	索赔	到	力量	,

尤其是那些教皇和罗马教廷用来确立其权力的教会法典。

[wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

were	tossed	into	the	flames	.
是	抛掷	进入	这	火焰	.

被扔进了火里。

[ðen] ['luːθə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ['ædɪd] [ðə; ði]

Then	Luther	stepped	forward	quietly	and	with	a	prayer	on	his	lips	added	the
然后	路德	步	向前	悄悄	和	和	一个	祷告	在	他的	嘴唇	额外	这

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

booklet	containing	the	papal	bull	to	the	fire	.
小册子	包含	这	教皇	公牛	到	这	火	.

然后，路德静静地走上前，口中默默祈祷，将载有教皇诏书的小册子投入火中。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð'druː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

He	and	the	professors	withdrew	but	the	students	made	a	holiday	of	the
他	和	这	教授们	退出	但	这	学生	制成	一个	假期	的	这

[ə'feə(r)] , parading31

affair	,	parading31
事务	,	parading31

他和教授们都退出了，但学生们却把这件事当成了节日，游行庆祝。31

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] ['luːθərz] [ə'pəʊnənts] .

and	singing	throughout	the	town	and	burning	books	of	Luther's	opponents	.
和	歌唱	自始至终	这	镇	和	燃烧	图书	的	路德的	对手	.

他们还在全城歌唱，并焚烧路德反对者的书籍。

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [deɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪs] .

Significantly	**,**	**the**	**bonfire**	**marked**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sixty**	**-**	**day**	**period**	**of**	**grace**	**.**
显著地	,	这	篝火	标记	这	结尾	的	这	六十	-	天	时期	的	优雅	.

值得注意的是，篝火标志着为期六十天的宽限期的结束。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['luːθə(r)][ɔː(r)] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð]

From	**now**	**on**	**no**	**one**	**was**	**to**	**communicate**	**with**	**Luther**	**or**	**provide**	**him**	**with**
从	现在	在	不	一	曾是	到	交流	和	路德	或者	提供	他	和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .

the	**necessities**	**of**	**life**	**.**
这	必需品	的	生活	.

从此以后，任何人都不得与路德联系，也不得向他提供生活必需品。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] . -

In	**the**	**eyes**	**of**	**Rome**	**he**	**was**	**an**	**outlaw**	**.**	**3233**
在	这	眼睛	的	罗马	他	曾是	一个	取缔	.	-

在罗马人眼中，他是个不法之徒。3233

[ðə; ði] [mʌŋk] [stændz] [fɜːm]

THE	**MONK**	**STANDS**	**FIRM**
这	僧	站立	公司

僧侣立场坚定

[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [wərmz]

The	**Diet**	**of**	**Worms**
这	饮食	的	蠕虫

蠕虫的饮食

['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['steɪtkrɑːft] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['prelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Overtones	**of**	**intrigue**	**and**	**statecraft**	**are**	**dominant**	**in**	**the**	**prelude**	**to**	**the**
泛音	的	阴谋	和	治国之道	是	主导的	在	这	序幕	到	这

[ɪm'pɪəriəl] [ə'sembli] [æt; ət] [wərmz] .

imperial	**assembly**	**at**	**Worms**	**.**
帝国	集会	在	蠕虫	.

在沃尔姆斯帝国大会的序幕中，阴谋和治国之道的意味十分浓厚。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	**church**	**at**	**Rome**	**had**	**given**	**its**	**decision**	**.**
这	教会	在	罗马	有	给定	它是	决定	.

罗马教会已经做出了决定。

[wʊd] [ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɔː'θɒrətiz] [naʊ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpl]

Would	**the**	**secular**	**authorities**	**now**	**take**	**action**	**and**	**turn**	**him**	**over**	**to**	**the**	**papal**
会	这	世俗	当局	现在	拿	行动	和	转动	他	超过	到	这	教皇

[ɔː'θɒrətiz] ?

authorities	**?**
当局	?

世俗当局现在会采取行动，将他移交给教廷当局吗?

[tʃɑːlz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['empərə(r)] ,

Charles	**,**	**at**	**his**	**coronation**	**as**	**emperor**	**,**
查尔斯	,	在	他的	加冕礼	作为	皇帝	,

查理在加冕为皇帝时，

[hæd; həd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] [nəʊ]['dʒɜːmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

had	**subscribed**	**to**	**the**	**imperial**	**constitution**	**which**	**said**	**no**	**German**	**should**	**be**
有	已订阅	到	这	帝国	宪法	哪个	说	不	德语	应该	是

['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

taken	**outside**	**his**	**country**	**for**	**trial**	**,**
已采取	外部	他的	国家	为了	审判	,

他曾签署过帝国宪法，该宪法规定任何德国人都不得被带到国外受审。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['autlɔ:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

and	also	that	no	one	should	be	outlawed	without	a	hearing	.
和	还	那	不	一	应该	是	被禁止的	没有	一个	听力	.

而且，任何人都不应未经听证而被宣布为非法。

['fredrɪk] [ðə; ði] [waɪz] , ['lu:θərz] [ɪ'lektə(r)] , [tʊk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] , ['ju:zɪŋ] [ði:z] [seɪm]

Frederick	the	Wise	,	Luther's	elector	,	took	no	action	against	him	,	using	these	same
弗雷德里克	这	明智的	,	路德的	选民	,	采取	不	行动	反对	他	,	使用	这些	相同的

['ri:z(ə)nz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] .

reasons	as	an	excuse	.
原因	作为	一个	原谅	.

路德的选帝侯腓特烈一世（智者腓特烈）没有对他采取任何行动，并以同样的理由作为借口。

- , [ðə; ði] ['peɪpl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Aleander	,	the	papal	representative	,
-	,	这	教皇	代表	,

教皇代表阿莱安德

['wɒntɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['set(ə)ld][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel]

wanted	the	case	settled	arbitrarily	by	the	emperor	since	he	was	well
通缉	这	案件	定居	任意地	经过	这	皇帝	自从	他	曾是	出色地

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] ['lu:θə(r)] [wʊd] [rɪ'si:v] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hɪərɪŋ] .

aware	of	the	support	Luther	would	receive	at	a	public	hearing	.
意识到的	的	这	支持	路德	会	收到	在	一个	民众	听力	.

他希望皇帝能任意解决此案，因为他很清楚路德在公开听证会上会得到多少支持。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [hi:; hi]['ɑ:gju:d] ,

The	man	had	been	condemned	by	the	church	,	he	argued	,
这	男人	有	到过	谴责	经过	这	教会	,	他	争论	,

他辩称，那个人已经被教会谴责了。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['tʃɜ:tʃmən] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['witn,bə:g]

and	as	good	churchmen	the	rulers	should	simply	apprehend	the	Wittenberg
和	作为	好的	教会人士	这	统治者	应该	简单地	逮捕	这	维滕贝格

[mʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] .

monk	without	a	further	examination	of	his	views	.
僧	没有	一个	更远	考试	的	他的	浏览	.

作为虔诚的教会人士，统治者应该直接逮捕维滕贝格的僧侣，而无需进一步审查他的观点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['daɪət][dɪ'vəʊtɪd][ɪt'self] ['tʃi:fli] [tu:; tə]

For	the	first	three	months	of	1521	the	diet	devoted	itself	chiefly	to
为了	这	第一的	三	几个月	的	-	这	饮食	奉献	本身	主要	到

[træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-] [steɪt] ['bɪznəs] .

transacting	state	business	.
交易	状态	商业	.

1521年的前三个月，议会主要致力于处理国家事务。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]

During	this	period	Emperor	Charles	changed	his	mind	several	times	about	inviting	the
期间	这	时期	皇帝	查尔斯	已更改	他的	头脑	一些	时代	关于	邀请	这

['witn,bə:g] [mʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

Wittenberg	monk	for	a	hearing	.
维滕贝格	僧	为了	一个	听力	.

在此期间，查理皇帝曾多次改变主意，是否邀请维滕贝格的僧侣来听取他的证词。

['faɪnəli] , [ɒn] [mɑ:tʃ] [sɪks] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] ['ɒfəd] ['lu:θə(r)][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tu:; tə]

Finally	,	on	March	6	,	against	his	will	,	he	offered	Luther	a	safe	-	conduct	to
最后	,	在	行进	6	,	反对	他的	将要	,	他	提供	路德	一个	安全的	-	执行	到

[wərmz] .

Worms	.
蠕虫	.

最后，3月6日，他违背自己的意愿，向路德提供了前往沃尔姆斯的通行证。

[ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt]['luːθə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [kəm'pænjənz] [set] [aʊt][frɒm; frəm] ['witn,bəːg]

In	a	two	-	wheeled	cart	Luther	and	a	few	companions	set	out	from	Wittenberg
在	一个	二	-	带轮子的	大车	路德	和	一个	很少	同伴	放	出去	从	维滕贝格

[ɒn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .

on	April	2	.
在	四月	2	.

4月2日，路德和几个同伴坐着一辆两轮马车从维滕贝格出发。

['sɪtɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ['welkəm] [hɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Cities	along	the	way	welcomed	him	and	invited	him	to	preach	,
城市	沿着	这	方式	欢迎	他	和	受邀	他	到	布道	,

沿途的城市都欢迎他，并邀请他去传道。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːkwəl] [ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [wərmz] .

but	no	reception	equaled	the	one	on	his	arrival	at	Worms	.
但	不	接待	等于	这	一	在	他的	到达	在	蠕虫	.

但是，没有哪一次接待能比得上他抵达沃尔姆斯时受到的欢迎。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

When	the	party	was	sighted	from	the	cathedral	tower	at	10	A	.	M	.	,
什么时候	这	派对	曾是	目击者	从	这	大教堂	塔	在	-	一个	.	M	.	,

上午10点，有人从大教堂塔楼上发现了这群人。

[ɒn]['eɪprəl] - , [ə; eɪ] [gruːp] of34

on	April	16	,	a	group	of34
在	四月	-	,	一个	团体	of34

4月16日，34人小组

['hɔːsmən] [dæʃt] [aʊt][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['eskɔːt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .

horsemen	dashed	out	to	act	as	an	escort	through	the	city	gate	.
骑兵	虚线	出去	到	行为	作为	一个	护送	通过	这	城市	门	.

骑兵们疾驰而出，护送队伍穿过城门。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] [səʊ] [ðæt] ['luːθə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Two	thousand	spectators	thronged	the	streets	so	that	Luther	was	barely	able	to
二	千	观众	熙熙攘攘	这	街道	所以	那	路德	曾是	仅仅	有能力的	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

reach	his	lodging	in	the	house	of	the	Knights	of	St	.	John	.
抵达	他的	住宿	在	这	房子	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	.

两千名观众挤满了街道，以至于路德几乎无法回到他在圣约翰骑士团住所的住处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	was	summoned	to	appear	at	four	o'clock	the	following	afternoon	,
他	曾是	被召唤	到	出现	在	四	点钟	这	下列的	下午	,

他被传唤于次日下午四点到场。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [θruː] ['gaːdnz]

and	because	of	the	crowds	in	the	streets	was	conducted	through	gardens
和	因为	的	这	人群	在	这	街道	曾是	实施	通过	花园

[ænd; ənd] ['æliz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪət][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] .

and	alleys	to	the	episcopal	palace	where	the	diet	was	meeting	.
和	小巷	到	这	主教	宫殿	在哪里	这	饮食	曾是	会议	.

由于街上人山人海，游行队伍改道穿过花园和小巷前往主教宫，议会正在那里开会。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl][wɒz; wəz]['əʊpənd] , ['luːθə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [θruː]

When	the	door	of	the	assembly	hall	was	opened	,	Luther	was	ushered	through
什么时候	这	门	的	这	集会	大厅	曾是	打开	,	路德	曾是	引导	通过

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

a	company	of	princes	,
一个	公司	的	王子们	,

当大会堂的大门打开时，路德被一群王子簇拥着走了进去。

['nəublz] , [ænd; ənd] [i,kli:zi'æstik] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænəpid] [tʃeə(r)] .

nobles	**,**	**and**	**ecclesiastics**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**canopied**	**chair**	**.**
贵族	,	和	教会人士	到	这	脚	的	一个	有顶棚的	椅子	.

贵族和教士们都站在带顶棚的椅子脚下。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][sæt] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['empərə(r)] .

On	**it**	**sat**	**Charles**	**,**	**the**	**twenty**	**-**	**one**	**-**	**year**	**-**	**old**	**emperor**	**.**
在	它	卫星	查尔斯	,	这	二十	-	一	-	年	-	老的	皇帝	.

查理一世，这位21岁的皇帝，就坐在上面。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] .

Near	**by**	**was**	**a**	**table**	**loaded**	**with**	**books**	**.**
靠近	经过	曾是	一个	桌子	已加载	和	图书	.

旁边有一张桌子，上面摆满了书。

['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɔ:nz]

Answer	**Without**	**Horns**
回答	没有	号角

没有号角的答案

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['kə:tisiz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [æn; ən]

After	**the**	**opening**	**courtesies**	**had**	**been**	**dispatched**	**the**	**presiding**	**officer**	**,**	**an**
后	这	开幕	礼貌	有	到过	已派出	这	主持	官	,	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['traɪə(r)] ,

official	**of**	**the**	**archbishop**	**of**	**Trier**	**,**
官方的	的	这	大主教	的	特里尔	,

开场礼节过后，主持会议的官员，特里尔大主教的一名官员，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ɑ:skt] ['lu:θə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

pointed	**to**	**the**	**books**	**,**	**asked**	**Luther**	**if**	**he**	**was**	**the**	**author**	**,**
尖	到	这	图书	,	问	路德	如果	他	曾是	这	作者	,

指着那些书，问路德他是不是作者，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rɪ'trækt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	**if**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**retract**	**what**	**he**	**had**	**written**	**.**
和	如果	他	曾是	准备好	到	缩回	什么	他	有	书面	.

以及他是否愿意撤回他所写的内容。

['lu:θə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['əʊnli][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

Luther	**had**	**been**	**instructed**	**to**	**speak**	**only**	**in**	**answer**	**to**	**direct**	**questions**	**and**
路德	有	到过	指示	到	说话	仅有的	在	回答	到	直接的	问题	和

[wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	**not**	**to**	**seek**	**a**	**discussion**	**.**
曾是	不是	到	寻找	一个	讨论	.

路德被指示只能回答直接提出的问题，不得主动寻求讨论。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] .

However	**,**	**this**	**double**	**question**	**could**	**not**	**be**	**answered**	**yes**	**or**	**no**	**.**
然而	,	这	双倍的	问题	可以	不是	是	回答	是的	或者	不	.

然而，这个双重问题无法用"是"或"否"来回答。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [ɑ:skt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtlz][bi:; bi] [ri:d] .

He	**paused**	**and**	**his**	**legal**	**adviser**	**asked**	**that**	**the**	**titles**	**be**	**read**	**.**
他	暂停	和	他的	合法的	顾问	问	那	这	标题	是	读	.

他停顿了一下，他的法律顾问要求宣读一下标题。

['lu:θə(r)] [ðen] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

Luther	**then**	**acknowledged**	**that**	**the**	**books**	**were**	**his**	**.**
路德	然后	已确认	那	这	图书	是	他的	.

路德随后承认这些书是他的。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtrækt] . . . ?

Again	**the**	**question**	**,**	**“**	**Will**	**you**	**retract**	**.**	**.**	**.**	**?**
再次	这	问题	,	“	将要	你	缩回	.	.	.	?

再次提出这个问题：“你会撤回吗……？”

” [ðə; ði] [mʌŋk] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈækjərət] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .

”	**The**	**monk**	**believed**	**his**	**writing**	**was**	**an**	**accurate**	**interpretation**	**of**	**God's**	**Word**	**.**
”	这	僧	相信	他的	写作	曾是	一个	准确的	解释	的	神的	单词	.

这位僧侣认为他的著作是对上帝圣言的准确诠释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马丁·路德(Martin Luther)
第2/2页

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kraɪsts] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] “ [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ]
In 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **Christ's** 基督的 **admonition** 警告 **to** 到 **the** 这 **disciples** 门徒 **“** “ **whosoever** 无论谁 **shall** 将 **deny** 否定
[ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] [men] ，
me 我 **before** 前 **men** 男人 **，** ，

他心中想起基督对门徒的训诫：“凡在人面前不认我的，

[hɪm] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ][dɪˈnaɪ][bɪˈfɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] . . . .
him 他 **will** 将要 **I** 我 **also** 还 **deny** 否定 **before** 前 **my** 我的 **Father** 父亲 **.** . **.** . **.** .

我岂能在我父面前否认他呢.....

” [sɪns] [sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [hiː; hi] [ɑːskt] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
” ” **Since** 自从 **salvation** 救恩 **was** 曾是 **involved** 涉及 **he** 他 **asked** 问 **time** 时间 **to** 到 **think** 思考 **over** 超过 **the** 这 **answer** 回答 **.** .

“因为涉及到救赎，他要求一些时间来思考答案。”

[ðə; ði]['daɪət] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] .
The 这 **diet** 饮食 **agreed** 同意 **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **return** 返回 **at** 在 **four** 四 **the** 这 **next** 下一个 **afternoon** 下午 **.** .

饮食方案规定他应该在第二天下午四点回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][preə(r)]['luːθə(r)][əˈgen] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [əˈsembli] .
After 后 **a** 一个 **night** 夜晚 **of** 的 **prayer** 祷告 **Luther** 路德 **again** 再次 **appeared** 出现 **before** 前 **the** 这 **impressive** 感人的 **assembly** 集会 **.** .

经过一夜的祈祷，路德再次出现在了令人瞩目的集会人群面前。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][hɔːl][hæd; həd] [biːn] chosen35
This 这 **time** 时间 **a** 一个 **larger** 更大的 **hall** 大厅 **had** 有 **been** 到过 **chosen35** chosen35

这次选择了一个更大的礼堂35

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [kraʊd] .
because 因为 **of** 的 **the** 这 **tremendous** 巨大的 **crowd** 人群 **.** .

因为人山人海。

[əˈgen] [ðə; ði] [fɔˈmælətis] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [freɪzd] [ə; eɪ][bɪt]
Again 再次 **the** 这 **formalities** 手续 **,** , **and** 和 **again** 再次 **the** 这 **question** 问题 **,** , **but** 但 **this** 这 **time** 时间 **phrased** 措辞 **a** 一个 **bit** 少量
['dɪfrəntli] .
differently 不同 **.** .

又是一番客套话，又是这个问题，但这次措辞略有不同。

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈfend] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm]
“ “ **Do** 做 **you** 你 **defend** 保卫 **all** 全部 **of** 的 **your** 你的 **books** 图书 **or** 或者 **are** 是 **you** 你 **willing** 愿意的 **to** 到 **recall** 记起 **some** 一些
[θɪŋz] ?
things 事物 **?** ?

“你会捍卫你所有的著作，还是愿意收回一些内容？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['luːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃeɪpt]

"	This	was	the	opening	Luther	had	been	seeking	and	he	quickly	shaped
"	这	曾是	这	开幕	路德	有	到过	寻求	和	他	迅速地	形状

[hɪz; ɪz]['strætədʒi][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	strategy	to	take	advantage	of	it	.
他的	战略	到	拿	优势	的	它	.

"这是路德一直在寻找的机会，他迅速调整策略来利用这个机会。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [sɪns] [ə; eɪ][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]

They	were	forcing	him	to	make	a	speech	since	a	categorical	answer	was
他们	是	强制	他	到	制作	一个	演讲	自从	一个	分类	回答	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于无法给出明确的答复，他们强迫他发表讲话。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [θriː] ['klɑːsɪz] , ['luːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

The	books	were	in	three	classes	,	Luther	explained	.
这	图书	是	在	三	课程	,	路德	解释	.

路德解释说，这些书分为三类。

[ðə; ði] [fɜːst][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [dɪ'vəʊʃən(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kə'mend] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

The	first	was	purely	devotional	and	had	been	commended	even	by	his
这	第一的	曾是	纯粹	灵修	和	有	到过	赞扬	甚至	经过	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

第一本书纯粹是出于虔诚，甚至连他的敌人都称赞它。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪpəsi] .

The	second	was	against	the	papacy	.
这	第二	曾是	反对	这	教皇	.

第二点是反对教皇制度。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'kænt] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti]

If	he	recanted	these	he	would	open	the	door	to	further	tyranny	and	impiety
如果	他	反悔	这些	他	会	打开	这	门	到	更远	暴政	和	不敬神

.

:
.

如果他收回这些言论，就会为进一步的暴政和不敬神明打开方便之门。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [in'vei] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	third	class	inveighed	against	individuals	,
这	第三	班级	令人愤慨	反对	个人	,

第三类人强烈谴责个人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] .

and	in	these	he	admitted	he	had	used	caustic	and	intemperate	language	.
和	在	这些	他	承认	他	有	用过的	腐蚀性物质	和	不节制的	语言	.

他承认自己在这些言论中使用了尖刻、不恰当的语言。

[stɪl] [ðə; ði][fækts][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ən'les] [ri'fjuːt, riː-][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

Still	the	facts	had	to	stand	unless	refuted	by	the	Scriptures	,
仍然	这	事实	有	到	站立	除非	驳斥	经过	这	经文	,

然而，除非圣经另有记载，否则事实必须成立。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɜːst][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərz] .

in	which	case	he	would	be	first	to	cast	his	books	into	the	fires	.
在	哪个	案件	他	会	是	第一的	到	投掷	他的	图书	进入	这	火灾	.

那样的话，他肯定会第一个把自己的书扔进火里。

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['daɪət][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Obviously	**the**	**diet**	**could**	**not**	**at**	**this**	**moment**	**disprove**	**his**	**works**	**by**	**the**	**Bible**	**.**
明显地	这	饮食	可以	不是	在	这	片刻	反驳	他的	作品	经过	这	圣经	.

显然，这种饮食方式目前还无法用《圣经》来反驳他的行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**a**	**consultation**	**.**
那里	曾是	一个	咨询	.

曾进行过一次磋商。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['luːθə(r)] .

The	**interrogator**	**turned**	**to**	**Luther**	**.**
这	审讯员	转向	到	路德	.

审问者转向路德。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] — [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɔːnz] .

“ Give	**us**	**a**	**direct**	**answer**	**—**	**one**	**without**	**horns**	**.**
” 给	我们	一个	直接的	回答	—	一	没有	角	.

“给我们一个直接的答案——一个不带偏见的答案。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [rɪ'kænt][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] ?

Will	**you**	**or**	**will**	**you**	**not**	**recant**	**your**	**errors**	**?**
将要	你	或者	将要	你	不是	反悔	你的	错误	?

你是否会收回你的错误?

” ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [seɪf]

” Neither	**Right**	**nor**	**Safe**
” 两者都不	正确的	也不	安全的

既不正确也不安全

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] ['stækɪŋ] ['fægət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn]

The	**Spanish**	**guards**	**were**	**mentally**	**stacking**	**faggots**	**around**	**the**	**lonely**	**little**	**figure**	**in**
这	西班牙语	守卫	是	精神上	堆叠	同性恋	大约	这	孤独	小的	数字	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	中间	的	这	房间	.

西班牙卫兵们在心里默默地把柴堆堆在房间中央那个孤零零的小身影周围。

['prɪnsɪz] , ['nəublz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empərə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

Princes	**,**	**nobles**	**,**	**and**	**the**	**Holy**	**Roman**	**Emperor**	**leaned**	**forward**	**to**	**catch**	**his**
王子们	,	贵族	,	和	这	圣	罗马	皇帝	倾斜	向前	到	抓住	他的

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

王子、贵族和神圣罗马帝国皇帝都向前倾身，想要听清他的话。

“ [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɒnt][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]

“ Since	**Your**	**Majesty**	**and**	**Your**	**Lordships**	**want**	**a**	**direct**	**reply**	**,**	**I**	**will**	**answer**
” 自从	你的	威严	和	你的	领地	想	一个	直接的	回复	,	我	将要	回答

[wɪ'ðaʊt] [hɔːnz] [ɔː(r)] [tiːθ] ,

without	**horns**	**or**	**teeth**	**,**
没有	角	或者	牙齿	,

“既然陛下和各位大人想要直接答复，那我就不咆哮也不张牙舞爪地回答了。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] .

” he	**began**	**quietly**	**.**
” 他	开始	悄悄	.

他轻声说道。

[ðə; ði] [spek'tetər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['fraɪə(r)] .

The	**spectators**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**significantly**	**,**	**then**	**back**	**to**	**the**	**earnest**	**friar**	**.**
这	观众	看起来	在	每个	其他	显著地	,	然后	后退	到	这	认真	修士	.

旁观者们意味深长地互相看了一眼，然后又看向那位神情严肃的修士。

['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] ['pleɪnli] [tu:; tə] [ɔ:l] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Confidence **was** **returning** **and** **his** **voice** **carried** **plainly** **to** **all** **corners** **of** **the**
信心 曾是 返回 和 他的 嗓音 携带 显然 到 全部 角落 的 这
[ru:m] .
room **.**
房间 .

他的自信心逐渐恢复，声音清晰地传遍了房间的各个角落。

“ [ən'les] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ɔ:(r)] [raɪt] ['ri:z(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [trʌst]
“ **Unless** **convinced** **by** **the** **testimony** **of** **Scripture** **or** **right** **reason** **—** **for** **I** **trust**
“ 除非 确信 经过 这 见证 的 圣经 或者 正确的 原因 — 为了 我 相信
['naɪðə(r)][ðə; ði][pəʊp][nɔ:(r)] ['kaunslz] [ɪnəz'mʌtʃ] as36
neither **the** **pope** **nor** **councils** **inasmuch** **as36**
两者都不 这 教皇 也不 议会 因此 as36

“除非有圣经的见证或正确的理性说服——因为我既不信任教皇，也不信任宗教会议，因为36

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə:] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [wʌn][ə'nʌðə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['kɒnʃəns]
they **have** **often** **erred** **and** **contradicted** **one** **another** **—** **I** **am** **bound** **in** **conscience**
他们 有 经常 犯错 和 矛盾 一 其他 — 我 是 边界 在 良心
,
,
,

他们经常犯错，而且互相矛盾——我受良心约束，

[held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] .
held **captive** **by** **the** **Word** **of** **God** **in** **the** **Scriptures** **I** **have** **quoted** **.**
握住 俘虏 经过 这 单词 的 上帝 在 这 经文 我 有 引 .

被我所引用的圣经中的神的话语所束缚。

[aɪ]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔ:(r)] [wɪl] [rɪ'kænt] ['eniθɪŋ] ,
I **neither** **can** **nor** **will** **recant** **anything** **,**
我 两者都不 能 也不 将要 反悔 任何事物 ,

我既不能也不会收回任何话。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔ:(r)] [seɪf] [tu:; tə][ækt] [ə'genst] ['kɒnʃəns] .
for **it** **is** **neither** **right** **nor** **safe** **to** **act** **against** **conscience** **.**
为了 它 是 两者都不 正确的 也不 安全的 到 行为 反对 良心 .

因为违背良心行事既不正确也不安全。

[gɒd] [help] [ˌem 'i:] !
God **help** **me** **!**
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” **There** **was** **silence** **for** **an** **instant** **.**
” 那里 曾是 沉默 为了 一个 立即的 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [lu:s] .
Then **pandemonium** **broke** **loose** **.**
然后 混乱 打破 松动的 .

然后，现场一片混乱。

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	interrogator	tried	to	restore	order	but	the	emperor	walked	out	and	the
这	审讯员	尝试	到	恢复	命令	但	这	皇帝	步行	出去	和	这

['mi:tɪŋ] [ɐdʒ'ɜ:nd] .

meeting	adjourned	.
会议	休会	.

审讯者试图恢复秩序，但皇帝愤然离席，会议就此结束。

['lu:θə(r)] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maɪərɪŋ] ['pɒpjələs] .

Luther	was	escorted	back	to	his	rooms	by	the	admiring	populace	.
路德	曾是	护送	后退	到	他的	房间	经过	这	钦佩	民众	.

在仰慕他的民众的护送下，路德回到了自己的房间。

['nəublz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [naʊ] ['əʊpənli] [preɪzd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['pri:tʃə(r)]

Nobles	who	had	been	on	the	fringe	now	openly	praised	the	courageous	preacher
贵族	WHO	有	到过	在	这	边缘	现在	公然	赞扬	这	勇敢	牧师

[ænd; ənd] [vau] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] .

and	vowed	their	support	.
和	发誓	他们的	支持	.

原本对这位勇敢的传教士不屑一顾的贵族们，现在公开赞扬他，并誓言支持他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɔ:nɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]

During	the	night	warning	notices	were	surreptitiously	posted	on	the	doors	of
期间	这	夜晚	警告	通知	是	偷偷摸摸	发布	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

夜间，他偷偷地在敌人的门上张贴了警告通知。

[tʃɑ:lz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

Charles	summoned	the	electors	and	princes	the	following	day	to	decide	what
查尔斯	被召唤	这	选举人	和	王子们	这	下列的	天	到	决定	什么

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

第二天，查尔斯召集选帝侯和王子们，商讨下一步该怎么做。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'dem] ['lu:θə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

His	own	impulse	to	condemn	Luther	right	away	was	restrained	because	he
他的	自己的	冲动	到	谴责	路德	正确的	离开	曾是	克制	因为	他

['ni:dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['daɪət] .

needed	the	good	will	of	the	Germans	in	other	measures	coming	before	the	diet	.
需要	这	好的	将要	的	这	德国人	在	其他	措施	未来	前	这	饮食	.

他原本很想立刻谴责路德，但他克制住了，因为他需要德国人在议会召开的其他会议上表达好感。

[ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [weə'baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn] ['lu:θə(r)]

A	plan	was	evolved	whereby	a	select	group	of	theologians	would	call	on	Luther
一个	计划	曾是	进化	由此	一个	选择	团体	的	神学家	会	称呼	在	路德

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [θru:] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

and	try	to	effect	a	reconciliation	through	persuasion	.
和	尝试	到	影响	一个	和解	通过	劝说	.

他们制定了一个计划，由一群精选的神学家拜访路德，试图通过劝说促成和解。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [bɒgd] [daʊn] [wen] ['lu:θə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd]

The	discussion	always	bogged	down	when	Luther	insisted	he	must	be	persuaded
这	讨论	总是	陷入泥潭	向下	什么时候	路德	坚持	他	必须	是	被说服

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

on	the	basis	of	Scripture	.
在	这	基础	的	圣经	.

每当路德坚持必须以圣经为依据才能说服他时，讨论总是陷入僵局。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn] - [deɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['lu:θə(r)][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['witn,bə:g]
Having received a twenty - one - day safe - conduct Luther set out for Wittenberg
拥有 已收到 一个 二十 - 一 - 天 安全的 - 执行 路德 放 出去 为了 维滕贝格
[ɒn]['eɪprəl] - .
on April 26 .
在 四月 - .

路德获得21天安全通行证后，于4月26日启程前往维滕贝格。

[ðə; ði]['daɪət] [kləʊzd] [ə'fɪʃəli] [ɒn] [meɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The diet closed officially on May 25 , and the next day ,
这 饮食 关闭 官方 在 可能 - , 和 这 下一个 天 ,

这次膳食会议于5月25日正式结束，第二天，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rʌmp] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['predʒədɪst] ['nəublz] , [ðə; ði]['empərə(r)] [saɪnd] [ðə; ði]['i:dɪkt][ɒv; əv]
following a rump session of prejudiced nobles , the emperor signed the Edict of
下列的 一个 臀部 会议 的 有偏见的 贵族 , 这 皇帝 签名 这 法令 的
[wərmz] .
Worms .
蠕虫 .

在一群心怀偏见的贵族召开临时会议后，皇帝签署了沃尔姆斯敕令。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['lu:θə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mʌŋks] ['hæbɪt] .
According to it , Luther was the devil himself in a monk's habit .
根据 到 它 , 路德 曾是 这 魔鬼 他自己 在 一个 僧侣的 习惯 .

根据该书的说法，路德是披着僧袍的魔鬼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ɒn] [saɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] —
He was to be seized on sight and turned over to the emperor —
他 曾是 到 是 查获 在 视线 和 转向 超过 到 这 皇帝 —
[æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] . -
an outlaw of the church and the state . 37
一个 取缔 的 这 教会 和 这 状态 . -

他将被当场抓捕并移交给皇帝——他是教会和国家的通缉犯。[37]

['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
DRASTIC CHANGES
剧烈 变化

剧烈的变化

['vɑ:buək] [tu:; tə] ['witn,bə:g]
Wartburg to Wittenberg
瓦特堡 到 维滕贝格

从瓦特堡到维滕贝格

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:θə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['nɔɪzi] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Fortunately for Luther there was more than noisy adulation among the
幸运的是 为了 路德 那里 曾是 更多的 比 嘈杂 崇拜 之中 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

幸运的是，路德得到的不仅仅是喧嚣的赞美。

[ə; eɪ] [fju:] ['səʊbə(r)][maɪndz] [nju:] [haʊ] [rɪ'lentləs] [ðə; ði] ['peɪpl] [wʊlvz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm]
A few sober minds knew how relentless the papal wolves would be in tracking him
一个 很少 清醒 思想 知道 如何 狠 这 教皇 狼 会 是 在 追踪 他
[daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɪk'spaɪəd] ,
down after the safe - conduct expired ,
向下 后 这 安全的 - 执行 已到期 ,

少数头脑清醒的人知道，在安全通行证到期后，教皇的爪牙会多么不遗余力地追捕他。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] “ ['kɪdnæpɪŋ] ” [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wɒz; wəz] [plænd] .

and	so	a	“	kidnapping	”	and	removal	to	a	safe	place	was	planned	.
和	所以	一个	“	绑架	”	和	移动	到	一个	安全的	地方	曾是	计划	.

于是，他们计划了一次“绑架”并将他转移到安全的地方。

['luːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] ['wɪtn,bəːg] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz]

Luther	made	a	detour	along	the	road	to	Wittenberg	in	order	to	visit	relatives
路德	制成	一个	車輛改道	沿着	这	路	到	维滕贝格	在	命令	到	访问	亲属

[æt; ət] - .

at	Möhra	.
在	-	.

路德在前往维滕贝格的路上绕道去了莫拉探望亲戚。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [njuː] ['əʊnlɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [nɪə(r)]

For	months	the	outside	world	knew	only	that	he	had	been	captured	near
为了	几个月	这	外部	世界	知道	仅有的	那	他	有	到过	捕获	靠近

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ['fɒrɪst] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [naɪts] .

there	in	the	Thuringian	forest	by	a	band	of	knights	.
那里	在	这	图林根	森林	经过	一个	乐队	的	骑士	.

几个月来，外界只知道他在附近的图林根森林里被一群骑士俘虏了。

['meni] [lə'mentɪd] [hɪm][æz; əz] [ded] ,

Many	lamented	him	as	dead	,
许多	哀叹	他	作为	死的	,

许多人哀悼他的离世，

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['θɔːni] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː]

but	gradually	the	flow	of	thorny	letters	to	his	adversaries	and	the	new
但	逐步地	这	流动	的	带刺的	信件	到	他的	对手	和	这	新的

['triːtiziz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [ə'lei] [ðeə(r)] [fɪəz] .

treatises	rolling	from	the	press	allayed	their	fears	.
论文	滚动	从	这	按	缓解	他们的	恐惧	.

但随着他写给对手的措辞尖锐的信件越来越多，以及新论文不断出版，逐渐打消了他们的担忧。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ['luːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɑːbuək] , [æn; ən] ['eɪnʃənt]

By	a	circuitous	route	Luther	had	been	conveyed	to	the	Wartburg	,	an	ancient
经过	一个	迂回	路线	路德	有	到过	传递	到	这	瓦特堡	,	一个	古老的

['fɔːtrəs] - ['kɑːs(ə)l][nɪə(r)] ['aɪzənɑːk] .

fortress	-	castle	near	Eisenach	.
堡垒	-	城堡	靠近	艾森纳赫	.

路德绕了很远的路才被送到瓦特堡，这是一座位于艾森纳赫附近的古老堡垒城堡。

[hiː; hɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [meɪ] [fɔːr][ænd; ənd] ,

He	arrived	on	May	4	and	,
他	到达的	在	可能	4	和	,

他于5月4日抵达，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [trɪps]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

with	the	exception	of	short	trips	into	the	forest	and	to	near	-	by	villages	,
和	这	例外	的	短的	旅行	进入	这	森林	和	到	靠近	-	经过	村庄	,

除了短途进森林和去附近村庄之外，

[dɪd][nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

did	not	leave	for	seven	months	.
做过	不是	离开	为了	七	几个月	.

七个月都没离开。

[tuː; tə] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['dʒʌŋkə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] ['keəfriː] ,

To	outward	appearances	he	was	Junker	George	,	a	carefree	,
到	向外	外貌	他	曾是	容克	乔治	,	一个	畅快	,

从外表上看，他是个无忧无虑的容克船长乔治。

['bɪədɪd] [naɪt] [wɪð] [sɒ:d] ['swɪŋɪŋ] [ɪm'presɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

bearded	**knight**	**with**	**sword**	**swinging**	**impressively**	**at**	**his**	**side**	**.**
留着胡子的	骑士	和	剑	摇摆	令人印象深刻	在	他的	边	.

一位蓄着胡须的骑士，腰间佩剑，剑身挥舞得十分威武。

[ðə; ði]['si:krət][wɒz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] , [hu:]

The	**secret**	**was**	**well**	**kept**	**and**	**at**	**the**	**outset**	**even**	**the**	**elector**	**,**	**who**
这	秘密	曾是	出色地	保留	和	在	这	开端	甚至	这	选民	,	WHO

['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,

authorized	**the**	**masquerade**	**,**
授权	这	化装舞会	,

这个秘密保守得很好，就连最初批准这场化装舞会的选帝侯也毫不知情。

[dɪd][nɒt] [nəʊ] ['lu:θərz] ['weərəbaʊts] .

did	**not**	**know**	**Luther's**	**whereabouts**	**.**
做过	不是	知道	路德的	下落	.

不知道路德的下落。

['lu:θə(r)] [tʃeɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:st] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] , ['evə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] , [fel] [tu:; tə]

Luther	**chafed**	**at**	**his**	**forced**	**inactivity**	**,**	**and**	**,**	**ever**	**the**	**monk**	**,**	**fell**	**to**
路德	擦伤	在	他的	强制	不活动	,	和	,	曾经	这	僧	,	跌倒	到

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self] .

contemplation	**and**	**examination**	**of**	**himself**	**.**
沉思	和	考试	的	他自己	.

路德对被迫无所事事感到不满，于是，他像个僧侣一样，开始沉思和反省自己。

[kʊd; kəd][pɑ:st] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɜ:lɪə(r)] ['skɑ:lərz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv]

Could	**past**	**generations**	**and**	**earlier**	**scholars**	**have**	**been**	**so**	**completely**	**out**	**of**
可以	过去的	几代人	和	早些时候	学者们	有	到过	所以	完全地	出去	的

[step] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?

step	**with**	**the**	**gospel**	**?**
步	和	这	福音	?

过去的几代人和早期的学者真的会与福音如此格格不入吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mɪə(r)]['fraɪə(r)][bi:; bi] [raɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?

Could	**a**	**mere**	**friar**	**be**	**right**	**against**	**them**	**all**	**?**
可以	一个	仅仅	修士	是	正确的	反对	他们	全部	?

一个区区修士怎么可能在所有人面前都正确呢?

[mait] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi][ɪn]['erə(r)][ænd; ənd][dræg] ['meni] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l] [dæm'neɪʃn] ? -

Might	**he**	**not**	**be**	**in**	**error**	**and**	**drag**	**many**	**others**	**to**	**eternal**	**damnation**	**?**	**3839**
可能	他	不是	是	在	错误	和	拖	许多	其他的	到	永恒	诅咒	?	-

他会不会犯错，并把许多其他人拖入永世的诅咒? 3839

[hɑ:d] [wɜ:k] [helpt] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['prɔ:bləmz] .

Hard	**work**	**helped**	**take**	**his**	**mind**	**off**	**his**	**problems**	**.**
难的	工作	帮助	拿	他的	头脑	离开	他的	问题	.

努力工作让他暂时忘记了烦恼。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:buək] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

During	**his**	**stay**	**in**	**the**	**Wartburg**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**correspondence**	**and**	**pamphlets**	**,**
期间	他的	停留	在	这	瓦特堡	,	在	添加	到	一致	和	小册子	,

在他居住在瓦特堡期间，除了信件和小册子之外，

[hi:; hi] ['ɔ:θəd] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn] [kən'feʃ(ə)n] , [ekspə'zɪʃnz] [ɒn] ['sevrəl] [sɑ:mz] , [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]

he	**authored**	**a**	**work**	**on**	**confession**	**,**	**expositions**	**on**	**several**	**Psalms**	**,**	**a**	**commentary**	**on**
他	作者	一个	工作	在	忏悔	,	展览	在	一些	诗篇	,	一个	评论	在

[ðə; ði][mæg'nɪfəkæt] ,

the	**Magnificat**	**,**
这	尊主颂	,

他撰写了关于忏悔的著作、几篇诗篇的注释以及《尊主颂》的评注。

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['sɜːrmən][ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd]['gɔspəlz] [wel] [ˌʌndə'weɪ] ,

had	a	volume	of	sermons	on	the	Epistles	and	Gospels	well	underway	,
有	一个	体积	的	布道	在	这	书信	和	福音书	出色地	进行	,

当时他已经开始撰写一系列关于书信和福音书的讲道稿，进展顺利。

[ænd; ənd][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː]['dʒɜːmən] .

and	had	translated	the	entire	New	Testament	into	German	.
和	有	翻译	这	全部的	新的	遗嘱	进入	德语	.

并将整部新约圣经翻译成了德语。

[preə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdi] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

Prayer	and	study	restored	his	conviction	.
祷告	和	学习	恢复	他的	定罪	.

祈祷和学习使他重拾信念。

[tuː; tə] [daʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ] [ə'genst] ['kɒnʃəns] — ['naɪðə(r)]

To	doubt	,	or	even	to	remain	silent	was	like	going	against	conscience	—	neither
到	怀疑	,	或者	甚至	到	保持	沉默的	曾是	喜欢	去	反对	良心	—	两者都不

[raɪt] [nɔː(r)] [seɪf] .

right	nor	safe	.
正确的	也不	安全的	.

怀疑，甚至保持沉默，都如同违背良心——既不正确也不安全。

[wɪð] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

With	conviction	came	a	sense	of	divine	commission	.
和	定罪	来了	一个	感觉	的	神圣的	委员会	.

信念的觉醒伴随着一种神圣使命感。

[wen] [ɪ'vents] [kɔːld] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [wɪð]

When	events	called	him	back	into	the	world	again	he	went	courageously	and	with
什么时候	活动	称为	他	后退	进入	这	世界	再次	他	去	勇敢地	和	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

当命运再次召唤他回到这个世界时，他勇敢而坚定地迎了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [wʌn] .

He	was	a	revolutionary	,	but	a	conservative	one	.
他	曾是	一个	革命性的	,	但	一个	保守的	一	.

他是一位革命者，但却是一位保守的革命者。

[ðæt] ['kwɒləti][ɪz] [wɒt] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['witn,bəːg] .

That	quality	is	what	took	him	back	to	Wittenberg	.
那	质量	是	什么	采取	他	后退	到	维滕贝格	.

正是这种品质让他重返维滕贝格。

[frɒm; frəm] ['friːdəm] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns]

From	Freedom	to	License
从	自由	到	执照

从自由到许可

[səʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ˌəʊvəɹɛnθj'uːzɪˌæzəm] .

So	often	a	new	movement	suffers	from	overenthusiasm	.
所以	经常	一个	新的	移动	遭受	从	过分热情	.

新的运动往往会因为热情过高而受挫。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

The	Reformation	was	no	exception	in	this	respect	.
这	宗教改革	曾是	不	例外	在	这	尊重	.

宗教改革在这方面也不例外。

['zeləts] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːtkʌt] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['friːdəm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl]

Zealots	took	the	usual	shortcut	from	bondage	to	freedom	by	way	of	turmoil
狂热者	采取	这	通常	捷径	从	束缚	到	自由	经过	方式	的	动荡

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['ɔːdəli] [prə'siːdʒə(r)] .

instead	of	restrained	orderly	procedure	.
反而	的	克制	秩序	程序	.

狂热分子没有选择克制有序的程序，而是通过动乱而非其他方式，走上了从奴役到自由的捷径。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] ['heɪstɪli] .

In	parts	of	Germany	the	old	ways	were	thrown	off	hastily	.
在	部分	的	德国	这	老的	方式	是	抛掷	离开	草草	.

德国部分地区迅速摒弃了旧有的生活方式。

['ɔːrgənz] , ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd][s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['vestmənt]

Organs	,	paintings	,	and	statues	were	thrown	from	the	churches	,	vestments
器官	,	绘画	,	和	雕像	是	抛掷	从	这	教堂	,	圣职

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ,

were	discarded	,
是	丢弃	,

教堂里的管风琴、绘画和雕像被扔了出来，法衣也被丢弃了。

[bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] , [priːsts] ['mærid] , [nʌnz]

bread	and	wine	were	both	administered	to	the	laity	,	priests	married	,	nuns
面包	和	葡萄酒	是	两个都	管理	到	这	俗人	,	神父	已婚	,	修女

[tʊk] ['hʌzbəndz] ,

took	husbands	,
采取	丈夫们	,

面包和葡萄酒都分发给信徒，神父结婚，修女结婚。

[mə'næstɪk] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'nauns] , ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

monastic	vows	were	renounced	,	various	forms	of	the	mass	were	discontinued
修道院	誓言	是	放弃	,	各种各样的	表格	的	这	大量的	是	已停产

,

,

,

修道誓言被废除，各种形式的弥撒被停止举行。

[priːsts] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [huː] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .

priests	and	worshipers	who	persisted	in	the	traditional	forms	were	attacked	.
神父	和	信徒	WHO	持续	在	这	传统的	表格	是	遭到攻击	.

坚持传统形式的祭司和信徒遭到攻击。

['ruːməz] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ækts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɑːbuək] .

Rumors	of	violent	acts	reached	the	Wartburg	.
谣言	的	暴力	行为	达到	这	瓦特堡	.

暴力事件的传闻传到了瓦特堡。

['luːθə(r)] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)] [dʒɔːdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp][tuː; tə] ['witn,bəːg]

Luther	,	still	in	the	guise	of	Junker	George	,	made	a	hurried	trip	to	Wittenberg
路德	,	仍然	在	这	伪装	的	容克	乔治	,	制成	一个	慌忙	旅行	到	维滕贝格

['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .

early	in	December	,	1521	.
早期的	在	十二月	,	-	.

1521 年 12 月初，路德仍以容克乔治的身份匆匆前往维滕贝格。

['mætəz] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪtə(r)] [ə'sjuːmd] .

Matters	there	had	not	yet	reached	the	unrestrained	stage	which	they	later	assumed	.
事情	那里	有	不是	然而	达到	这	不受约束的	阶段	哪个	他们	之后	假定	.

-

40

-

那里的事态尚未发展到后来那种不受约束的阶段。40

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['kɔːʃən] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] “ ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['raɪət][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

Nevertheless	**he**	**cautioned**	**the**	**people**	**in**	**a**	**“**	**warning**	**against**	**riot**	**and**	**rebellion**	**,**
尽管如此	他	警告	这	人们	在	一个	“	警告	反对	暴动	和	叛乱	,

然而，他告诫民众不要发生骚乱和叛乱，

” ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

”	**written**	**on**	**his**	**return**	**to**	**the**	**Wartburg**	**.**
”	书面	在	他的	返回	到	这	瓦特堡	.

” 他在返回瓦特堡后写道。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stɜːnlz] [æz; əz][ɒv; əv]

In	**it**	**he**	**reasoned**	**that**	**reform**	**is**	**not**	**so**	**much**	**a**	**matter**	**of**	**externals**	**as**	**of**
在	它	他	有理智的	那	改革	是	不是	所以	很多	一个	事情	的	外部	作为	的

[feɪθ] .

faith	**.**
信仰	.

他在书中论证说，改革与其说是外在的，不如说是信念的问题。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Breaking	**up**	**the**	**furniture**	**in**	**a**	**church**	**does**	**not**	**change**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**.**
打破	向上	这	家具	在	一个	教会	做	不是	改变	这	心	的	一个	男人	.

砸碎教堂里的家具并不能改变人的内心。

['vændəlɪzəm][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɒd] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː]

Vandalism	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**sign**	**of**	**repentance**	**and**	**trust**	**in**	**God**	**—**	**in**	**fact**	**it**
故意破坏	是	经过	不	方法	一个	符号	的	悔改	和	相信	在	上帝	—	在	事实	它

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['feɪvə(r)] [θruː] [wɜːks] .

approaches	**the**	**old**	**form**	**of**	**seeking**	**favor**	**through**	**works**	**.**
方法	这	老的	形式	的	寻求	偏爱	通过	作品	.

破坏行为绝不是悔改和信赖上帝的标志——事实上，它接近于通过行为来寻求恩惠的旧式做法。

['gɪvɪŋ] [waɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz][nɒt][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

Giving	**wine**	**as**	**well**	**as**	**bread**	**in**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**is**	**not**	**as**	**important**	**as**	**the**
给予	葡萄酒	作为	出色地	作为	面包	在	这	主场	晚餐	是	不是	作为	重要的	作为	这

['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] .

spiritual	**attitude**	**of**	**the**	**communicant**	**.**
精神	态度	的	这	沟通者	.

在圣餐礼中，分发葡萄酒和面包固然重要，但领圣餐者的属灵态度更为重要。

['faɪnəli] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn] ['witn,bəːg] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ɪn] ,

Finally	**the**	**tumult**	**in**	**Wittenberg**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**he**	**had**	**to**	**step**	**in**	**,**
最后	这	骚乱	在	维滕贝格	达到	这	观点	在哪里	他	有	到	步	在	,

最终，维滕贝格的骚乱发展到他不得不介入的地步。

[səʊ] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][bæn] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [mɑːtʃ] [sɪks] , - .

so	**—**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**imperial**	**ban**	**—**	**he**	**returned**	**on**	**March**	**6**	**,**	**1522**	**.**
所以	—	在	这	脸	的	这	帝国	禁止	—	他	返回	在	行进	6	,	-	.

所以——面对皇帝的禁令——他于 1522 年 3 月 6 日返回。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Insisting	**that**	**no**	**drastic**	**change**	**should**	**be**	**made**	**until**	**,**	**through**	**re**	**-**	**education**	**,**
坚持	那	不	剧烈	改变	应该	是	制成	直到	,	通过	关于	-	教育	,

坚持认为，在通过再教育之前，不应进行任何剧烈的改变，

[ðəʊz] [ə'fektɪd] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,

those	**affected**	**requested**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**faith**	**,**
那些	做作的	请求	它	作为	一个	事情	的	信仰	,

受影响的人出于信仰提出了这样的请求。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .

he	**restored**	**order**	**in**	**the**	**university**	**city**	**in**	**a**	**remarkably**	**short**	**time**	**.**
他	恢复	命令	在	这	大学	城市	在	一个	非常	短的	时间	.

他在极短的时间内恢复了这座大学城的秩序。

[ðə; ði] ['peznts] ['mi:nwaɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌt] [tu:; tə] ['fri:dəm] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

The	peasants	meanwhile	took	the	shortcut	to	freedom	,	too	,	in	a	series	of
这	农民	同时	采取	这	捷径	到	自由	,	也	,	在	一个	系列	的

['blʌdi] [ʌp'raiziŋz] .

bloody	uprisings	.
血腥	起义	.

与此同时，农民们也通过一系列血腥的起义，走上了通往自由的捷径。

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['nəublz] ,

Chafing	under	their	bondage	to	the	nobles	,
摩擦	在下面	他们的	束缚	到	这	贵族	,

他们不堪忍受贵族的奴役，

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] ['lu:θərz] “ [fri:] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] ” ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)]

they	adapted	Luther's	“	free	lord	of	all	”	statement	to	their	own	demands	for
他们	改编	路德的	“	自由的	主	的	全部	”	陈述	到	他们的	自己的	需求	为了

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:m] .

social	reform	.
社会的	改革	.

他们将路德的“自由主宰一切”的宣言运用到自己对社会改革的要求中。

['lu:θə(r)] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dju:ti][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] ['lɔ:fl] [ɔ:'θɒrəti] ,

Luther	preached	the	Christian	duty	of	submission	to	lawful	authority	,
路德	布道	这	基督教	责任	的	提交	到	合法的	权威	,

路德宣扬基督徒有义务服从合法权威，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peznts] ['rævidʒ] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] - .

but	the	peasants	ravaged	and	plundered	until	finally	defeated	in	1525	.
但	这	农民	饱受蹂躏	和	掠夺	直到	最后	战败	在	-	.

但农民们肆意劫掠，直到 1525 年才最终被击败。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

It	was	a	dark	hour	in	the	Reformation	.
它	曾是	一个	黑暗的	小时	在	这	宗教改革	.

这是宗教改革史上的一段黑暗时期。

['pɪgˌteɪlz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ]

Pigtails	on	the	Pillow
猪尾巴	在	这	枕头

枕头上的双马尾

['witn,bə:g] , [dʒu:n] - — ['kæθərɪn] [vɒn]['bəʊrə] , - , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜ:ʃən] ['nʌnəri] [æt; ət]

Wittenberg	,	June	14	—	Katherine	von	Bora	,	26	,	late	of	the	Cistercian	nunnery	at
维滕贝格	,	六月	-	—	凯瑟琳	冯	博拉	,	-	,	晚的	的	这	熙笃会	尼姑庵	在

-

Nimbschen	,
-	,

维滕贝格，6月14日——凯瑟琳·冯·博拉，26岁，原为尼姆斯亨熙笃会女修道院修女，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] , - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

and	Martin	Luther	,	42	,	professor	of	Bible	at	the	local	university	,
和	马丁	路德	,	-	,	教授	的	圣经	在	这	当地的	大学	,

还有马丁·路德，42岁，当地大学的圣经学教授。

[wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['klɔɪstə(r)] .

were	married	last	night	at	a	simple	ceremony	in	the	Black	Cloister	.
是	已婚	最后的	夜晚	在	一个	简单的	仪式	在	这	黑色的	修道院	.

昨晚他们在黑修道院举行了一个简单的婚礼仪式。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][ˌbu:gən'hɑ:gən] [ə'fɪʃieɪt] .

Dr	.	John	Bugenhagen	officiated	.
博士	.	约翰	布根哈根	裁判	.

约翰·布根哈根博士主持了仪式。

[ɪn] [ə'tendəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tɪst] ['lu:kəs] ['krɑ:næk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɑ:næk] ; ['dɑ:ktər; draɪv] .

In	attendance	were	Artist	Lucas	Cranach	and	Mrs	.	Cranach	;	Dr	.
在	出席	是	艺术家	卢卡斯	克拉纳赫	和	太太	.	克拉纳赫	;	博士	.

['dʒʌstəs] ['dʒəʊnəs] , ['praɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ;

Justus	Jonas	,	prior	of	Castle	Church	;
贾斯图斯	乔纳斯	,	事先的	的	城堡	教会	;

出席者包括艺术家卢卡斯·克拉纳赫和克拉纳赫夫人；城堡教堂院长贾斯图斯·乔纳斯博士；

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['ə'pɛl] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] . . . .

and	John	Apel	,	professor	of	law	at	the	university	.	.	.	.
和	约翰	天使	,	教授	的	法律	在	这	大学	.	.	.	.

还有该大学的法学教授约翰·阿佩尔.....

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] - , ['lu:θərz] wedding41

If	there	had	been	newspapers	in	1525	,	Luther's	wedding41
如果	那里	有	到过	报纸	在	-	,	路德的	wedding41

如果1525年就有报纸，路德的婚礼41

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

might	have	been	announced	to	the	public	in	this	way	.
可能	有	到过	宣布	到	这	民众	在	这	方式	.

或许可以通过这种方式向公众宣布。

[haʊ'evə(r)] , ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:rnt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

However	,	newspapers	weren't	to	appear	until	much	later	,
然而	,	报纸	不是	到	出现	直到	很多	之后	,

然而，报纸要到很久以后才会出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [geɪv] ['gɔsip] [ænd; ənd] ['slɑ:ndərə] [tʃɔɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

and	the	lack	of	publicity	gave	gossips	and	slanderers	choice	opportunity	to
和	这	缺少	的	宣传	给予	八卦	和	诽谤者	选择	机会	到

['vɪlɪfaɪ] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [mʌŋk] [ænd; ənd] [nʌn] .

vilify	the	former	monk	and	nun	.
丑化	这	以前的	僧	和	尼姑	.

缺乏宣传反而给了爱嚼舌根的人和诽谤者绝佳的机会来诋毁这位前僧侣和尼姑。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] ['ɒfset] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['serəməni] ,

The	malicious	stories	were	partly	offset	by	a	public	ceremony	,
这	恶意	故事	是	部分	抵消	经过	一个	民众	仪式	,

这些恶意报道在一定程度上被一场公开仪式所抵消。

[kəm'pli:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

complete	with	a	special	service	in	the	town	church	,	a	wedding	dinner	in	the
完全的	和	一个	特别的	服务	在	这	镇	教会	,	一个	婚礼	晚餐	在	这

['klɔɪstə(r)] ,

cloister	,
修道院	,

婚礼仪式包括在镇上的教堂举行特别仪式，在修道院的回廊举行婚宴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ɒn] [dʒu:n] - .

and	a	dance	at	the	town	hall	on	June	27	.
和	一个	舞蹈	在	这	镇	大厅	在	六月	-	.

6月27日在市政厅举行舞会。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lu:θərz] [rɪ'fɔ:m] ['ti:tʃɪŋz] .

The	wedding	was	a	direct	result	of	Luther's	reform	teachings	.
这	婚礼	曾是	一个	直接的	结果	的	路德的	改革	教义	.

这场婚礼是路德改革教义的直接结果。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɔːt] ['merɪt][bɪ'fɔː(r)]

He	disliked	the	monastic	system	because	men	and	women	sought	merit	before
他	不喜欢	这	修道院	系统	因为	男人	和	女性	寻求	优点	前

[gɒd] [θruː] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [vaʊz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [greɪs] .

God	through	restraints	and	vows	rather	than	depending	upon	grace	.
上帝	通过	约束	和	誓言	相当	比	取决于	之上	优雅	.

他不喜欢修道院制度，因为男女修道士通过约束和誓言来寻求在上帝面前获得功德，而不是依靠恩典。

['selɪbəsi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn]['skrɪptʃə(r)][bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz] .

Celibacy	,	he	had	written	earlier	,	is	not	founded	on	Scripture	but	marriage	is	.
独身	,	他	有	书面	早些时候	,	是	不是	创立	在	圣经	但	婚姻	是	.

他之前曾写道，独身制度没有圣经依据，而婚姻制度有。

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['meni] ['klɔistə] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ,

These	teachings	found	their	way	into	many	cloisters	and	convents	,
这些	教义	成立	他们的	方式	进入	许多	修道院	和	修道院	,

这些教义流传到了许多修道院和女修道院中。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət] - [weə(r)] ['kæθərɪn] [vɒn]['bəʊrə] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ]

among	them	the	one	at	Nimbschen	where	Katherine	von	Bora	,	at	the	age
之中	他们	这	一	在	-	在哪里	凯瑟琳	冯	博拉	,	在	这	年龄

[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

of	sixteen	,
的	十六	,

其中就包括16岁时在尼姆斯亨举行的那场活动，凯瑟琳·冯·博拉在那里.....

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɪ'stɜːʃən] ['ɔːdə(r)] .

had	been	received	into	the	Cistercian	Order	.
有	到过	已收到	进入	这	熙笃会	命令	.

已加入熙笃会。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['ʌðə(r)] [nʌnz] [sɔːt] ['luːθərz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]

She	and	eleven	other	nuns	sought	Luther's	assistance	in	effecting	a	plan	of
她	和	十一	其他	修女	寻求	路德的	协助	在	产生影响	一个	计划	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她和其他十一位修女寻求路德的帮助，以实施逃跑计划。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['pɜːsənəli] ,

Although	he	had	no	idea	of	what	it	would	involve	for	him	personally	,
虽然	他	有	不	主意	的	什么	它	会	涉及	为了	他	亲自	,

虽然他完全不知道这对他个人来说意味着什么，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] ['empti] [fɪʃ]

he	arranged	for	them	to	be	smuggled	out	of	the	convent	in	empty	fish
他	安排	为了	他们	到	是	走私	出去	的	这	修道院	在	空的	鱼

['bærəlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)][ɪn] - .

barrels	on	the	day	before	Easter	in	1523	.
桶	在	这	天	前	复活节	在	-	.

1523 年复活节前一天，他安排人将他们藏在空鱼桶里，偷偷运出修道院。

[ðə; ðɪ][plæn] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nʌnz] [keɪm] [tuː; tə] ['witn,bəːg] [weə(r)] [ðeɪ]

The	plan	succeeded	and	some	of	the	nuns	came	to	Wittenberg	where	they
这	计划	成功了	和	一些	的	这	修女	来了	到	维滕贝格	在哪里	他们

[faʊnd] [hoʊmz] ,

found	homes	,
成立	房屋	,

计划成功了，一些修女来到了维滕贝格，并在那里找到了住处。

['hʌzbəndz] , [ɔː(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] .

husbands	,	or	new	positions	.
丈夫们	，	或者	新的	职位	.

丈夫，或者新的职位。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['kæθi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][nɒt] ['pɜːmənəntli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt]

Two	years	later	Kathie	was	the	only	one	not	permanently	cared	for	despite
二	年	之后	凯西	曾是	这	仅有的	一	不是	永久的	关心	为了	尽管

['luːθərz] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] ['mætʃmeɪkɪŋ] .

Luther's	several	attempts	at	matchmaking	.
路德的	一些	尝试	在	配对	.

两年后，尽管路德多次尝试撮合姻缘，凯西却是唯一一个没有得到永久安置的人。

[ðen] [ðə; ði] ['spʌŋki] [mɪs] [hint] ['rɑːðə(r)]['bəʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Then	the	spunky	miss	hinted	rather	boldly	that	the	Reformer	himself	would	be	an
然后	这	活泼的	错过	暗示	相当	大胆地	那	这	改革者	他自己	会	是	一个

[ək'septəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

acceptable	husband	and	he	resolved	to	take	the	course	which	he	had
可接受	丈夫	和	他	已解决	到	拿	这	课程	哪个	他	有

[ɜːrdʒd][ɒn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

urged	on	so	many	others	.
敦促	在	所以	许多	其他的	.

然后，这位活泼的小姐大胆地暗示，改革者本人会是一个合格的丈夫，于是他决定采取他曾敦促许多其他人采取的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] .

It	was	strange	for	one	accustomed	to	solitude	.
它	曾是	奇怪的	为了	一	习惯	到	孤独	.

对于习惯独处的人来说，这感觉很奇怪。

“ ['fɔːməli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['sʌmwʌn]

“	Formerly	at	the	table	I	was	alone	,	”	he	wrote	,	“	now	I	am	with	someone
“	以前	在	这	桌子	我	曾是	独自的	,	”	他	写道	,	“	现在	我	是	和	某人

.

:

.

“以前我一个人坐在桌旁，”他写道，“现在我和别人一起吃饭了。”

[wen] [ai][ə'weɪkən][ai] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['pɪgˌteɪlz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)]

When	I	awaken	I	see	a	pair	of	pigtails	on	the	pillow	which	were	not	there
什么时候	我	觉醒	我	看	一个	一对	的	猪尾巴	在	这	枕头	哪个	是	不是	那里

[bɪ'fɔː(r)] . ” -

before	.	”	42
前	.	”	-

我醒来时发现枕头上多了两条小辫子，之前枕头上并没有。[42]

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [həʊm]

The	Cloister	Becomes	a	Home
这	修道院	变成	一个	家

修道院变成了家

['mærɪdʒ] ['prɒbəbli] [ɪk'stendɪd] ['luːθərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

Marriage	probably	extended	Luther's	life	for	a	number	of	years	.
婚姻	大概	扩展	路德的	生活	为了	一个	数字	的	年	.

婚姻可能使路德的寿命延长了数年。

['priːviəsli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

Previously	**he**	**and**	**his**	**dog**	**enjoyed**	**an**	**irregular**	**sort**	**of**	**existence**	**in**	**the**
之前	他	和	他的	狗	享受	一个	不规律的	种类	的	存在	在	这

[blæk] ['klɔɪstə(r)] .

Black	**Cloister**	**.**
黑色的	修道院	.

此前，他和他的狗在黑修道院过着一种不规律的生活。

['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ðə; ði][bed] ['hædnt] [biːn] [meɪd] [ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Dishes	**were**	**covered**	**with**	**dust**	**,**	**the**	**bed**	**hadn't**	**been**	**made**	**in**	**over**	**a**	**year**	**,**
菜肴	是	涵盖	和	灰尘	,	这	床	之前没有	到过	制成	在	超过	一个	年	,

碗碟上积满了灰尘，床铺一年多没叠过了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

his	**clothes**	**were**	**in**	**disorder**	**.**
他的	衣服	是	在	紊乱	.

他的衣服很凌乱。

['sʌmtaɪmz] ['luːθə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [stʌft] [hɪm'self] .

Sometimes	**Luther**	**forgot**	**his**	**meals**	**altogether**	**and**	**at**	**other**	**times**	**stuffed**	**himself**	**.**
有时	路德	忘了	他的	餐	共	和	在	其他	时代	填充	他自己	.

路德有时会完全忘记吃饭，有时又会暴饮暴食。

[ðə; ði]['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [waɪf] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ]

The	**vigor**	**with**	**which**	**his**	**industrious**	**wife**	**established**	**order**	**can**	**be**	**imagined**	**by**
这	活力	和	哪个	他的	勤劳	妻子	已确立的	命令	能	是	想象	经过

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [maɪ] [lɔːd] ['kæθi] .

his	**reference**	**to**	**her**	**as**	**“**	**my**	**lord**	**Kathie**	**.**
他的	参考	到	她	作为	“	我的	主	凯西	.

从他称呼他勤劳的妻子为“我的凯西大人”可以看出，她建立秩序的干劲有多么强大。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ]

”	**She**	**was**	**an**	**efficient**	**housekeeper**	**and**	**thrifty**	**manager**	**of**	**what**	**little**	**they**
”	她	曾是	一个	高效的	管家	和	节俭	经理	的	什么	小的	他们

[pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

possessed	**at**	**the**	**outset**	**.**
拥有	在	这	开端	.

“她是一位能干的管家，也是他们起初仅有的那点东西的节俭管理者。”

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

Neither	**had**	**any**	**money**	**.**
两者都不	有	任何	钱	.

他们俩都没钱。

['luːθə(r)] [rɪ'fjuːzd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [gruː] [rɪtʃ] ,

Luther	**refused**	**pay**	**for**	**his**	**writing**	**,**	**although**	**the**	**publishers**	**grew**	**rich**	**,**
路德	拒绝	支付	为了	他的	写作	,	虽然	这	出版商	生长	富有的	,

路德拒绝为他的写作支付报酬，尽管出版商因此发了财。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] ['eni][tæks] ['revənjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

nor	**did**	**he**	**receive**	**any**	**tax**	**revenues**	**from**	**the**	**cloister**	**since**	**he**	**had**	**laid**
也不	做过	他	收到	任何	税	收入	从	这	修道院	自从	他	有	铺设

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kaʊl] .

aside	**his**	**cowl**	**.**
旁边	他的	兜帽	.

自从他脱下僧袍后，也没有从修道院获得任何税收收入。

[θɪŋz] [ɪm'pruːvd] [wen] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [geɪv] ['luːθə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,

Things	**improved**	**when**	**the**	**elector**	**gave**	**Luther**	**the**	**cloister**	**for**	**a**	**home**	**,**
事物	改进	什么时候	这	选民	给予	路德	这	修道院	为了	一个	家	,

后来，选帝侯把修道院赐给路德作为住所，情况就有所好转。

[ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bruː] [haʊs] [weə(r)]

and	adjacent	to	it	a	vegetable	garden	with	a	small	brew	house	where
和	邻近的	到	它	一个	蔬菜	花园	和	一个	小的	酿造	房子	在哪里

['kæθi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['fæməli] ['bevərɪdʒ] .

Kathie	prepared	the	family	beverage	.
凯西	准备	这	家庭	饮料	.

旁边还有一个菜园，菜园里有一个小型酿酒作坊，凯西在那里为家人酿造饮料。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sæləri] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] ['sʌmwɒt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]

His	small	salary	as	professor	was	augmented	somewhat	when	they	took	in
他的	小的	薪水	作为	教授	曾是	增强	有些	什么时候	他们	采取	在

['bɔːdɪŋ] ['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

boarding	students	attending	the	university	.
登机	学生	参加	这	大学	.

他作为教授的微薄薪水，在学校招收寄宿学生后有所增加。

[ðə; ði] ['luːθə(r)] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

The	Luthers	had	six	children	.
这	路德	有	六	孩子们	.

路德夫妇共有六个孩子。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['meri] ,

Two	of	them	died	in	childhood	,	but	otherwise	the	family	enjoyed	a	merry	,
二	的	他们	死亡	在	童年	,	但	否则	这	家庭	享受	一个	欢乐	,

['həʊlsəm] [laɪf] .

wholesome	life	.
健康	生活	.

他们中有两人在童年时期夭折，但除此之外，这个家庭过着幸福美满的生活。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

The	house	was	always	full	of	visitors	—	some	of	them	more	or	less
这	房子	曾是	总是	满的	的	访客	—	一些	的	他们	更多的	或者	较少的

['pɜːmənənt] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['træv(ə)lɪŋ] ['dignitəri] ,

permanent	—	including	traveling	dignitaries	,
永恒的	—	包括	旅行	达官显贵	,

房子里总是挤满了访客——其中一些人几乎是常住居民——包括来访的政要。

['njuːmərəs] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] ,

numerous	aunts	and	relatives	,	monks	and	nuns	seeking	a	permanent	residence	,
很多的	姑姑们	和	亲属	,	僧侣	和	修女	寻求	一个	永恒的	住宅	,

许多姑姨亲戚、僧尼都想找个永久住所，

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['kɪnzfəʊk] .

and	four	orphaned	children	from	among	their	kinsfolk	.
和	四	孤儿	孩子们	从	之中	他们的	亲属	.

以及来自他们亲戚中的四个孤儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] , [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [juːst]

Because	it	was	large	and	suitable	,	the	cloister	sometimes	was	used
因为	它	曾是	大的	和	合适的	,	这	修道院	有时	曾是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

as	a	hospital	,
作为	一个	医院	,

由于修道院面积大且条件合适，因此有时被用作医院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['fæməli] ” [tuː; tə]['nʌmbə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

and	it	was	not	unusual	for	the	“	family	”	to	number	as	many	as
和	它	曾是	不是	异常	为了	这	“	家庭	”	到	数字	作为	许多	作为

['twenti] - [faɪv] .

twenty	-	five	.
二十	-	五	.

这个"家庭"成员多达二十五人并不罕见。

[gests] [huː] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]

Guests	who	stayed	for	any	length	of	time	were	expected	to	take	part	in
客人	WHO	入住	为了	任何	长度	的	时间	是	预期的	到	拿	部分	在

['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,

household	duties	,
家庭	职责	,

凡是入住时间较长的客人，都必须参与家务劳动。

[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['deɪli] [preə(r)z] , [ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['fæməli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

participate	in	daily	prayers	,	catechetical	study	,	and	family	devotions	.
参加	在	日常的	祈祷	,	教理问答	学习	,	和	家庭	虔诚	.

参与每日祈祷、教理学习和家庭灵修。

['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [tʃes] , [ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] ['bəʊlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Music	,	singing	,	chess	,	and	outdoor	bowling	were	forms	of	recreation	.
音乐	,	歌唱	,	棋	,	和	户外的	保龄球	是	表格	的	娱乐	.

音乐、唱歌、下棋和户外保龄球都是娱乐方式。

[θruː] -

Through	Kathie's43
通过	-

通过凯西的43

[ɪ'kɒnəmi] , [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːθə(r)] [haʊs] .

economy	,	improvements	were	made	in	the	Luther	house	.
经济	,	改进	是	制成	在	这	路德	房子	.

经济状况改善了路德故居的状况。

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [hɒp] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .

An	orchard	,	hop	garden	,	and	finally	a	farm	were	purchased	.
一个	果园	,	跳	花园	,	和	最后	一个	农场	是	购买	.

他们先后购买了果园、啤酒花种植园，最后还买下了一个农场。

[wen] ['luːθə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [feɪθ] .

When	Luther	worried	about	his	children's	future	he	overcame	it	with	faith	.
什么时候	路德	担心	关于	他的	孩子们的	未来	他	克服	它	和	信仰	.

路德为孩子们的未来担忧时，他凭借信仰克服了这种担忧。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi] [rəʊt] .

A	pious	training	is	most	important	,	he	wrote	.
一个	虔诚的	训练	是	最多	重要的	,	他	写道	.

他写道，虔诚的训练最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['waɪzli] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It	is	good	to	leave	an	inheritance	,	but	preparing	children	to	manage	wisely	is	more	important	.
它	是	好的	到	离开	一个	遗产	,	但	准备	孩子们	到	管理	明智地	是	更多的	重要的	.

留下遗产固然是好事，但培养子女明智地管理遗产更为重要。

[wiː; wi] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] , [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðəm'selvz] ,

We	parents	are	fools	if	we	don't	train	them	to	fear	God	,	to	control	themselves	,
我们	父母	是	傻瓜	如果	我们	不	火车	他们	到	害怕	上帝	,	到	控制	他们自己	,

我们做父母的，如果不教导孩子敬畏上帝、约束自己，那就是愚蠢的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɒnərəbli] . -

and	to	live	honorably	.	4445
和	到	居住	光荣地	.	-

并有尊严地生活。4445

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌriːˈbɔːn]
A **CHURCH** **REBORN**
一个 教会 重生

教会重生

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns]
The **National** **Conscience**
这 国家的 良心

民族良知

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['witn,bəːg] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli]
The **people** **at** **Wittenberg** **and** **in** **other** **cities** **of** **influence** **were** **gradually**
这 人们 在 维滕贝格 和 在 其他 城市 的 影响 是 逐步地
['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['haɪərɑːki] .
learning **to** **think** **of** **the** **church** **as** **separate** **from** **the** **Roman** **hierarchy** **.**
学习 到 思考 的 这 教会 作为 分离 从 这 罗马 等级制度 .

维滕贝格和其他有影响力的城市的人们逐渐开始将教会与罗马教廷等级制度分开看待。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][riˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] .
Now **there** **was** **need** **for** **reorganization** **.**
现在 那里 曾是 需要 为了 重组 .

现在需要进行重组。

[ə; eɪ] ['stedi] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] [hæd; həd][tuː; tə]
A **steady** **supply** **of** **ministers** **was** **essential** **and** **arrangements** **had** **to**
一个 稳定的 供应 的 部长们 曾是 基本的 和 安排 有 到
[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] .
be **made** **for** **their** **training** **and** **support** **.**
是 制成 为了 他们的 训练 和 支持 .

充足的部长人手至关重要，必须安排好他们的培训和支持事宜。

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ['juːnəti][ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] ,
A **bond** **of** **some** **sort** **was** **necessary** **to** **establish** **unity** **of** **endeavor** **,**
一个 纽带 的 一些 种类 曾是 必要的 到 建立 统一 的 努力 ,

要建立团结一致的努力，某种形式的纽带是必要的。

[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ɪn]['eəriəz] [weə(r)] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː]
and **mission** **work** **was** **imperative** **in** **areas** **where** **conviction** **had** **lapsed** **into**
和 使命 工作 曾是 至关重要的 在 区域 在哪里 定罪 有 失效 进入
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference **.**
漠不关心 .

在信仰逐渐消退、变得冷漠的地区，传教工作显得尤为重要。

['luːθə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃənl] [wɜːk] .
Luther **didn't** **care** **for** **organizational** **work** **.**
路德 没有 关心 为了 组织 工作 .

路德不热衷于组织工作。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [maɪt] [dɪˈdʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd]
The **thought** **that** **the** **new** **church** **might** **degenerate** **into** **a** **system** **of** **laws** **and**
这 想法 那 这 新的 教会 可能 退化 进入 一个 系统 的 法律 和
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
regulations **haunted** **him** **.**
法规 闹鬼的 他 .

他始终担心新教会可能会蜕变为一套法律和规章制度。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ɪts] [wei] ['ɪntuː][juːz][hiː; hi][felt] [ðæt]

Although	**his**	**revised**	**order**	**of**	**worship**	**was**	**finding**	**its**	**way**	**into**	**use**	**he**	**felt**	**that**
虽然	他的	修改	命令	的	崇拜	曾是	寻找	它是	方式	进入	使用	他	毛毡	那

[stɪl] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] ['mætəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

still	**more**	**urgent**	**matters**	**demanded**	**attention**	**.**
仍然	更多的	紧迫的	事情	要求	注意力	.

虽然他修订后的礼拜仪式程序正在逐步得到应用，但他觉得还有更紧迫的事情需要处理。

['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Proper	**instruction**	**of**	**young**	**and**	**old**	**was**	**essential**	**and**	**to**	**accomplish**
恰当的	操作说明	的	年轻的	和	老的	曾是	基本的	和	到	完成

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊvəsaɪt] .

it	**there**	**had**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**oversight**	**.**
它	那里	有	到	是	一些	种类	的	监督	.

对年轻人和老年人进行正确的指导至关重要，而要做到这一点，就必须有某种形式的监督。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	**bishops**	**had**	**neglected**	**instruction**	**of**	**the**	**laymen**	**and**	**the**	**princes**
这	主教们	有	被忽视的	操作说明	的	这	外行	和	这	王子们

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [riː'ɪnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**loath**	**to**	**reinstitute**	**it**	**.**
是	厌恶	到	重新建立	它	.

主教们疏于教导平信徒，而君主们又不愿恢复这种教导。

['luːθə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Luther	**,**	**therefore**	**,**
路德	,	所以	,

因此，路德

[leɪd][ðə; ði][tɑːsk][də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['kaunslz]

laid	**the**	**task**	**directly**	**upon**	**the**	**congregations**	**and**	**in**	**some**	**cases**	**the**	**city**	**councils**
铺设	这	任务	直接地	之上	这	会众	和	在	一些	案例	这	城市	议会

[tuː; tə] [sɪ'lekt] ['kɒmpɪtənt] [men][æz; əz]['pɑːstə(r)] ,

to	**select**	**competent**	**men**	**as**	**pastors**	**,**
到	选择	胜任的	男人	作为	牧师	,

这项任务直接交给了各教会，在某些情况下也交给了市议会，由他们挑选称职的牧师。

[ɪ'stæblɪʃ] ['pɑːstərəl]['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd][set][ʌp] [skuːlz] .

establish	**pastoral**	**districts**	**,**	**and**	**set**	**up**	**schools**	**.**
建立	牧灵	地区	,	和	放	向上	学校	.

建立牧区，并设立学校。

[tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

To	**advise**	**and**	**assist**	**in**	**this**	**work**	**,**
到	建议	和	协助	在	这	工作	,

为这项工作提供建议和协助，

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kə'mɪtiz] [kəm'praiz] ['lɜːnɪd] ['leɪmən] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ['træv(ə)ld] [θruː'aʊt]

visitation	**committees**	**comprising**	**learned**	**laymen**	**and**	**theologians**	**traveled**	**throughout**
探视	委员会	包括	学习	外行	和	神学家	旅行	自始至终

['sæksə)nɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - .

Saxony	**beginning**	**in**	**1527**	**.**
萨克森	开始	在	-	.

从 1527 年开始，由博学的平信徒和神学家组成的巡视委员会走遍了萨克森各地。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn]['ʌðə(r)]['eəriəz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː] ,

The	**visitation**	**was**	**carried**	**on**	**in**	**other**	**areas**	**of**	**Germany**	**too**	**,**
这	探视	曾是	携带	在	在	其他	区域	的	德国	也	,

德国其他地区也进行了类似的探访活动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] .

and	in	this	way	the	groundwork	for	future	organization	began	.
和	在	这	方式	这	基础工作	为了	未来	组织	开始	.

就这样，未来组织的雏形就此形成。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['fækʃənz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] among46

In	the	meantime	two	distinct	factions	had	developed	among46
在	这	与此同时	二	清楚的	派系	有	发达	among46

与此同时，46人中形成了两个截然不同的派系。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

the	princes	of	Germany	.
这	王子们	的	德国	.

德国的王子们。

[wʌn] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

One	espoused	the	Roman	cause	,	the	other	the	Reformation	.
一	拥护	这	罗马	原因	,	这	其他	这	宗教改革	.

一个拥护罗马教廷，另一个拥护宗教改革。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['daɪəts][ænd; ənd] [ə'sembliz] [wɒz; wəz][held] .

From	1525	to	1529	a	series	of	diets	and	assemblies	was	held	.
从	-	到	-	一个	系列	的	饮食	和	组件	曾是	握住	.

从 1525 年到 1529 年，举行了一系列的议会和集会。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['prɪnsɪz] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ə'tempts] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	rival	princes	concerned	themselves	largely	with	attempts	at	,	and	opposition
这	竞争对手	王子们	担心的	他们自己	很大程度上	和	尝试	在	,	和	反对

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

敌对的王子们主要关注的是尝试和反对，

[ðə; ði] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæn] [ə'genst] ['luːθə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

the	invoking	of	the	ban	against	Luther	,	his	works	,
这	调用	的	这	禁止	反对	路德	,	他的	作品	,

援引禁令禁止路德及其著作

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [wərmz] .

and	his	cohorts	which	had	been	executed	at	Worms	.
和	他的	队列	哪个	有	到过	执行	在	蠕虫	.

以及在沃尔姆斯被处决的同伙。

[æt; ət] ['spaɪər] [ɪn] - [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bækɪŋ] ,

At	Speyer	in	1529	the	Catholic	princes	,	with	the	emperor's	backing	,
在	斯佩耶尔	在	-	这	天主教	王子们	,	和	这	皇帝的	后盾	,

1529年，在施佩耶尔，天主教诸侯在皇帝的支持下，

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['luːθərz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] ['eni] [njuː]

tried	to	force	a	resolution	preventing	the	spread	of	Luther's	teachings	in	any	new
尝试	到	力量	一个	解决	预防	这	传播	的	路德的	教义	在	任何	新的

['eəriəz] ,

areas	,
区域	,

试图强行通过一项决议，阻止路德的教义在任何新的地区传播。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['prɪnsɪz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

but	the	Reformation	princes	protested	.
但	这	宗教改革	王子们	抗议	.

但宗教改革时期的诸侯们提出了抗议。

['mætəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
Matters **concerning** **salvation** **were** **of** **an** **individual** **nature** **and** **could** **not**
事情 有关 救恩 是 的 一个 个人 自然 和 可以 不是
[bi:; bi]['ledʒislеit] .
be **legislated** **.**
是 立法 .

救赎之事属于个人性质，不能通过立法加以规定。

['kɒnʃəns] [baʊnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Conscience **bound** **them** **to** **oppose** **the** **resolution** **.**
良心 边界 他们 到 反对 这 解决 .

良心驱使他们反对这项决议。

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['witn,bə:g] [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Principles **which** **the** **Wittenberg** **monk** **had** **declared** **only** **eight** **years** **before** **were**
原则 哪个 这 维滕贝格 僧 有 声明 仅有的 八 年 前 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][maɪnd] .
becoming **the** **national** **mind** **.**
成为 这 国家的 头脑 .

维滕贝格僧侣八年前提出的原则正在成为民族精神。

[ðə; ði] ['ɔ:gzbɜ:g] [kən'feʃ(ə)n]
The **Augsburg** **Confession**
这 奥格斯堡 忏悔

《奥格斯堡信条》

[spɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:]
Sparks **of** **the** **Reformation** **had** **caught** **fire** **elsewhere** **in** **Europe** **developing** **into**
火花 的 这 宗教改革 有 捕捉 火 别处 在 欧洲 发展 进入
[rɪ'fɔ:md] ,
Reformed **,**
改革宗 ,

宗教改革的火花在欧洲其他地方燃起，发展成为归正教会。

['menənaɪt] , [ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
Mennonite **,** **Anabaptist** **,** **and** **other** **denominations** **.**
门诺派 , 重洗派 , 和 其他 面额 .

门诺派、重洗派和其他教派。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] [kɔ:ld] [baɪ]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [æt; ət] ['ɔ:gzbɜ:g] [ɪn] -
A **major** **purpose** **of** **the** **diet** **called** **by** **Emperor** **Charles** **at** **Augsburg** **in** **1530**
一个 主要的 目的 的 这 饮食 称为 经过 皇帝 查尔斯 在 奥格斯堡 在 -
[wɒz; wəz][tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [ði:z] ['veəriəs] [gru:ps] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
was **to** **harmonize** **these** **various** **groups** **and** **attempt** **a** **final** **reconciliation**
曾是 到 协调 这些 各种各样的 团体 和 试图 一个 最终的 和解
[wɪð] [rəʊm] .
with **Rome** **.**
和 罗马 .

1530 年，查理皇帝在奥格斯堡召开的议会的主要目的是为了协调这些不同的团体，并尝试与罗马最终和解。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [i:tʃ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɔ:(r)] [kən'feʃ(ə)n]
To **this** **end** **each** **body** **was** **to** **define** **its** **teaching** **in** **a** **statement** **or** **confession**
到 这 结尾 每个 身体 曾是 到 定义 它是 教学 在 一个 陈述 或者 忏悔
,
,
,

为此，每个团体都要以声明或信条的形式阐明自己的教义。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪət] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

but	not	all	were	represented	at	the	diet	and	only	three	were	actually
但	不是	全部	是	代表	在	这	饮食	和	仅有的	三	是	实际上

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

但并非所有人都参加了会议，实际上只有三人提交了方案。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lu:θərən] .

As	usual	the	papists	were	laying	for	the	Lutherans	.
作为	通常	这	天主教徒	是	躺下	为了	这	路德教徒	.

天主教徒一如既往地为路德教徒铺路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [feə(r)] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]

They	had	prejudiced	the	emperor	against	a	fair	hearing	and	were
他们	有	有偏见的	这	皇帝	反对	一个	公平的	听力	和	是

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] [best] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæksn] “ ['herətɪks] ,

reserving	their	best	ammunition	for	the	Saxon	“	heretics	,
预订	他们的	最好的	弹药	为了	这	撒克逊	“	异端	,

他们使皇帝对公正的审判抱有偏见，并将最好的武器留给了撒克逊“异端分子”。

” ['fʊli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lu:θərən] [dɪ'fi:t] [wʊd] ['spi:dəli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	fully	confident	that	a	Lutheran	defeat	would	speedily	bring	the	downfall	of	the
”	完全	自信的	那	一个	路德宗	击败	会	迅速地	带来	这	倒台	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“完全相信路德教的失败会迅速导致其他教派的垮台。”

[stɪl] ['ʌndə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [bæn] ,

Still	under	imperial	ban	,
仍然	在下面	帝国	禁止	,

仍受皇室禁令约束

['lu:θə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['daɪət] [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] ['kəʊbɜ:g] [frɒm; frəm]

Luther	could	not	attend	the	diet	but	stayed	at	a	castle	in	Coburg	from
路德	可以	不是	出席	这	饮食	但	入住	在	一个	城堡	在	科堡	从

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['mɛlənˌθɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

which	he	advised	Melanchthon	and	others	appearing	before	the	emperor	.
哪个	他	建议	梅兰希顿	和	其他的	出现	前	这	皇帝	.

路德未能出席议会，但他留在科堡的一座城堡里，为觐见皇帝的梅兰希顿和其他人提供建议。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , -

The	confession	,	47
这	忏悔	,	-

供词，47

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['lu:θərən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ri:d]

a	series	of	twenty	-	eight	articles	setting	forth	the	Lutheran	position	,	was	read
一个	系列	的	二十	-	八	文章	环境	前进	这	路德宗	位置	,	曾是	读

[ɒn] [dʒu:n] - .

on	June	25	.
在	六月	-	.

6月25日，宣读了一系列共28篇文章，阐述了路德宗的立场。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['twenti] - [wʌn] ['prez(ə)nt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [gɒd] ,

The	first	twenty	-	one	present	fundamental	doctrines	of	the	Scriptures	regarding	God	,
这	第一的	二十	-	一	展示	基本的	教义	的	这	经文	关于	上帝	,

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ,

Original	Sin	,
原来的	罪	,

前二十一条阐述了圣经中关于上帝、原罪等基本教义。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] ['sækrəmənts] , ['sɪv(ə)l] [ə'feəz] , [ðə; ði]

the	Son	of	God	,	Justification	,	the	Church	,	the	Sacraments	,	Civil	Affairs	,	the
这	儿子	的	上帝	,	理由	,	这	教会	,	这	圣礼	,	民用	事务	,	这

['fri:dəm] [ɒv; əv] [wɪl] ,

Freedom	of	Will	,
自由	的	将要	,

上帝之子、称义、教会、圣事、民事事务、意志自由

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sɪn] , [gʊd] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] ;

the	Cause	of	Sin	,	Good	Works	,	and	the	Worship	of	Saints	;
这	原因	的	罪	,	好的	作品	,	和	这	崇拜	的	圣徒队	;

罪恶的根源、善行和对圣徒的崇拜;

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sev(ə)n] [tri:t] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]

while	the	last	seven	treat	of	Roman	abuses	which	contradict	the	Word	of
尽管	这	最后的	七	对待	的	罗马	滥用	哪个	顶撞	这	单词	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

最后七条论述了罗马的种种弊端，这些弊端与上帝的圣言相悖。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

The	emperor	commissioned	the	Roman	theologians	to	prepare	a	refutation	.
这	皇帝	委托	这	罗马	神学家	到	准备	一个	反驳	.

皇帝委托罗马神学家准备反驳之词。

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['lu:θərən] [kən'feʃ(ə)n] , ['ɔ:dəd] [tʃɜ:tʃ] ['prɒpəti]

On	the	basis	of	it	he	rejected	the	Lutheran	confession	,	ordered	church	property
在	这	基础	的	它	他	拒绝	这	路德宗	忏悔	,	订购	教会	财产

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['rəʊmən] ['bɪʃəp] ,

restored	to	Roman	bishops	,
恢复	到	罗马	主教们	,

据此，他拒绝接受路德教的信条，下令将教会财产归还给罗马主教。

[ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔ:(r)] [seɪl] [ɒv; əv] ['lu:θərən] ['raɪtɪŋz] .

and	forbade	witnessing	and	the	printing	or	sale	of	Lutheran	writings	.
和	禁止	见证	和	这	印刷	或者	销售	的	路德宗	著作	.

并禁止作见证、印刷或出售路德教著作。

[dɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Dejected	by	their	failure	to	reform	the	church	,
垂头丧气	经过	他们的	失败	到	改革	这	教会	,

由于改革教会失败而感到沮丧，

[ðə; ði] ['lu:θərən] [went] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd]

the	Lutherans	went	home	in	the	fall	of	1530	unaware	that	their	confession	would
这	路德教徒	去	家	在	这	落下	的	-	不知情	那	他们的	忏悔	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [kri:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['prɒtɪstənt] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

become	a	basic	creed	of	the	largest	Protestant	body	in	the	world	.
变得	一个	基本的	信条	的	这	最大	新教	身体	在	这	世界	.

1530 年秋天，路德教徒们回到家乡，却没想到他们的信仰宣言会成为当时世界上最大的新教团体的基本信条。

['θret(ə)nd] [wɪð] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumənist] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

Threatened	with	coercion	by	the	Romanists	in	Germany	,
威胁	和	强迫	经过	这	罗马天主教徒	在	德国	,

受到德国罗马天主教徒的胁迫威胁，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɒtistənts] [ɪn] - [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [ʃmɑ:l'kɑ:ldən] .

they	joined	with	other	Protestants	in	1531	to	form	the	League	of	Schmalkalden	.
他们	加入	和	其他	新教徒	在	-	到	形式	这	联盟	的	施马尔卡尔登	.

1531年，他们与其他新教徒联合起来，组成了施马尔卡尔登联盟。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [bəuθ] [gruːps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

War	was	averted	when	the	emperor	enlisted	both	groups	to	meet	the	Turkish
战争	曾是	避免了	什么时候	这	皇帝	入伍	两个都	团体	到	见面	这	土耳其

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

invasion	of	Austria	,
入侵	的	奥地利	,

皇帝征召两方军队共同抵御土耳其对奥地利的入侵，从而避免了战争的爆发。

[ænd; ənd] [ɑːmd] ['kɒnflɪkt]['əʊvə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]

and	armed	conflict	over	religious	principles	was	delayed	until	the	summer	of
和	武装	冲突	超过	宗教	原则	曾是	延迟	直到	这	夏天	的

- .

1546	.

- .

因宗教原则而引发的武装冲突被推迟到 1546 年夏天。

['luːθə(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Luther	didn't	see	it	.
路德	没有	看	它	.

路德没有看到。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

A	few	months	earlier	he	went	to	stand	before	the	Judge	he	had	learned
一个	很少	几个月	早些时候	他	去	到	站立	前	这	法官	他	有	学习

[tuː; tə] [lʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

to	love	instead	of	fear	.
到	爱	反而	的	害怕	.

几个月前，他站在了那位他已经学会爱戴而不是畏惧的法官面前。

[bæk] [tuː; tə]['aɪsˌleɪbən]

Back	to	Eisleben
后退	到	艾斯莱本

回到艾斯莱本

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['luːθərz] [laɪf][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɪn]['aɪsˌleɪbən] , [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ,

The	circuit	of	Luther's	life	was	completed	in	Eisleben	,	his	birthplace	,
这	电路	的	路德的	生活	曾是	完全的	在	艾斯莱本	,	他的	出生地	,

路德的一生在他出生地艾斯莱本画上了句号。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['mænsˌfɛld] .

where	he	had	gone	to	mediate	between	the	princes	of	Mansfeld	.
在哪里	他	有	已消失	到	调解	之间	这	王子们	的	曼斯菲尔德	.

他去那里是为了调解曼斯菲尔德王子之间的纠纷。

[hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] - , - ,

He	died	early	on	the	morning	of	February	18	,	1546	,
他	死亡	早期的	在	这	早晨	的	二月	-	,	-	,

他于1546年2月18日清晨去世。

['ɑːftə(r)] ['fɜːvəntli] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːdz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

after	fervently	committing	himself	to	God's	keeping	and	reaffirming	the	doctrines
后	热切地	提交	他自己	到	神的	保持	和	重申	这	教义

[hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] .

he	had	preached	.
他	有	布道	.

在虔诚地将自己献给上帝，并重申他所宣扬的教义之后。

['luːθərz] ['laɪftaɪm][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [kən'sɜːn] — [kən'sɜːn] first48

Luther's	lifetime	was	marked	with	concern	—	concern	first48
路德的	寿命	曾是	标记	和	忧虑	—	忧虑	first48

路德的一生都充满了忧虑——首先是忧虑48

[ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒd] .

about	himself	and	God	.
关于	他自己	和	上帝	.

关于他自己和上帝。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['selfɪʃ] ; [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃeə(r)]

It	wasn't	selfish	;	a	man	has	to	find	his	treasure	before	he	can	share
它	不是	自私	;	一个	男人	有	到	寻找	他的	宝藏	前	他	能	分享

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这并非自私；一个人必须先找到自己的宝藏，才能与人分享。

['luːθə(r)] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [θruː] ['ləʊnli] ['tɔːmentid] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ;

Luther	had	searched	through	lonely	tormented	hours	in	a	monastery	;
路德	有	搜索	通过	孤独	饱受折磨	小时	在	一个	修道院	;

路德曾在修道院里度过了无数孤独而痛苦的时光；

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [praʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] .

he	brushed	aside	centuries	of	proud	speculation	until	he	found	the	truth	.
他	刷过	旁边	几个世纪	的	自豪的	推测	直到	他	成立	这	真相	.

他摒弃了几个世纪以来人们引以为傲的猜测，直到找到了真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self]

It	was	written	in	a	book	,	the	record	of	God's	revelation	of	himself
它	曾是	书面	在	一个	书	,	这	记录	的	神的	启示	的	他自己

[tuː; tə] [mæn] — [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

to	man	—	the	Bible	.
到	男人	—	这	圣经	.

它被写在一本书里，这本书记录了上帝向人类启示自己的过程——圣经。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɒθ] ; [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ,

From	it	he	learned	that	God	is	love	instead	of	wrath	;	that	no	one	,
从	它	他	学习	那	上帝	是	爱	反而	的	愤怒	;	那	不	一	,

从中他明白，上帝是爱而不是愤怒；没有人，

[pəʊp] [ɔː(r)] [kɪŋ] , [kæn; kən] [stænd] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] , [ɔː(r)] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

pope	or	king	,	can	stand	between	man	and	that	love	,	or	gain	it	for
教皇	或者	国王	,	能	站立	之间	男人	和	那	爱	,	或者	获得	它	为了

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

教皇或国王，可以阻碍人类获得爱情，也可以为他人赢得爱情；

[ðæt] [wʌn] [kænt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

that	one	can't	even	win	it	for	himself	.
那	一	不能	甚至	赢	它	为了	他自己	.

甚至连自己都赢不了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [friː] [gɪft] .

It	is	God's	free	gift	.
它	是	神的	自由的	礼物	.

这是上帝白白赐予的礼物。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Then	his	concern	was	for	others	.
然后	他的	忧虑	曾是	为了	其他的	.

那时他更关心的是别人。

[ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['praɪsləs] [tuː; tə] [kiːp] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

This	treasure	was	too	priceless	to	keep	;	he	had	to	give	it	away	.
这	宝藏	曾是	也	无价	到	保持	;	他	有	到	给	它	离开	.

这件宝物太过珍贵，他不能自己留着，必须把它送人。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [reil] [əˈgenst] [hɪm] .

He	preached	it	,	though	all	the	forces	of	evil	railed	against	him	.
他	布道	它	,	尽管	全部	这	力量	的	邪恶的	有轨电车	反对	他	.

他坚持宣扬福音，尽管所有邪恶势力都对他进行猛烈抨击。

[hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˈempərəz] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [pres] .

He	printed	it	,	though	emperors	ordered	him	to	stop	the	press	.
他	打印	它	,	尽管	皇帝们	订购	他	到	停止	这	按	.

尽管皇帝下令停止印刷，他还是把它印了出来。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] — [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [spft] [ðeɪ] [lʌl] [ə; eɪ]

He	sang	it	and	helped	the	church	to	sing	—	in	tones	so	soft	they	lull	a
他	唱	它	和	帮助	这	教会	到	唱歌	—	在	音调	所以	柔软的	他们	麻痹	一个

[tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] ;

child	to	sleep	;
孩子	到	睡觉	;

他唱着这首歌，也帮助教堂唱这首歌——歌声轻柔得能让孩子入睡；

[ɪn] - [rɪˈzaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] - [ˈfɔːtrəs] [gɒd] .

in	battlecries	resounding	from	the	ramparts	of	his	mighty	-	fortress	God	.
在	-	高亢	从	这	城墙	的	他的	强大的	-	堡垒	上帝	.

他的雄伟堡垒城墙上回荡着震耳欲聋的战斗呐喊，他的神。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [prɪˈfɜːz] [ˈblɔkhed] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

“	The	devil	prefers	blockheads	,	”	he	said	,	therefore	,
“	这	魔鬼	偏好	笨蛋	,	”	他	说	,	所以	,

“魔鬼偏爱笨蛋，”他说道。

“ [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

“	the	school	must	be	the	next	thing	to	the	church	.
“	这	学校	必须	是	这	下一个	事物	到	这	教会	.

“学校的地位应该仅次于教堂。”

” [kənˈsɜːn] [led][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] .

”	Concern	led	him	to	teach	.
”	忧虑	引领	他	到	教	.

出于关心，他走上了教书育人的道路。

[prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][dʒɒb][hiː; hi][held] — [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Professor	was	the	only	job	he	held	—	but	that	for	all	his	life	.
教授	曾是	这	仅有的	工作	他	握住	—	但	那	为了	全部	他的	生活	.

教授是他一生中唯一从事过的职业。

[hiː; hi] [heit] [ðəʊz] [huː] [ˈærəgəntli] [kleɪmd] [səʊl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] .

He	hated	those	who	arrogantly	claimed	sole	right	to	knowledge	.
他	憎恨	那些	WHO	傲慢地	声称	唯一	正确的	到	知识	.

他憎恨那些傲慢地声称自己拥有知识独有权利的人。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [truːθ] [biː; bi] [friː] ,

So	that	each	might	know	the	truth	himself	,	and	in	that	truth	be	free	,
所以	那	每个	可能	知道	这	真相	他自己	,	和	在	那	真相	是	自由的	,

好让每个人都能自己认识真理，并在真理中获得自由。

[hiː; hi] [trænzˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃəz] .

he	translated	the	sacred	Scriptures	.
他	翻译	这	神圣	经文	.

他翻译了圣经。

['mæθju:] [tu:; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɜ:(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd] ,

Matthew	**to**	**Revelation**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Old**	**Testament**	**were**	**translated**	**,**
马修	到	启示	第一的	,	和	然后	这	老的	遗嘱	是	翻译	,

[nɒt][ɪn] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] [ɔ:(r)]['plætɪtju:d] ,

not	**in**	**high**	**-**	**sounding**	**phrase**	**or**	**platitude**	**,**
不是	在	高的	-	听起来	短语	或者	老生常谈	,

先翻译马太福音到启示录，然后翻译旧约，译文没有使用华丽的辞藻或陈词滥调。

[bʌt; bət][ɪn][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] — [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hæns][ænd; ənd]['hɪldə] .

but	**in**	**majestic**	**simplicity**	**—**	**the**	**words**	**of**	**Hans**	**and**	**Hilda**	**.**
但	在	雄伟	简单	—	这	字	的	汉斯	和	希尔达	.

但用庄严而简洁的方式来说——汉斯和希尔达的话语。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [tu:] .

The	**lords**	**and**	**ladies**	**would**	**understand**	**it**	**that**	**way**	**too**	**.**
这	领主们	和	女士们	会	理解	它	那	方式	也	.

贵族们也会这样理解的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] ['lu:θə(r)] [prə'kleɪmd] , [brɔ:t] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs]

The	**principles**	**of**	**faith**	**which**	**Luther**	**proclaimed**	**,**	**brought**	**fame**	**and**	**the**	**promise**
这	原则	的	信仰	哪个	路德	宣布	,	带来	名声	和	这	承诺

[ɒv; əv]['paʊə(r)] .

of	**power**	**.**
的	力量	.

路德所宣扬的信仰原则为他带来了名望和权力的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['nəublz][æt; ət] [wərmz] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][hju:'mɪləti][ɒv; əv]

But	**the**	**words**	**addressed**	**to**	**the**	**nobles**	**at**	**Worms**	**recount**	**the**	**humility**	**of**
但	这	字	已解决	到	这	贵族	在	蠕虫	叙事	这	谦逊	的

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] :

his	**service**	**:**
他的	服务	:

但他在沃尔姆斯向贵族们发表的讲话，却体现了他谦逊的服役态度：

“ [aɪ] [si:k] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [kən'fɔ:mətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

“	**I**	**seek**	**nothing**	**beyond**	**reforming**	**the**	**church**	**in**	**conformity**	**with**	**the**	**Scriptures**	**.**
“	我	寻找	没有什么	超过	改革	这	教会	在	一致性	和	这	经文	.

“我别无所求，只希望按照圣经的教导改革教会。”

[aɪ] [rɪ'zɜ:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][ə'ləʊn] . ” -

I	**reserve**	**nothing**	**but**	**to**	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**alone**	**.**	**”**	**49**
我	预订	没有什么	但	到	熊	证人	到	这	单词	的	上帝	独自的	.	”	-

我只为上帝的圣言作见证，别无保留。”49

[krə'nɒlədʒi]

CHRONOLOGY

时间顺序

时间顺序

- [nəʊ'vembə(r)] - ['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)] [bɔ:n] [æt; ət]['aɪsˌleɪbən]

1483	**November**	**10**	**Martin**	**Luther**	**born**	**at**	**Eisleben**
-	十一月	-	马丁	路德	出生	在	艾斯莱本

1483 年 11 月 10 日 马丁·路德出生于艾斯莱本

- ['fæməli] [mu:vz] [tu:; tə]['mænsˌfɛld]

1484	**Family**	**moves**	**to**	**Mansfeld**
-	家庭	移动	到	曼斯菲尔德

1484年，一家人搬到了曼斯菲尔德。

- ['lu:θə(r)][gəʊz][tu:; tə]['mægdəˌbɜ:g] [sku:l]

1497	**Luther**	**goes**	**to**	**Magdeburg**	**school**
-	路德	去	到	马格德堡	学校

1497年，路德前往马格德堡学校

- ['luːθə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['aɪzənɑːk] [skuːl]

1498	Luther	goes	to	Eisenach	school
-	路德	去	到	艾森纳赫	学校

1498 路德进入艾森纳赫学校

- ['entəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['erfʊrt]

1501	Enters	University	of	Erfurt
-	进入	大学	的	埃尔福特

1501年进入埃尔福特大学

- [rɪ'siːvz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [aːts] [dɪ'griː]

1505	Receives	master	of	arts	degree
-	接收	掌握	的	艺术	程度

1505年获得文学硕士学位

[dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] [vaʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk]

July	2	Vows	to	become	a	monk
七月	2	誓言	到	变得	一个	僧

7月2日 发愿出家为僧

[dʒʊ'laɪ] - ['entəz] [ˌɔːgə'stɪniən] ['klɔɪstə(r)] [æt; ət] ['erfʊrt]

July	17	Enters	Augustinian	cloister	at	Erfurt
七月	-	进入	奥古斯丁会	修道院	在	埃尔福特

7月17日 进入埃尔福特的奥古斯丁修道院

- ['eɪprəl] [fɔːr] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['priːsthʊd]

1507	April	4	Ordained	to	priesthood
-	四月	4	受戒	到	圣职

1507年4月4日 被祝圣为神父

- ['tiːtʃɪz] [æt; ət] ['witn,bəːg]

1508	Teaches	at	Wittenberg
-	教导	在	维滕贝格

1508 在维滕贝格大学任教

- ['lektʃəz] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['erfʊrt]

1509	Lectures	at	University	of	Erfurt
-	讲座	在	大学	的	埃尔福特

埃尔福特大学1509讲

- [nəʊ'vembə(r)] [bɪ'gɪnz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm]

1510	November	Begins	journey	to	Rome
-	十一月	开始	旅行	到	罗马

1510年11月，开始前往罗马的旅程

- [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['witn,bəːg] [æz; əz] [prə'fesə(r)]

1511	Returns	to	Wittenberg	as	professor
-	返回	到	维滕贝格	作为	教授

1511年返回维滕贝格担任教授

- [ɒk'təʊbə(r)] - - - [rɪ'siːvz] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] [dɪ'griː]

1512	October	18	-	19	Receives	doctor	of	sacred	scripture	degree
-	十月	-	-	-	接收	医生	的	神圣	圣经	程度

1512年10月18日至19日，获得圣经学博士学位

- [ɒk'təʊbə(r)] - [pəʊsts] ['naɪnti] - [faɪv] ['θiːsiːz]

1517	October	31	Posts	ninety	-	five	theses
-	十月	-	帖子	九十	-	五	论文

1517年10月31日，《九十五条论纲》

- ['ɔːgəst] [pəʊp] ['wɒnts] ['luːθə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm]

1518	August	Pope	wants	Luther	brought	to	Rome
-	八月	教皇	想要	路德	带来	到	罗马

1518年8月，教皇希望将路德带到罗马。

-	[dʒʊ'laɪ][fɔːr]	-	-	['luːθə(r)]	[dɪ'beɪts]	[wɪð]	[ɛk]	[æt; ət]	['laɪpzɪg]
1519	**July**	**4**	**-**	**14**	**Luther**	**debates**	**with**	**Eck**	**at**	**Leipzig**
-	七月	4	-	-	路德	辩论	和	埃克	在	莱比锡

1519年7月4日至14日，路德在莱比锡与埃克辩论

-	[dʒuːn]	-	['peɪpl]	[bʊl]	[saɪnd]
1520	**June**	**15**	**Papal**	**bull**	**signed**
-	六月	-	教皇	公牛	签名

1520年6月15日，教皇诏书签署

[ɒk'təʊbə(r)]	-	['luːθə(r)]	[rɪ'siːvz]	[bʊl]
October	**10**	**Luther**	**receives**	**bull**
十月	-	路德	接收	公牛

10月10日，路德收到通谕

[dɪ'sembə(r)]	-	['luːθə(r)]	[bɜːnz]	[bʊl]
December	**10**	**Luther**	**burns**	**bull**
十二月	-	路德	烧伤	公牛

12月10日，路德烧毁公牛

-	['dʒænjuəri]	-	['daɪət][ɒv; əv]	[wərmz]	[bɪ'gɪnz]
1521	**January**	**27**	**Diet**	**of**	**Worms**	**begins**
-	一月	-	饮食	的	蠕虫	开始

1521年1月27日，沃尔姆斯议会开始

['eɪprəl]	-	[ə'raivz]	[æt; ət]	[wərmz]
April	**16**	**Arrives**	**at**	**Worms**
四月	-	到达	在	蠕虫

4月16日抵达沃尔姆斯

['eɪprəl]	-	[meɪks]	[fɜːst]	['steɪtmənt]
April	**17**	**Makes**	**first**	**statement**
四月	-	制作	第一的	陈述

4月17日 发表首次声明

['eɪprəl]	-	['luːθə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'kænt]
April	**18**	**Luther**	**will**	**not**	**recant**
四月	-	路德	将要	不是	反悔

4月18日 路德不会收回他的言论

['eɪprəl]	-	[liːvz]	[wərmz]
April	**26**	**Leaves**	**Worms**
四月	-	树叶	蠕虫

4月26日 叶子 虫子

[meɪ]	[fɔːr]	[ə'raivz]	[æt; ət][ðə; ði]	['vɑːbuək]
May	**4**	**Arrives**	**at**	**the**	**Wartburg**
可能	4	到达	在	这	瓦特堡

5月4日抵达瓦特堡

[meɪ]	-	[bænd]	[baɪ]['iːdɪkt][ɒv; əv]	[wərmz]
May	**26**	**Banned**	**by**	**Edict**	**of**	**Worms**
可能	-	禁止	经过	法令	的	蠕虫

5月26日 被蠕虫法令禁止

-	[mɑːtʃ]	[sɪks]	[rɪ'tɜːnz]	[tuː; tə]	['witn,bəːg]
1522	**March**	**6**	**Returns**	**to**	**Wittenberg**
-	行进	6	返回	到	维滕贝格

1522年3月6日返回维滕贝格

-	[dʒuːn]	-	['mæriz]	['kæθərɪn]	[vɒn]['bəʊrə]
1525	**June**	**13**	**Marries**	**Katherine**	**von**	**Bora**
-	六月	-	结婚	凯瑟琳	冯	博拉

1525年6月13日，与凯瑟琳·冯·博拉结婚

- [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːtrəs]
1527 Composition of “ A Mighty Fortress
- 作品 的 “ 一个 强大的 堡垒

1527年《坚固堡垒》的创作

” - [dʒuːn] - ['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] [riːd]
” 1530 June 25 Augsburg Confession read
” - 六月 - 奥格斯堡 忏悔 读

“1530年6月25日奥格斯堡信条宣读

- ['pʌbliʃ] [kəm'pliːt] ['baɪb(ə)l][ɪn]['dʒɜːmən]
1534 Publishes complete Bible in German
- 出版 完全的 圣经 在 德语

1534年出版德文版完整圣经

- ['februəri] - ['luːθə(r)][daɪz][æt; ət]['aɪsˌleɪbən]
1546 February 18 Luther dies at Eisleben
- 二月 - 路德 死亡 在 艾斯莱本

1546 年 2 月 18 日 路德在艾斯莱本去世

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Corrected a few palpable typographical errors .
已更正 一个 很少 可感知的 印刷 错误 .

修正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神